

UCI REGULATIONS FOR RESULTS MANAGEMENT

UCI 結果管理に関する規則 (“UCI RMR”)

Version entering into force on 1 January 2021

2021 年 1 月 1 日発効

UCI Results Management Regulations

UCI 結果管理規則

The *UCI Results Management Regulations* (RMR) implement the provisions in the WADA *International Standard for Results Management* and supplement the *UCI Anti-Doping Rules* (ADR).

UCI 結果管理規則(RMR)は「WADA 結果管理に関する国際基準」の規定を実施するとともに、「UCI アンチ・ドーピング規則」(ADR)を補完する。

The *UCI RMR* come into effect on 1 January 2021.

UCI RMR は 2021 年 1 月 1 日付けで発効する。

TABLE OF CONTENTS 目次

PART ONE: INTRODUCTION, <i>UCI</i> ANTI-DOPING RULES PROVISIONS, <i>UCI</i> ANTI-DOPING REGULATIONS PROVISIONS AND DEFINITIONS	4
第 1 部: 序論、UCI アンチ・ドーピング規則の条項、UCI アンチ・ドーピング規則の条項および定義	
1.0 Introduction and Scope	4
序論および適用範囲	
2.0 UCI ADR Provisions.....	4
UCI アンチ・ドーピング規則 (UCI ADR) の条項	
3.0 Definitions and Interpretation	5
定義および解釈	
PART TWO: <i>RESULTS MANAGEMENT</i> — GENERAL PRINCIPLES.....	17
第 2 部: 結果管理 — 一般原則	
4.0 General Principles.....	17
一般原則	
PART THREE: <i>RESULTS MANAGEMENT</i> — PRE-ADJUDICATION.....	18
第 3 部: 結果管理 — 裁定前	
5.0 First <i>Results Management</i> Phase	18
結果管理の第 1 段階	
6.0 <i>Provisional Suspensions</i>	25
暫定的資格停止	
7.0 Charge	30
責任追求	
PART FOUR: <i>RESULTS MANAGEMENT</i> — ADJUDICATION.....	33
第 4 部: 結果管理 — 裁定	
8.0 Hearing Process	33
聴聞手続	
9.0 Decisions	33
決定	
10.0 Appeals.....	34
不服申立て	
11.0 Violation of the Prohibition Against Participation During <i>Ineligibility</i>	34

資格停止期間中の参加禁止に対する違反

ANNEX A — REVIEW OF A POSSIBLE FAILURE TO COMPLY	35
付属書 A — 不遵守の可能性の審査	
ANNEX B — <i>RESULTS MANAGEMENT</i> FOR WHEREABOUTS FAILURES	36
付属書 B — 居場所情報関連義務違反のための結果管理	
ANNEX C — <i>RESULTS MANAGEMENT</i> REQUIREMENTS AND PROCEDURES FOR THE <i>ATHLETE BIOLOGICAL PASSPORT</i>	43
付属書 C — アスリート・バイオロジカル・パスポートのための結果管理要件および手続	

PART ONE: INTRODUCTION, UCI ANTI-DOPING RULES PROVISIONS, UCI ANTI-DOPING REGULATIONS PROVISIONS AND DEFINITIONS

第 1 部: 序論、UCI アンチ・ドーピング規則の条項、UCI アンチ・ドーピング規則の条項および定義

1.0 Introduction and Scope

序論および適用範囲

The purpose of the *UCI Results Management Regulations* is to set out the core responsibilities of the UCI with respect to *Results Management* in implementation of the *International Standard for Results Management*. In addition to describing certain general principles of *Results Management* (section 4), the *UCI Results Management Regulations* also set out the core obligations applicable to the various phases of *Results Management* from the initial review and notification of potential anti-doping rule violations (section 5), through *Provisional Suspensions* (section 6), the assertion of anti-doping rule violations and proposal of *Consequences* (section 7), the Hearing Process (section 8) until the issuance and notification of the decision (section 9) and appeal (section 10).

UCI 結果管理規則の目的は、「結果管理に関する国際基準」の実施における結果管理に関する UCI の中核的な責務を設定することにある。結果管理の一般原則の記述（第 4 節）に加えて、UCI 結果管理規則は、アンチ・ドーピング規則違反の可能性の初期審査および通知（第 5 節）から暫定的資格停止（第 6 節）、アンチ・ドーピング規則違反の主張および措置の提案（第 7 節）、聴聞手続（第 8 節）を経て、決定の発行および通知（第 9 節）および不服申立て（第 10 節）に至る結果管理の諸段階に適用される中核的な義務についても設定する。

Departures from these Regulations or the *International Standard for Results Management* shall not invalidate analytical results or other evidence of an anti-doping rule violation and shall not constitute a defense to an anti-doping rule violation, except as expressly provided for under Article 3.2.3 and/or 3.2.4 of the *UCI Anti-Doping Rules*.

本規則または「結果管理に関する国際基準」からの乖離は、「UCI アンチ・ドーピング規則」の第 3.2.3 項および/または第 3.2.4 項に明示的に定められている場合を除き、アンチ・ドーピング規則違反の分析結果またはその他の証拠を無効にすることはしないものとし、アンチ・ドーピング規則違反に対する抗弁を構成しないものとする。

Terms used in these Regulations that are defined terms from the *UCI Anti-Doping Rules* are italicized. Terms that are defined in these Regulations or another regulation or *International Standard* are underlined.

本規則で用いられる用語のうち、「UCI アンチ・ドーピング規則」から借用した定義語はイタリック体で示されている。本規則またはその他の規則もしくは国際基準において定義される用語には下線が引かれている。

2.0 UCI ADR Provisions

UCI アンチ・ドーピング規則(UCI ADR)の条項

The following articles in the *UCI ADR* are directly relevant to the *UCI Results Management Regulations*; they can be obtained by referring to the *UCI ADR* itself:

UCI ADR の以下の条項は、「UCI 結果管理規則」に直接関連するもので、UCI ADR 自体を参照することで取得することができる:

- UCI ADR Article 2 Anti-Doping Rule Violations
UCI ADR 第 2 条 アンチ・ドーピング規則違反
- *UCI ADR Article 3 Proof of Doping*
UCI ADR 第 3 条 ドーピングの証明

- *UCI ADR Article 5 Testing and Investigations*
UCI ADR 第 5 条 検査およびドーピング捜査
- *UCI ADR Article 7 Results Management & Investigations*
UCI ADR 第 7 条 結果管理とドーピング捜査
- *UCI ADR Article 8 Results Management: Notice of Charge, Agreement, failure to challenge and hearing process* :
UCI ADR 第 8 条 結果管理: 責任追求の通知、合意、異議申立ての不履行および聴聞手続
- *UCI ADR Article 9 Automatic Disqualification of Individual Results*
UCI ADR 第 9 条: 個人の成績の自動的失効
- *UCI ADR Article 10 Sanctions on Individuals*
UCI ADR 第 10 条 個人に対する制裁措置
- *UCI ADR Article 11 Consequences to Teams*
UCI ADR 第 11 条 チームに対する措置
- *UCI ADR Article 13 Results Management: Appeals*
UCI ADR 第 13 条 結果管理: 不服申立て
- UCI ADR Article 14 Confidentiality and Reporting*
UCI ADR 第 14 条 守秘義務および報告
- UCI ADR Article 15 Implementation of Decisions*
UCI ADR 第 15 条 決定の実施

3.0 Definitions and Interpretation

定義および解釈

3.1 Defined Terms from the *UCI Anti-Doping Rules* that are used in the *UCI Results Management Regulations*

「UCI アンチ・ドーピング規則」の定義語で、「UCI 結果管理規則」において使用されるもの

ADAMS: The Anti-Doping Administration and Management System is a Web-based database management tool for data entry, storage, sharing, and reporting designed to assist stakeholders and WADA in their anti-doping operations in conjunction with data protection legislation.

「ADAMS」とはアンチ・ドーピング管理運営システムであり、データ保護に関する法とあいまって、関係者およびWADAのアンチ・ドーピング活動を支援するように設計された、データの入力、保存、共有および報告をするためのウェブ上のデータベース管理手段をいう。

Administration: Providing, supplying, supervising, facilitating, or otherwise participating in the *Use* or *Attempted Use* by another *Person* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*. However, this definition shall not include the actions of bona fide medical personnel involving a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method Used* for genuine and legal therapeutic purposes or other acceptable justification and shall not include actions involving *Prohibited Substances* which are not prohibited in *Out-of-Competition Testing* unless the circumstances as a whole demonstrate that such *Prohibited Substances* are not intended for genuine and legal therapeutic purposes or are intended to enhance sport performance.

「**投与**」とは、他の者による禁止物質または禁止方法の使用または使用の企てに対し、提供、供給、管理、促進を行うこと、またはその他の方法で参加することをいう。但し、この定義は、真正かつ適法な治療目的その他許容される正当理由のために使用された禁止物質または禁止方法に関する医療従事者による誠実な行為は含まないものとし、また、競技会外の検査において禁止されてない禁止物質に関する行為も含まないものとする。但し、当該禁止物質が真正かつ適法な治療目的のために意図されたものでないこともしくは競技力を向上させるために意図されたものであることが状況全体から立証された場合は別とする。

Adverse Analytical Finding: A report from a WADA-accredited laboratory or other WADA- approved laboratory that, consistent with the *International Standard for Laboratories*, establishes in a *Sample* the presence of a *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers* or evidence of the *Use of a Prohibited Method*.

「**違反が疑われる分析報告**」とは、「分析機関に関する国際基準」に基づき、検体において禁止物質またはその代謝物もしくはマーカーの存在を立証した、または禁止方法の使用の証拠を立証した、WADA 認定の分析機関またはその他の WADA 承認分析機関からの報告をいう。

Adverse Passport Finding: A report identified as an *Adverse Passport Finding* as described in the applicable *International Standards* or *UCI Regulations*.

「**アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告**」とは、適用される国際基準または UCI 規則において記載されているとおり、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告として特定された報告をいう。

Anti-Doping Organization: WADA or a *Signatory* that is responsible for adopting rules for initiating, implementing or enforcing any part of the *Doping Control* process. This includes, for example, the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, other *Major Event Organizations* that conduct *Testing* at their *Events*, International Federations, and *National Anti-Doping Organizations*.

「**アンチ・ドーピング機関**」とは、WADA またはドーピング・コントロール過程の開始、実施または執行に関する規則を採択する責任を負う署名当事者をいう。具体例としては、国際オリンピック委員会、国際パラリンピック委員会、所轄する競技大会において検査を実施するその他の主要競技大会機関、国際競技連盟および国内アンチ・ドーピング機関が挙げられる。

Athlete Biological Passport: The program and methods of gathering and collating data as described in the *International Standard for Testing and Investigations* and *International Standard for Laboratories* and applicable *UCI Regulations*.

「**アスリート・バイオロジカル・パスポート**」とは、「検査およびアンチ・ドーピング調査に関する国際基準」「分析機関に関する国際基準」および適用される UCI 規則に記載されているとおり、データを収集し、照合するプログラムおよび方法をいう。

Attempt: Purposely engaging in conduct that constitutes a substantial step in a course of conduct planned to culminate in the commission of an anti-doping rule violation. Provided, however, there shall be no anti-doping rule violation based solely on an *Attempt* to commit a violation if the *Person* renounces the *Attempt* prior to it being discovered by a third party not involved in the *Attempt*.

「**企て**」とは、アンチ・ドーピング規則違反に至ることが企図される行為の過程における実質的な段階を構成する行動に意図的に携わることをいう。ただし、企てに関与していない第三者によって察知される前にこの者が当該企てを放棄した場合には、違反を行おうとした企てのみを根拠としてアンチ・ドーピング規則違反があったことにはならない。

Atypical Finding: A report from a WADA-accredited laboratory or other WADA-approved laboratory which requires further investigation as provided by the *International Standard for Laboratories* or related *Technical Documents* prior to the determination of an *Adverse Analytical Finding*.

「**非定型報告**」とは「分析機関に関する国際基準」またはこれに関連するテクニカルドキュメントに規定された更

なるドーピング調査を、違反が疑われる分析報告の決定に先立って要求する旨の、WADA 認定の分析機関またはその他の WADA 承認分析機関からの報告をいう。

Atypical Passport Finding: A report described as an *Atypical Passport Finding* as described in the applicable *International Standards or UCI Regulations*.

「アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告」とは、該当する国際基準または UCI 規則において、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告として記載される報告をいう。

CAS: The Court of Arbitration for Sport.

「CAS」とは、スポーツ仲裁裁判所をいう。

Code: The World Anti-Doping Code.

「規程」とは、世界アンチ・ドーピング規程をいう。

Competition: A single race organized separately (for example: each of the time trial and road race at the road World Championships; a stage in a stage race; a Cross-country Eliminator heat) or a series of races forming an organizational unit and producing a final winner and/or general classification (for example: a track sprint race tournament, a cyclo-ball tournament).

「競技会」とは、個々に運営される一つのレース(例:ロード世界選手権大会における各タイムトライアルおよび各ロードレース、ステージレースにおける各ステージ、クロスカントリー・エリミネータの予選)あるいは 1 つの運営単位を構成し、最終勝者および/または総合順位を明らかにするレースのシリーズ(例:トラックのスプリントのトーナメント、サイクルサッカーの試合)をいう。

Consequences of Anti-Doping Rule Violations (“Consequences”): A *Rider's* or other *Person's* violation of an anti-doping rule may result in one or more of the following: (a) Disqualification means the *Riders* results in a particular *Competition or Event* are invalidated, with all resulting *Consequences* including forfeiture of any medals, points and prizes; (b) Ineligibility means the *Rider* or other *Person* is barred on account of an anti-doping rule violation for a specified period of time from participating in any *Competition* or other activity or funding as provided in Article 10.14 *UCI ADR*; (c) Provisional Suspension means the *Rider* or other *Person* is barred temporarily from participating in any *Competition* or activity prior to the final decision at a hearing conducted under Article 8 *UCI ADR*; (d) Financial Consequences means a financial sanction imposed for an anti-doping rule violation or to recover costs associated with an anti-doping rule violation; and (e) Public Disclosure means the dissemination or distribution of information to the general public or *Persons* beyond those *Persons* entitled to earlier notification in accordance with Article 14 *UCI ADR*. *Teams* may also be subject to *Consequences* as provided in Article 11 *UCI ADR*.

「アンチ・ドーピング規則違反の措置」(「措置」)とは、競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング規則違反を行った場合に、次に掲げるもののうちの 1 つまたはそれ以上の措置が講じられることをいう: (a) 「失効」とは、特定の競技会または競技大会における競技者の成績が取り消されることをいい、その結果として、獲得されたメダル、得点および褒賞の剥奪を含む措置が課される、(b) 「資格停止」とは、一定期間にわたって、競技者またはその他の者に対して、アンチ・ドーピング規則違反を理由として、UCI ADR 第 10.14 項の規定のとおり、競技会もしくはその他の活動への参加が禁止されること、または資金拠出が停止されることをいう、(c) 「暫定的資格停止」とは、UCI ADR 第 8 条の規定に従って開催される聴聞会において終局的な判断が下されるまで、競技者またはその他の者による競技会または活動への参加が暫定的に禁止されることをいう、(d) 「金銭的措置」とは、アンチ・ドーピング規則違反を理由として、またはアンチ・ドーピング規則違反に関連する費用を回収するために、課される金銭的制裁措置をいう、(e) 「一般開示」とは、一般公衆に対する、または UCI ADR 第 14 条に基づき早期通知の権利を有する人以外の者に対する情報の拡散または伝達をいう。チームもまた、UCI ADR 第 11 条に定めるとおり措置に服する場合がある。

Contaminated Product: A product that contains a *Prohibited Substance* that is not disclosed on the product label or in information available in a reasonable Internet search.

「汚染製品」とは、製品ラベルおよび合理的なインターネット上の検索により入手可能な情報において開示されていない禁止物質を含む製品をいう。

Delegated Third Parties: Any Person to which an Anti-Doping Organization delegates any aspect of Doping Control or anti-doping Education programs including, but not limited to, third parties or other Anti-Doping Organizations that conduct Sample collection or other Doping Control services or anti-doping educational programs for the Anti-Doping Organization, or individuals serving as independent contractors who perform Doping Control services for the Anti-Doping Organization (e.g., non-employee Doping Control Officers or chaperones). This definition does not include CAS.

「委託された第三者」とは、アンチ・ドーピング機関が、ドーピング・コントロールまたはアンチ・ドーピング教育プログラムの一面を委託する者をいい、当該アンチ・ドーピング機関のために検体採取その他ドーピング・コントロール・サービスもしくはアンチ・ドーピング教育プログラムを行う第三者もしくは他のアンチ・ドーピング機関、または、当該アンチ・ドーピング機関のためにドーピング・コントロール・サービスを行う独立請負人として務める個人（例えば、従業員ではないドーピング・コントロール・オフィサーまたはシャペロン）を含むが、これらに限られない。この定義は、CAS を含まない。

Disqualification: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

「失効」については、上記の「アンチ・ドーピング規則違反の措置」を参照すること。

Doping Control: All steps and processes from test distribution planning through to ultimate disposition of any appeal and the enforcement of *Consequences*, including all steps and processes in between, including but not limited to, *Testing*, investigations, whereabouts, *TUEs*, *Sample* collection and handling, laboratory analysis, *Results Management* and investigations or proceedings relating to violations of Article 10.14 UCI ADR (*Status During Ineligibility or Provisional Suspension*).

「ドーピング・コントロール」とは、検査配分計画の立案から、不服申立てにおける最終的な決定および措置の執行までのすべての段階および過程をいい、これには検査、ドーピング捜査、居場所情報、治療使用特例（TUE）、検体の採取および取扱い、分析機関における分析、結果管理並びにUCI ADR第10.14 項（資格停止または暫定的資格停止期間中の地位）の違反に関する調査または手続きを含むがこれらに限られない。

Event: A single *Competition* organized separately (for example: a one day road race) or a series of *Competitions* conducted together as a single organization (for example: road World Championships; a road stage race, a track World Cup *Event*); a reference to *Event* includes reference to *Competition*, unless the context indicates otherwise.

「競技大会」とは、個々に運営される 1 つの競技（例：ワンデイ・ロードレース）あるいは単一の所轄組織の下で実施される一連の競技のことをいう（例：ロード世界選手権大会、ロード・ステージ・レース、トラック・ワールドカップ）。文脈が違った形で示さない限り、競技大会への言及は競技会への言及を含む。

Financial Consequences: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

「金銭的措置」については、上記の「アンチ・ドーピング規則違反の措置」を参照すること。

In-Competition: The *Event Period*. However, for the purpose of the *Prohibited List*, *In-Competition* is the period commencing at 11:59 p.m. on the day before a *Competition* in which the *Rider* is scheduled to participate through the end of such *Competition* and the *Sample* collection process related to such *Competition*.

「競技会（時）」とは、競技大会の期間をいう。ただし、「禁止表」の目的においては、「競技会（時）」とは競技者が参加する予定の競技会の前日の午後 11 時 59 分に開始し、当該競技会の終了および当該競技会に係する検体採取手続の終了までの期間をいう。

[Comment to In-Competition: Having a universally accepted definition for In-Competition provides greater harmonization among Riders across all sports, eliminates or reduces confusion among Riders about the relevant timeframe for In-Competition Testing, avoids inadvertent Adverse Analytical Findings in between]

Competitions during an Event and assists in preventing any potential performance enhancement benefits from Substances prohibited Out-of-Competition being carried over to the Competition period.]

[競技会(時)の解説: 競技会(時)について普遍的に受諾された定義を有することは、すべての競技にわたり競技者間のより大きな調和をもたらし、競技会(時)検査の該当する時間枠に関する競技者間の混乱を除去または減少させ、競技大会中の競技会間における不注意による違反が疑われる分析報告を回避し、競技会外で禁止される物質からもたらされる潜在的な競技力向上の利益が競技会期間に持ち越されることを防ぐのに資するものである]

Ineligibility: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

「資格停止」については、上記の「アンチ・ドーピング規則違反の措置」を参照すること。

Institutional Independence: Hearing panels on appeal shall be fully *Independent Institutionally* from the *Anti-Doping Organization* responsible for *Results Management*. They must therefore not in any way be administered by, connected or subject to the *Anti-Doping Organization* responsible for *Results Management*.

「組織的な独立性」とは、不服申立ての聴聞パネルは、結果管理について責任を負うアンチ・ドーピング機関から機関として完全に独立していなければならないことをいう。よって、聴聞パネルはいかなる方法によっても、結果管理について責任を負うアンチ・ドーピング機関により運営されたり、これに関連または従属することがあってはならない。

International Event: An *Event* or *Competition* where the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, an International Federation, a *Major Event Organization*, or another international sport organization is the ruling body for the *Event* or appoints the technical officials for the *Event*.

「国際競技大会」とは、国際オリンピック委員会、国際パラリンピック委員会、国際競技連盟、主要競技大会機関あるいはその他の国際スポーツ機関がその競技大会の所轄組織であるか、または競技大会に関して競技役員を指名する競技大会または競技会をいう。

For the purpose of Article 5.3 *UCI ADR* exclusively, *International Events* are *Events* for which the *UCI* has *Testing* responsibility and are referred to as “*UCI International Events*”. *UCI International Events* are defined annually by the *UCI*. The list of such *UCI International Events* is communicated to the relevant *Anti-Doping Organizations* before the start of the season and whenever required.

UCI ADR第5.3項の目的に限って、国際競技大会とは、UCIが検査責任を有し、「UCI国際競技大会」と称される競技大会のことをいう。UCI国際競技大会は毎年、UCIにより定められる。こうしたUCI国際競技大会のリストは、シーズン開始前に、また要請があった場合はいつでも、関連するアンチ・ドーピング機関に伝えられる。

International-Level Rider: *Riders* who compete in sport at the international level, as defined in the Introduction of these Anti-Doping Rules.

「国際レベルの競技者」とは、本アンチ・ドーピング規則の序論において定義されるとおり、国際レベルにおいて競技する競技者をいう。

International Standard: A standard adopted by *WADA* in support of the *Code*. Compliance with an *International Standard* (as opposed to another alternative standard, practice or procedure) shall be sufficient to conclude that the procedures addressed by the *International Standard* were performed properly. *International Standards* shall include any *Technical Documents* issued pursuant to the *International Standard*.

「国際基準」とは、「規程」を支持する目的で *WADA* によって採択された基準をいう。国際基準の遵守は(これに代わるその他の基準、慣行または手続きとは対照的に)、当該国際基準に定められた手続きが適切に実施されたと結論づけるに足りるものとする。国際基準は、同基準に基づき発行されるテクニカルドキュメントを含むものとする。

Major Event Organizations: The continental associations of *National Olympic Committees* and other international multi-sport organizations that function as the ruling body for any continental, regional or other *International Event*.

「主要競技大会機関」とは、国内オリンピック委員会の大陸別連合およびその他の国際的な総合競技大会機関であって、大陸、地域またはその他の国際競技大会の所轄組織として機能する機関をいう。

Marker: A compound, group of compounds or biological variable(s) that indicates the *Use of a Prohibited Substance or Prohibited Method*.

「マーカ―」とは、化合物、化合物の集合体または生物学的変数であって、禁止物質または禁止方法の使用を示すものをいう。

Minor: A natural *Person* who has not reached the age of eighteen years.

「18歳未満の者」とは、18歳に達していない自然人をいう。

National Anti-Doping Organization: The entity(ies) designated by each country as possessing the primary authority and responsibility to adopt and implement anti-doping rules, direct the collection of *Samples*, manage test results and conduct *Results Management* at the national level. If this designation has not been made by the competent public authority(ies), the entity shall be the country's *National Olympic Committee* or its designee.

「国内アンチ・ドーピング機関」とは、国内レベルにおいて、アンチ・ドーピング規則の採択および実施、検体採取の指示、検査結果の管理並びに結果管理の実施に関して第一位の権限を有し、責任を負うものとして各国により指定された団体をいう。関連当局によって当該指定が行われなかった場合には、当該国の国内オリンピック委員会またはその指定を受けた者が国内アンチ・ドーピング機関となる。

National-Level Rider: *Riders* who compete in sport at the national level, as defined by each *National Anti-Doping Organization*, consistent with the *International Standard for Testing and Investigations*.

「国内レベルの競技者」とは、「検査およびドーピング調査に関する国際基準」に基づき、各国内アンチ・ドーピング機関が定義する、国内レベルで競技する競技者をいう。

Operational Independence: This means that (1) board members, staff members, commission members, consultants and officials of the *Anti-Doping Organization* with responsibility for *Results Management* or its affiliates (e.g., member federation or confederation), as well as any *Person* involved in the investigation and pre-adjudication of the matter cannot be appointed as members and/or clerks (to the extent that such clerk is involved in the deliberation process and/or drafting of any decision) of hearing panels of that *Anti-Doping Organization* with responsibility for *Results Management* and (2) hearing panels shall be in a position to conduct the hearing and decision-making process without interference from the *Anti-Doping Organization* or any third party. The objective is to ensure that members of the hearing panel or individuals otherwise involved in the decision of the hearing panel, are not involved in the investigation of, or decisions to proceed with, the case.

「運営上の独立性」とは、(1)結果管理について責任を負うアンチ・ドーピング機関またはその関連組織（例えば、メンバー連盟または同盟）の理事会構成員、スタッフメンバー、委員会構成員、コンサルタントおよびオフィシャル、並びに、案件のドーピング捜査および裁定前段階に関与している者が、結果管理について責任を負うアンチ・ドーピング機関の聴聞パネルのメンバーおよび/または事務局（当該事務局が判断の協議過程および/またはドラフティング過程に関与している限りにおいて）に任命されてはならないこと、並びに、(2) 聴聞パネルが、アンチ・ドーピング機関その他第三者から干渉を受けることなく、聴聞および判断決定手続を行う地位にあることをいう。その目的は、聴聞パネルのメンバーその他聴聞パネルの判断に別途関与している個人が、事案のドーピング捜査または事案の審査を進める判断に関与していないことを確保することにある。

Out-of-Competition: Any period which is not *In-Competition*.

「競技会外」とは、競技会（時）以外の期間をいう。

Person: A natural *Person* or an organization or other entity.
「人、者」とは、自然人または組織その他の団体をいう。

Possession: The actual, physical *Possession*, or the constructive *Possession* (which shall be found only if the *Person* has exclusive control or intends to exercise control over the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* or the premises in which a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* exists); provided, however, that if the *Person* does not have exclusive control over the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* or the premises in which a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* exists, constructive *Possession* shall only be found if the *Person* knew about the presence of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* and intended to exercise control over it. Provided, however, there shall be no anti-doping rule violation based solely on *Possession* if, prior to receiving notification of any kind that the *Person* has committed an antidoping rule violation, the *Person* has taken concrete action demonstrating that the *Person* never intended to have *Possession* and has renounced *Possession* by explicitly declaring it to an *Anti-Doping Organization*. Notwithstanding anything to the contrary in this definition, the purchase (including by any electronic or other means) of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* constitutes *Possession* by the *Person* who makes the purchase.

「保有」とは、実際に物理的に保有している状態または擬制保有をいう(これに該当するものは、禁止物質もしくは禁止方法に対して、または、禁止物質もしくは禁止方法が存在する場所に対して、人が排他的に支配を及ぼす場合、または、支配を及ぼすことを意図している場合に限られる)。但し、禁止物質もしくは禁止方法に対して、または、禁止物質もしくは禁止方法が存在する場所に対して、人が排他的に支配を及ぼしていない場合には、当該人が禁止物質または禁止方法の存在を知っており、かつ、これに対して支配を及ぼす意図があった場合のみが擬制保有に該当する。但し、人が、アンチ・ドーピング規則に違反した旨の通知(種類は問わない)を受ける前に、アンチ・ドーピング機関に対する明確な表明により、保有の意思がなく、保有を放棄した旨を証明する具体的な行為を起こしていた場合には、当該保有のみを根拠としてアンチ・ドーピング規則違反があったことにはならない。本定義にこれと異なる定めがあったとしても、禁止物質または禁止方法の購入(電子的その他の方法を含む)は、当該購入者による保有を構成する。

[Comment to Possession: Under this definition, anabolic steroids found in an Rider's car would constitute a violation unless the Rider establishes that someone else used the car; in that event, the Anti-Doping Organization must establish that, even though the Rider did not have exclusive control over the car, the Rider knew about the anabolic steroids and intended to have control over them. Similarly, in the example of anabolic steroids found in a home medicine cabinet under the joint control of an Rider and spouse, the Anti-Doping Organization must establish that the Rider knew the anabolic steroids were in the cabinet and that the Rider intended to exercise control over them. The act of purchasing a Prohibited Substance alone constitutes Possession, even where, for example, the product does not arrive, is received by someone else, or is sent to a third-party address.]

〔保有の解説: 本定義に基づき、競技者の車両内において蛋白同化ステロイド薬が発見された場合、第三者がその車両を用いていた旨を当該競技者が立証できなければ、違反が成立する。この場合、アンチ・ドーピング機関は、競技者本人が当該車両を排他的に支配できない状態にあったとしても、競技者は蛋白同化ステロイド薬の存在を知っており、蛋白同化ステロイド薬に支配を及ぼす意図があったということを証明しなければならない。同様に、競技者とその配偶者が共同で管理している自宅の薬棚に蛋白同化ステロイド薬が発見された場合には、アンチ・ドーピング機関は、薬棚の中に蛋白同化ステロイド薬があったことを競技者が知っており、蛋白同化ステロイド薬に支配を及ぼす意図があったことを証明しなければならない。禁止物質を購入する行為自体は、例えば、製品が届かず、他人がこれを受領した場合、または、第三者の住所に送付された場合でも、保有を構成する〕

Prohibited List: The list identifying the *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods*.
「禁止表」とは、禁止物質および禁止方法を特定した表をいう。

Prohibited Method: Any method so described on the *Prohibited List*.
「禁止方法」とは、禁止表にその旨を記載された方法をいう。

Prohibited Substance: Any substance, or class of substances, so described on the *Prohibited List*.
「禁止物質」とは、禁止表にその旨を記載された物質または物質の分類をいう。

Provisional Hearing: For purposes of Article 7.5.3, an expedited abbreviated hearing occurring prior to a hearing under Article 8 that provides the *Rider* with notice and an opportunity to be heard in either written or oral form.

「暫定聴聞会」とは、第 7.5.3 項との関係において、第 8 条に基づく聴聞会に先立って開催される略式の聴聞会であって、競技者に対して通知を交付し、書面または口頭で意見を聴取する機会を与えるものをいう。

[*Comment to Provisional Hearing: A Provisional Hearing is only a preliminary proceeding which may not involve a full review of the facts of the case. Following a Provisional Hearing, the Rider remains entitled to a subsequent full hearing on the merits of the case. By contrast, an “expedited hearing”, as that term is used in Article 7.5.3, is a full hearing on the merits conducted on an expedited time schedule.*]

[暫定聴聞会の解説:「暫定聴聞会」とは、事案における事実の完全な審査を伴わない可能性のある、予備的な手続きにすぎない。競技者は暫定聴聞会の後、事案の本案につき、引き続いて完全な聴聞を受ける権利を有する。これに対し、第 7.5.3 項に当該用語が使用されるところの「緊急聴聞会」とは、迅速な日程に基づき行われる本案に関する完全な聴聞会である]

Provisional Suspension: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

「暫定的資格停止」については、上記の「アンチ・ドーピング規則違反の措置」を参照すること。

Publicly Disclose: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

「一般開示」については、上記の「アンチ・ドーピング規則違反の措置」を参照すること。

Registered Testing Pool: The pool of highest-priority *Rider* established separately at the international level by International Federations and at the national level by *National Anti-Doping Organizations*, who are subject to focused *In-Competition* and *Out-of-Competition Testing* as part of that International Federation's or *National Anti-Doping Organization's* test distribution plan and therefore are required to provide whereabouts information as provided in Article 5.5 *UCI ADR* and the *International Standard for Testing and Investigations*.

「登録検査対象者リスト」とは、国際競技連盟または国内アンチ・ドーピング機関の検査配分計画の一環として、重点的な競技会（時）検査および競技会外の検査の対象となり、またそのため *UCI ADR* 第 5.5 項および「検査およびドーピング調査に関する国際基準」に従い居場所情報を提出することを義務づけられる、国際競技連盟が国際レベルの競技者として、また国内アンチ・ドーピング機関が国内レベルの競技者として各々定めた、最優先の競技者群のリストをいう。

Rider: Any *Person* subject to these Anti-Doping Rules who competes in the sport of cycling at the international level (as defined by each International Federation) or the national level (as defined by each *National Anti-Doping Organization*).

「競技者」とは、本アンチ・ドーピング規則に従い、（各国際競技連盟が定義する）国際レベルまたは（各国内アンチ・ドーピング機関が定義する）国内レベルで自転車競技に参加するすべての人をいう。

An *Anti-Doping Organization* has discretion to apply anti-doping rules to a *Rider* who is neither an *International-Level Rider* nor a *National-Level Rider*, and thus to bring them within the definition of “*Rider*”. In relation to *Riders* who are neither *International-Level* nor *National-Level Riders*, an *Anti-Doping Organization* may elect to: conduct limited *Testing* or no *Testing* at all; analyze *Samples* for less than the full menu of *Prohibited Substances*; require limited or no whereabouts information; or not require advance *TUEs*. However, if an Article 2.1, 2.3 or 2.5 *UCI ADR* anti-doping rule violation is committed by any *Rider* over whom an *Anti-Doping Organization* has elected to exercise its authority to test and who competes below the international or national level, then the *Consequences* set forth in the *Code* must be applied. For purposes of Article 2.8 and Article 2.9 *UCI ADR* and for purposes of anti-doping information and

Education, any Person who participates in sport under the authority of any Signatory, government, or other sports organization accepting the Code is a Rider.

アンチ・ドーピング機関は、国際レベルの競技者または国内レベルの競技者のいずれでもない競技者にアンチ・ドーピング規則を適用することにより、これらの者を「競技者」の定義に含める裁量を有する。国際レベルの競技者または国内レベルの競技者のいずれでもない競技者につき、アンチ・ドーピング機関は以下の事項を行う選択権を有する：限定した検査を行うかもしくは検査を行わないこと、すべての禁止物質を対象とするのではなく、その一部について検体分析を行うこと、限定的な居場所情報を要請するかもしくは居場所情報を要請しないこと、または、事前の TUE を要請しないこと。但し、アンチ・ドーピング機関が、国際レベルまたは国内レベルに至らずに競技する競技者につき検査する権限を行使することを選択し、当該競技者が UCI ADR 第 2.1 項、第 2.3 項または第 2.5 項のアンチ・ドーピング規則違反を行った場合には、世界アンチ・ドーピング規程に定める措置が適用されなければならない。UCI ADR 第 2.8 項および第 2.9 項並びにアンチ・ドーピング情報および教育との関係では、「規程」を受諾している署名当事者、政府その他のスポーツ団体の権限に基づいて競技に参加する人は、競技者に該当する。

[Comment to Rider: Individuals who participate in sport may fall in one of five categories: 1) International-Level Rider, 2) National-Level Rider, 3) individuals who are not International- or National-Level Riders but over whom the International Federation or National Anti-Doping Organization has chosen to exercise authority, 4) Recreational Rider, and 5) individuals over whom no International Federation or National Anti-Doping Organization has, or has chosen to, exercise authority. All International- and National-Level Riders are subject to the anti-doping rules of the Code, with the precise definitions of international and national level sport to be set forth in the anti-doping rules of the International Federations and National Anti-Doping Organizations.]

[競技者の解説：スポーツに参加する個人は次の 5 つの区分のいずれかに分類することができる：1) 国際レベルの競技者、2) 国内レベルの競技者、3) 国際レベルもしくは国内レベルの競技者ではないが国際競技連盟または国内アンチ・ドーピング機関が権限を行使することを選択した個人、4) レクリエーション競技者、並びに 5) 国際競技連盟および国内アンチ・ドーピング機関が権限を行使しない、または権限を行使することを選択しない個人。国際レベルまたは国内レベルの競技者はすべて、「規程」のアンチ・ドーピング規則の適用の対象となるが、国際レベルおよび国内レベルの競技の厳密な定義は、国際競技連盟および国内アンチ・ドーピング機関のアンチ・ドーピング規則に定められる。

Results Management: The process encompassing the timeframe between notification as per Article 5 of the *International Standard for Results Management*, or in certain cases (e.g., *Atypical Finding*, *Athlete Biological Passport*, *Whereabouts Failure*), such pre-notification steps expressly provided for in Article 5 of the *International Standard for Results Management*, through the charge until the final resolution of the matter, including the end of the hearing process at first instance or on appeal (if an appeal was lodged). 「結果管理」とは、「結果管理に関する国際基準」の第 5 条に従った通知から、または特定の事案（例えば、非定型報告、アスリート・バイオロジカル・パスポート、居場所情報関連義務違反）においては、「結果管理に関する国際基準」の第 5 条に明示的に規定される通知前の段階から、責任追及過程を経て、第一審の終了または（不服申立てがあった場合には）不服申立て段階における聴聞手続きの終了を含む、案件の終局的な解決に至るまでの時間枠を包含する過程をいう。

Sample or Specimen: Any biological material collected for the purposes of *Doping Control*. 「検体」または「標本」とは、ドーピング・コントロールにおいて採取された生体物質をいう。

[Comment to Sample or Specimen: It has sometimes been claimed that the collection of blood Samples violates the tenets of certain religious or cultural groups. It has been determined that there is no basis for any such claim.]

[検体または標本の解説：一定の宗教的または文化的集団においては、血液検体の採取は信条に反すると主張されることがあるが、かかる主張には根拠がないものと判断されている]

Signatories: Those entities accepting the Code and agreeing to implement the Code, as provided in

Article 23.

「署名当事者」とは、第 23 条に定めるとおり、世界アンチ・ドーピング規程を受諾し、これを実施することに同意した団体をいう。

Specified Method: See Article 4.2.2 UCI ADR.

「特定方法」については、UCI ADR 第 4.2.2 項を参照すること。

Specified Substance: See Article 4.2.2 UCI ADR.

「特定物質」については、UCI ADR 第 4.2.2 項を参照すること。

Substance of Abuse: See Article 4.2.3 UCI ADR.

「濫用物質」については、UCI ADR 第 4.2.3 項を参照すること。

Substantial Assistance: For purposes of Article 10.7.1 UCI ADR, a *Person* providing *Substantial Assistance* must: (1) fully disclose in a signed written statement or recorded interview all information he or she possesses in relation to anti-doping rule violations or other proceeding described in Article 10.7.1.1 UCI ADR, and (2) fully cooperate with the investigation and adjudication of any case or matter related to that information, including, for example, presenting testimony at a hearing if requested to do so by an *Anti-Doping Organization* or hearing panel. Further, the information provided must be credible and must comprise an important part of any case or proceeding which is initiated or, if no case or proceeding is initiated, must have provided a sufficient basis on which a case or proceeding could have been brought.

「実質的な支援」: UCI ADR 第 10.7.1 項においては、実質的な支援を提供する人は、(1) 自らが保有するアンチ・ドーピング規則違反その他 UCI ADR 第 10.7.1.1 項に記載された手続に関するすべての情報を署名入りの書面または録音された面談により完全に開示し、(2) アンチ・ドーピング機関または聴聞パネルからの要求がある場合には、例えば、聴聞会において証言をするなど、当該情報に関する事案または案件のドーピング捜査および裁定に対し十分に協力しなければならない。さらに、提供された情報は、信頼できるものであり、かつ、開始された事案または手続の重大な部分を構成するものでなければならず、仮に事案または手続が開始されていない場合には、事案または手続の開始に十分な根拠を与えるものでなければならない。

Tampering: Intentional conduct which subverts the *Doping Control* process but which would not otherwise be included in the definition of *Prohibited Methods*. *Tampering* shall include, without limitation, offering or accepting a bribe to perform or fail to perform an act, preventing the collection of a *Sample*, affecting or making impossible the analysis of a *Sample*, falsifying documents submitted to an *Anti-Doping Organization* or *TUE* committee or hearing panel, procuring false testimony from witnesses, committing any other fraudulent act upon the *AntiDoping Organization* or hearing body to affect *Results Management* or the imposition of *Consequences*, and any other similar intentional interference or *Attempted* interference with any aspect of *Doping Control*.

「不正干渉」とは、ドーピング・コントロール手続を覆すが、別途禁止方法の定義に含まれない意図的な行為をいう。不正干渉は、一定の作為または不作為を目的として贈賄または収賄を行うこと、検体の採取を妨害すること、検体の分析に影響を与えることまたは分析を不可能にすること、アンチ・ドーピング機関またはTUE委員会もしくは聴聞パネルに提出される文書を偽造すること、証人から虚偽の証言を引き出すこと、結果管理または措置の適用に影響を与えるためにアンチ・ドーピング機関または聴聞機関に他の詐欺的行為を行うこと、およびドーピング・コントロールの何らかの側面に対するその他類似の意図的な妨害または妨害の企てを含むが、これらに限られない。

[Comment to Tampering: For example, this Article would prohibit altering identification numbers on a *Doping Control* form during *Testing*, breaking the B bottle at the time of “B” *Sample* analysis, altering a *Sample* by the addition of a foreign substance, or intimidating or attempting to intimidate a potential witness or a witness who has provided testimony or information in the *Doping Control* process. *Tampering* includes misconduct which occurs during the *Results Management* and hearing process. See Article 10.9.3.3. However, actions taken as part of a *Person*’s legitimate defense to an anti-doping rule violation charge shall not be considered *Tampering*. Offensive conduct towards a *Doping Control* official or other

Person involved in Doping Control which does not otherwise constitute Tampering shall be addressed in the disciplinary rules of sport organizations.]

[不正干渉の解説: 例えば、本項は、検査中にドーピング・コントロール・フォームにおける識別番号を改変すること、「B」検体の分析時に B のボトルを破壊すること、異物を追加することにより検体を改変すること、または、潜在的な証人もしくはドーピング・コントロール手続で証言もしくは情報を提供した証人を威嚇することもしくは威嚇しようと企てることを禁止する。不正干渉とは、結果管理手続中および聴聞の手続中に発生する不正行為も含む。第 10.9.3.3 項を参照すること。しかし、アンチ・ドーピング規則違反の責任追及に対する者の正当な防衛の一環として取られた行動は、不正干渉とはみなされないものとする。ドーピング・コントロール・オフィサーまたはドーピング・コントロールに関わる他の者に対する攻撃的な行為であっても、別途不正干渉を構成しない行為は、スポーツ団体の懲戒規則で取り扱われるものとする]

Target Testing: Selection of specific *Riders* for *Testing* based on criteria set forth in the *UCI Testing and Investigations Regulations*.

「特定対象検査」とは、「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」に定める基準に基づき、検査のために特定の競技者を抽出することをいう。

Technical Document: A document adopted and published by WADA from time to time containing mandatory technical requirements on specific anti-doping topics as set forth in an *International Standard*. 「テクニカルドキュメント」とは、国際基準に規定される特定のアンチ・ドーピングの主題についてのテクニカルな義務的要件を含む、WADAが採択し、随時公表する文書をいう。

Testing: The parts of the *Doping Control* process involving test distribution planning, *Sample* collection, *Sample* handling, and *Sample* transport to the laboratory.

「検査」とは、ドーピング・コントロール手続のうち、検査配分計画の立案、検体の採取、検体の取扱い並びに分析機関への検体の搬送を含む部分をいう。

Testing Pool: The tier below the *Registered Testing Pool* which includes *Riders* from whom some whereabouts information is required in order to locate and *Test the Rider Out-of-Competition*.

「追跡対象者リスト」とは、「登録検査対象者リスト」の下位の階層で、競技会外において競技者の居場所を確認し、検査をするために、居場所情報が必要とされる競技者を含むものをいう。

Therapeutic Use Exemption (TUE): A *Therapeutic Use Exemption* allows a *Rider* with a medical condition to use a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*, but only if the conditions set out in Article 4.4 *UCI ADR* and the *International Standard for Therapeutic Use Exemptions* are met.

「治療使用特例(TUE)」とは、医学的疾患を有する競技者が禁止物質または禁止方法を使用することを認めるものである。但し、UCI ADR第4.4項および「治療使用特例に関する国際基準」に定める条件が充足される場合に限られる。

Use: The utilization, application, ingestion, injection or consumption by any means whatsoever of any *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*.

「使用」とは、禁止物質または禁止方法を、手段を問わず、利用、塗布、服用、注入もしくは摂取することをいう。

WADA: The World Anti-Doping Agency.

「WADA」とは、世界アンチ・ドーピング機構をいう。

3.2 Defined Terms from the *UCI Testing and Investigations Regulations*

「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」に定義された用語

Doping Control Officer (or DCO): An official who has been trained and authorized by the Sample Collection Authority to carry out the responsibilities given to DCOs in the *International Standard* for

Testing and Investigations.

「ドーピング・コントロール・オフィサー(または DCO)」とは、「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」にて DCO に付与された責任を遂行するため、検体採取機関により養成され、権限を与えられた役職員をいう。

Expert: The Expert(s) and/or Expert Panel, with knowledge in the concerned field, chosen by the *Anti-Doping Organization* and/or *Athlete Passport Management Unit*, are responsible for providing an evaluation of the *Passport*. The Expert must be external to the *Anti-Doping Organization*.

「専門家」とは、アンチ・ドーピング機関および/またはアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットによって選ばれた、関連分野の知識を有する専門家および/または専門家パネルであって、パスポートの評価を提供する責任を負う者をいう。専門家は、アンチ・ドーピング機関の外部者でなければならない。

For the Haematological Module, the Expert panel should consist of at least three (3) Experts who have qualifications in one or more of the fields of clinical and Laboratory haematology, sports medicine or exercise physiology, as they apply to blood doping. For the Steroidal Module, the Expert panel should be composed of at least three (3) individuals with qualifications in the fields of Laboratory steroid analysis, steroid doping and metabolism and/or clinical endocrinology. For both modules, an Expert panel should consist of Experts with complementary knowledge such that all relevant fields are represented. The Expert panel may include a pool of at least three (3) appointed Experts and any additional ad hoc Expert(s) who may be required upon request of any of the appointed Experts or by the *Athlete Passport Management Unit* of the *Anti-Doping Organization*.

血液モジュールについて、専門家パネルは、血液ドーピングに適用される臨床血液学および検査血液学、スポーツ医学、または運動生理学のうち 1 つ以上の分野の資格を有する 3 名以上の専門家により構成されるべきである。ステロイド・モジュールについて、専門家パネルは、分析機関におけるステロイドの分析、ステロイド・ドーピングおよび代謝および/または臨床内分泌学の分野の資格を有する 3 名以上の個人により構成されるべきである。両方のモジュールについても、専門家パネルは、すべての関連する分野が代表されるよう、相補う知識を有する専門家により構成されるべきである。専門家パネルは、3 名以上の任命された専門家のリストのほか、任命された専門家のいずれかまたはアンチ・ドーピング機関のアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットからの要請があった場合に必要とされるアドホックの追加的な専門家を含む場合がある。

Sample Collection Authority: The organization that is responsible for the collection of *Samples* in compliance with the requirements of the *International Standard for Testing and Investigations*, whether (1) the Testing Authority itself; or (2) a *Delegated Third Party* to whom the authority to conduct *Testing* has been granted or sub-contracted. The Testing Authority always remains ultimately responsible under the *Code* for compliance with the requirements of the *International Standard for Testing and Investigations* relating to collection of *Samples*.

「検体採取機関」とは、「検査およびドーピング調査に関する国際基準」の要件に従い検体の採取を行う責任を有する機関をいい、(1) 検査管轄機関そのものか、または(2) 検査を行う権限が付与または委託された、委託された第三者かの別を問わない。検体採取に関する「検査およびドーピング調査に関する国際基準」の要件に従う究極的な責任は、「規程」に基づき、検査管轄機関が常に負う。

Sample Collection Session: All of the sequential activities that directly involve the *Rider* from the point that initial contact is made until the *Rider* leaves the Doping Control Station after having provided their *Sample(s)*.

「検体採取セッション」とは、最初の接触があってから、競技者が検体を提出した後ドーピング・コントロール・ステーションを退出するまでの、競技者に直接関わる一連の活動すべてをいう。

Testing Authority: The *Anti-Doping Organization* that authorizes *Testing* on *Riders* it has authority over. It may authorize a *Delegated Third Party* to conduct *Testing* pursuant to the authority of and in accordance with the rules of the *Anti-Doping Organization*. Such authorization shall be documented. The *Anti-Doping Organization* authorizing *Testing* remains the Testing Authority and ultimately responsible under the *Code* to ensure the *Delegated Third Party* conducting the *Testing* does so in compliance with the requirements of the *International Standard for Testing and Investigations*.

「**検査管轄機関**」とは、その権限の下にある競技者の検査を授権するアンチ・ドーピング機関をいう。アンチ・ドーピング機関は、同機関の権限および規則に従い、検査を行うことを委託された第三者に授権することもできる。当該授権は文書に記録されるものとする。検査を授権するアンチ・ドーピング機関は**検査管轄機関**にとどまり、検査を実施する委託された第三者が、「検査およびドーピング調査に関する国際基準」の要件を遵守して検査を行うことを確保することにつき、「規程」に基づく究極的な責任を負う。

Unsuccessful Attempt Report: A detailed report of an unsuccessful attempt to collect a *Sample* from an *Rider* in a *Registered Testing Pool* or *Testing pool* setting out the date of the attempt, the location visited, the exact arrival and departure times at the location, the steps taken at the location to try to find the *Rider* (including details of any contact made with third parties), and any other relevant details about the attempt.

「**試みの失敗に関する報告**」とは、登録検査対象者リスト上または追跡対象者リスト上の競技者から検体を採取する試みの失敗に関する詳細な報告であって、試みの日付、訪問場所、当該場所への正確な到着時刻および当該場所での退出時刻、当該場所にて競技者を探すためにとられた手段（第三者との接触に関する詳細も含む）、および、試みに関するその他の詳細を示したものをいう。

Whereabouts Filing: Information provided by or on behalf of an *Rider* in a *Registered Testing Pool* (or *Testing pool* if applicable) that sets out the *Riders* whereabouts during the following quarter, in accordance with Article 4.8.

「**居場所情報提出**」とは、登録検査対象者リスト（または、該当する場合は、追跡対象者リスト）に含まれる競技者から、または当該競技者に代わって、提出された情報であって、第 4.8 項に従い、次の四半期における当該競技者の居場所を示すものをいう。

3.3 Defined Terms from the *International Standard for Laboratories*

「分析機関に関する国際基準」の定義語

Adaptive Model: A mathematical model designed to identify unusual longitudinal results from *Riders*. The model calculates the probability of a longitudinal profile of *Marker* values assuming that the *Rider* has a normal physiological condition.

「**適応モデル**」とは、競技者からの長期的結果の異常を特定するために設計された数理モデルをいう。このモデルは、競技者が正常な生理的状態にあると推定した上で、マーカー値の長期的プロファイルの確率を算定する。

Athlete Passport Management Unit (APMU): A unit composed of a *Person* or *Persons* that is responsible for the timely management of *Athlete Biological Passports* in *ADAMS* on behalf of the *Passport Custodian*.

「**アスリート・パスポート・マネジメント・ユニット (APMU)**」とは、**パスポート保有機関**に代わって *ADAMS* においてアスリート・バイオロジカル・パスポートの適時の管理を行う責任を負う 1 名または複数の者により構成されるユニットをいう。

Confirmation Procedure (CP): An *Analytical Testing Procedure* that has the purpose of confirming the presence and/or, when applicable, confirming the concentration/ratio/score and/or establishing the origin (exogenous or endogenous) of one or more specific *Prohibited Substances*, *Metabolite(s)* of a *Prohibited Substance*, or *Marker(s)* of the *Use of a Prohibited Substance* or *Prohibited Method* in a *Sample*.

「**確認分析手続 (CP)**」とは、検体中における、1 つ以上の特定の禁止物質、禁止物質の代謝物、または禁止物質もしくは禁止方法の使用のマーカーの存在を確認し、並びに/または、該当する場合には、その濃度／比率／スコア、および／もしくは、（外因性または内因性の）由来を立証する目的を有する**分析検査手続**をいう。

Independent Witness: A *Person*, invited by the *Testing Authority*, the *Laboratory* or *WADA* to witness parts of the *Analytical Testing* process. The *Independent Witness* shall be independent of the *Rider* and his/her representative(s), the *Laboratory*, the *Sample Collection Authority*, the *Testing Authority* / *Results*

Management Authority or WADA, as applicable. The Independent Witness may be indemnified for his/her service.

「独立立会人」とは、検査管轄機関、分析機関または WADA から要請され、分析検査手続の一部に立ち会う者をいう。独立立会人は、競技者およびその代理人、分析機関、検体採取機関、検査管轄機関／結果管理機関または WADA(該当するもの)から独立しているものとする。独立立会人はその役務提供に対して補償を受ける場合がある。

Laboratory(ies): (A) WADA-accredited laboratory(ies) applying Test Methods and processes to provide evidentiary data for the detection and/or identification of *Prohibited Substances* or *Prohibited Methods* on the *Prohibited List* and, if applicable, quantification of a Threshold Substance in *Samples* of urine and other biological matrices in the context of *Doping Control* activities.

「分析機関」とは、ドーピング・コントロール活動の文脈において、禁止表上の禁止物質または禁止方法の検出および/または同定のため、並びに、場合により、尿検体その他の生体試料における閾値物質の測定のため、証拠となるデータを提供する検査方法および手続を適用する WADA 認定の分析機関をいう。

Laboratory Documentation Package: The material produced by the Laboratory to support an analytical result such as an *Adverse Analytical Finding* as set forth in the *WADA Technical Document for Laboratory Documentation Packages* (TD LDOC).

「分析機関書類」とは、「WADA 分析機関書類に関するテクニカルドキュメント」(TD LDOC)に定めるとおり、違反が疑われる分析報告等の分析結果を裏付けるために、分析機関が作成する資料をいう。

Limit of Quantification (LOQ): Analytical parameter of assay technical performance. Lowest concentration of an Analyte in a *Sample* that can be quantitatively determined with acceptable precision and accuracy (i.e. acceptable Measurement Uncertainty) under the stated test conditions

「定量下限(LOQ)」とは、分析の技術的パフォーマンスの分析パラメータをいう。所定の検査条件において、許容可能な精度および正確度(即ち、許容可能な測定の不確かさ)をもって定量的に決定される、検体における分析物の最低濃度をいう。

Threshold Substance: An exogenous or endogenous *Prohibited Substance*, *Metabolite* or *Marker of a Prohibited Substance* for which the identification and quantitative determination (e.g. concentration, ratio, score) in excess of a pre-determined *Decision Limit*, or, when applicable, the establishment of an exogenous origin, constitutes an *Adverse Analytical Finding*. Threshold Substances are identified as such in the *Technical Document on Decision Limits* (TD DL).

「閾値物質」とは、外因性または内因性の禁止物質または禁止物質の代謝物もしくはマーカーであって、それが特定され、事前に定められた判断限界を上回る(例えば、濃度、比率、スコアの)分量が測定された場合に、または、該当するときは、外因性のものであることが証明された場合に、違反が疑われる分析報告を構成するものをいう。閾値物質は、判断限界に関するテクニカルドキュメント (TD DL) においてこのように特定される。

3.4 Defined Term from the *UCI Therapeutic Use Exemptions Regulations*

「UCI 治療使用特例に関する規則」の定義語

Therapeutic: Of or relating to the treatment of a medical condition by remedial agents or methods; or providing or assisting in a cure.

「治療」とは、治療薬または治療方法により、疾患に対し処置を行うこともしくはその処置に関係すること、または、治療の提供もしくは援助をすることをいう。

3.5 Defined Term from the *International Standard for Protection of Privacy and Personal Information*

「プライバシーおよび個人情報の保護に関する国際基準」の定義語

Personal Information: Information, including without limitation Sensitive Personal Information, relating to an identified or identifiable *Participant* or relating to other *Person* whose information is Processed solely in the context of an *Anti-Doping Organization's Anti-Doping Activities*.

「個人情報」とは、身元が特定されたもしくは特定可能な参加者に関連する、またはその他の者に関連する情報で、アンチ・ドーピング機関によるアンチ・ドーピング活動の文脈においてのみ処理されるものをいい、機微な個人情報を含むが、これだけに限られない。

[Comment to Personal Information: It is understood that Personal Information includes, but is not limited to, information relating to an Rider's name, date of birth, contact details and sporting affiliations, whereabouts, designated TUEs (if any), anti-doping test results, and Results Management (including disciplinary hearings, appeals and sanctions). Personal Information also includes personal details and contact information relating to other Persons, such as medical professionals and other Persons working with, treating or assisting an Rider in the context of Anti-Doping Activities. Such information remains Personal Information and is regulated by this International Standard for the entire duration of its Processing, irrespective of whether the relevant individual remains involved in organized sport.]

〔個人情報の解説: 個人情報は、競技者の氏名、生年月日、詳細な連絡先および所属しているスポーツ団体、居場所情報、(該当する場合)指定された TUE、アンチ・ドーピング検査結果並びに結果管理(規律のための聴聞会、不服申立ておよび制裁措置を含む)に関する情報を含むが、これに限られないものと理解されている。個人情報はさらに、医療従事者などのその他の者およびアンチ・ドーピング活動において競技者と協働し、競技者を治療または支援するその他の者に関する、個人についての詳細な情報および連絡先の情報も含む。当該情報はそれが処理される全期間を通じて、関係する個人が団体競技に関係し続けるか否かを問わず、個人情報であり続け、本国際基準による規制を受ける〕

3.6 Defined Terms Specific to the *UCI Results Management Regulations*

「UCI 結果管理規則」に固有の定義語

Athlete Biological Passport Documentation Package: The material compiled by the Athlete Passport Management Unit to support an *Adverse Passport Finding* such as, but not limited to, analytical data, Expert Panel comments, evidence of confounding factors as well as other relevant supporting information. 「アスリート・バイオロジカル・パスポート書類」とは、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告を裏付けるため、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットによって作成された資料をいう。これには、分析データ、専門家パネルのコメント、交絡因子の証拠、およびその他の関連する補足情報を含むが、これらに限られない。

Expert Panel: The Experts, with knowledge in the concerned field, chosen by the *UCI* and/or *Athlete Passport Management Unit*, who are responsible for providing an evaluation of the Passport. For the Haematological Module, Experts should have knowledge in one or more of the fields of clinical haematology (diagnosis of blood pathological conditions), sports medicine or exercise physiology. For the Steroidal Module, the Experts should have knowledge in Laboratory analysis, steroid doping and/or endocrinology. For both modules, an Expert Panel should consist of Experts with complementary knowledge such that all relevant fields are represented. The Expert Panel may include a pool of at least three appointed Experts and any additional ad hoc Expert(s) who may be required upon request of any of the appointed Experts or by the *Athlete Passport Management Unit* of the *UCI*.

「専門家パネル」とは、関連する分野の知識を有し、アンチ・ドーピング機関および/またはアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットにより選任され、パスポートの評価を提供することに責任を負う専門家をいう。専門家

は、血液モジュールについて、臨床血液学(血液病理状態の診断)、スポーツ医療または運動生理学の領域のうち 1 つ以上について知識を有するべきである。専門家は、ステロイド・モジュールについて、分析機関の分析、ステロイド・ドーピングおよび/または内分泌学について知識を有するべきである。専門家パネルは、両方のモジュールについて、すべての関連する分野が代表されるよう、相補う知識を有する専門家により構成されるべきである。専門家パネルは、少なくとも 3 名の選任された専門家のほか、選任された専門家のいずれかまたは UCI のアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットからの要請があった場合に必要とされることのあるアドホックの追加的な専門家のリストを含めることができる。

Failure to Comply: A term used to describe anti-doping rule violations under UCI ADR Articles 2.3 and/or 2.5.

「不遵守」とは、UCI ADR第2.3 項および/または第2.5 項に基づくアンチ・ドーピング規則違反を記述するために使用される用語である。

Filing Failure: A failure by the *Rider* (or by a third party to whom the *Rider* has delegated the task) to make an accurate and complete Whereabouts Filing that enables the *Rider* to be located for *Testing* at the times and locations set out in the Whereabouts Filing or to update that Whereabouts Filing where necessary to ensure that it remains accurate and complete, all in accordance with Article 4.8 of the UCI *Testing and Investigations Regulations* and Annex B.2 of the UCI *Results Management Regulations*.

「提出義務違反」とは、競技者(または競技者が提出義務の履行を委任した第三者)において、「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」の第 4.8 項および「UCI 結果管理規則」の付属書 B.2 項に従い、居場所情報提出にて示された時間および場所において検査するために競技者の居場所を特定できるように正確かつ完全な居場所情報提出を行う義務、または、必要に応じてその居場所情報提出が引き続き正確かつ完全であることを確保するためにそれを更新する義務を履行しないことをいう。

Hearing Process: The process encompassing the timeframe between the referral of a matter to a hearing panel or tribunal until the issuance and notification of a decision by the hearing panel (whether at first instance or on appeal).

「聴聞手続」とは、聴聞パネルまたは裁決機関に案件を付託してから聴聞パネルによる決定の発行および通知までの時間枠を包含する手続をいう(第一審または不服申立てにおけるかを問わない)。

Missed Test: A failure by the *Rider* to be available for *Testing* at the location and time specified in the 60-minute time slot identified in their Whereabouts Filing for the day in question, in accordance with Article 4.8 of the UCI *Testing and Investigations regulations* and Annex B.2 of the UCI *Results Management Regulations*.

「検査未了」とは、「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」の第 4.8 項および「UCI 結果管理規則」の付属書 B.2 項に従い、対象日に、居場所情報提出で指定された 60 分の時間枠にて特定された場所および時間において行われる検査に、競技者が応じないことをいう。

Passport: A collation of all relevant data unique to an individual *Rider* that may include longitudinal profiles of *Markers*, heterogeneous factors unique to that particular *Rider* and other relevant information that may help in the evaluation of *Markers*.

「パスポート」とは、個人の競技者に固有のすべての関連データを照合したものをいい、マーカーの長期的なプロフィール、特定の競技者に固有の異なる因子およびマーカーの評価に役立ち得る他の関連情報を含むことがある。

Passport Custodian: The *Anti-Doping Organization* responsible for *Result Management* of the *Riders Passport* and for sharing any relevant information associated to that *Riders Passport* with other *Anti-Doping Organization(s)*.

「パスポート保有機関」とは、競技者のパスポートの結果管理の責任を負うとともに、競技者のパスポートに結び付けられた関連情報を他のアンチ・ドーピング機関と共有することに責任を負うアンチ・ドーピング機関をいう。

Results Management Authority: The *Anti-Doping Organization* responsible for conducting *Results Management* in a given case.

「結果管理機関」とは、所与の事案において結果管理を行うことに責任を負うアンチ・ドーピング機関をいう。

Whereabouts Failure: A Filing Failure or a Missed Test.

「居場所情報関連義務違反」とは、提出義務違反または検査未了をいう。

3.7 Interpretation

解釈

- 3.7.1** The official text of the *UCI Results Management Regulations* shall be published in English and French. In the event of any conflict between the English and French versions, the English version shall prevail.
「UCI 結果管理規則」の正文は、英語およびフランス語で公表されるものとする。英語版とフランス語版との間に矛盾が生じた場合には、英語版が優先するものとする。
- 3.7.2** Like the *UCI ADR*, the *UCI Results Management Regulations* have been drafted giving consideration to the principles of proportionality, human rights, and other applicable legal principles. They shall be interpreted and applied in that light.
UCI ADR と同様に、「UCI 結果管理規則」は比例制の原則、人権、その他の適用される法原則を考慮して起草されている。同規則は、それらに照らして解釈され、適用されるものとする。
- 3.7.3** The comments annotating various provisions of the *UCI Results Management Regulations* shall be used to guide their interpretation.
「UCI 結果管理規則」の各条項に注釈として付された解説は、同規則を解釈する指針として用いられるものとする。
- 3.7.4** Unless otherwise specified, references to Sections and Articles are references to Sections and Articles of the *UCI Results Management Regulations*.
別途明示される場合を除き、節および条項への言及は「UCI 結果管理規則」の節および条項への言及である。
- 3.7.5** Where the term “days” is used in the *UCI Results Management Regulations*, it shall mean calendar days unless otherwise specified.
「UCI 結果管理規則」で使用される「日」という用語は、別途明示される場合を除き、暦日をいうものとする。
- 3.7.6** The Annexes to the *UCI Results Management Regulations* have the same mandatory status as the rest of the *UCI Results Management Regulations*.
「UCI 結果管理規則」の付属書は、「UCI 結果管理規則」のその他の部分と同様に義務的事項である。

PART TWO: RESULTS MANAGEMENT — GENERAL PRINCIPLES

第 2 部: 結果管理 — 一般原則

4.0 General Principles

一般原則

4.1 The UCI Legal Anti-Doping Services

UCI 法的アンチ・ドーピング・サービス

The UCI established the Legal Anti-Doping Services (LADS) to conduct *Results Management* in cases under the UCI's jurisdiction. LADS is set up as a unit separate from the rest of the UCI and conducts results management independently from the UCI Management. LADS can conduct its activities in consultation with an external legal counsel.

UCI は、UCI の管轄下にある事案の結果管理を実施するため、法的アンチ・ドーピング・サービス (LADS) を設立した。LADS は UCI のその他の組織とは区別された部門として設立され、UCI 理事会からは独立した立場で結果管理を行う。LADS は外部の法務顧問と協議しながら、その活動を行うことができる。

Unless otherwise specified, references to the UCI under the UCI Results Management Regulations are references to LADS.

別段の規定がある場合を除き、「UCI 結果管理規則」における UCI への言及は、LADS への言及である。

4.2 Confidentiality of Results Management

結果管理の守秘義務

Save for disclosures, including *Public Disclosure*, that are required or permitted under UCI ADR Article 14 or these Regulations, all processes and procedures related to *Results Management* are confidential.

UCI ADR 第 14 条または本規則に基づき必要とされる、または許可される、一般開示を含む開示を除き、結果管理に関するすべての過程および手続きは秘密とする。

4.3 Timeliness

適時性

In the interest of fair and effective sport justice, anti-doping rule violations should be prosecuted in a timely manner. Irrespective of the type of anti-doping rule violation involved, and save for cases involving complex issues or delays outside of the UCI's control (e.g. delays attributable to the *Rider* or other *Person*), the UCI should be able to conclude *Results Management* (including the Hearing Process at first instance) within six (6) months from notification as per Article 5 below. Irrespective of the above, the UCI should ensure the right to be heard and the fairness of the process, taking into account all circumstances, including without limitation the procedural or scientific complexity of the case.

公平かつ効果的なスポーツの正義のために、アンチ・ドーピング規則違反は適時に責任追及されるべきである。関連するアンチ・ドーピング規則違反の種類にかかわらず、かつ複雑な問題または UCI の管理下でない遅延（例えば、競技者またはその他の者の責任に起因する遅延）に関連する事案を除き、UCI は、下記第 5 条のとおり、通知から 6 ヶ月以内に（第一審での聴聞手続きを含め）結果管理を終了することができるようにすべきである。以上にもかかわらず、UCI は、事案の手続き上または科学的な複雑さを含むがこれだけに限られないあらゆる状況を考慮して、聴聞を受ける権利および手続きの公正さを確保すべきものとする。

[Comment to Article 4.2: A failure by the UCI to conclude Results Management within six (6) months from notification shall not invalidate analytical results or other evidence of an antidoping rule violation, and shall not constitute a defense to an anti-doping rule violation.]

[第 4.2 項の解説: 通知から 6 ヶ月以内に UCI が結果管理を終了できないことは、アンチ・ドーピング規則違反

の分析結果またはその他の証拠を無効にすることはなく、アンチ・ドーピング規則違反に対する抗弁を構成することはしないものとする。]

PART THREE: RESULTS MANAGEMENT — PRE-ADJUDICATION

第 3 部 : 結果管理 — 裁定前

5.0 First Results Management Phase

結果管理の第 1 段階

This Article 5 sets out the procedures applicable for the first *Results Management* phase as follows:

- *Adverse Analytical Findings* (Article 5.1),
- *Atypical Findings* (Article 5.2), and
- other matters (Article 5.3), which include potential Failures to Comply (Article 5.3.1.1), Whereabouts Failures (Article 5.3.1.2) and *Athlete Biological Passport* findings (Article 5.3.1.3). The notification requirements in respect of matters falling under the scope of Article 5.3 are described under Article 5.3.2.

この第 5 条は、以下のとおり、結果管理の第 1 段階に適用される手続を定める：

- 違反が疑われる分析報告 (第 5.1 項)、
- 非定型報告 (第 5.2 項)、並びに、
- 不遵守の可能性 (第 5.3.1.1 項)、居場所情報関連義務違反 (第 5.3.1.2 項) および アスリート・バイオロジカル・パスポート に基づく違反が疑われる報告 (第 5.3.1.3 項) を含む他の事項 (第 5.3 項)。また、第 5.3 項の範囲に該当する事項に関連する通知要件は第 5.3.2 項に記述されている。

5.1 Adverse Analytical Findings

違反が疑われる分析報告

5.1.1 Initial Review

初期審査

Upon receipt of an *Adverse Analytical Finding*, the UCI shall conduct a review to determine whether (a) an applicable TUE has been granted or will be granted as provided in the UCI TUE Regulations (Article 5.1.1.1), (b) there is any apparent departure from the UCI Testing and Investigations Regulations or *International Standard* for Laboratories that caused the *Adverse Analytical Finding* (Article 5.1.1.2) and/or (c) it is apparent that the *Adverse Analytical Finding* was caused by an ingestion of the relevant *Prohibited Substance* through a permitted route (Article 5.1.1.3).

違反が疑われる分析報告を受領した場合、UCI は、(a)適用される TUE が、UCI TUE 規則に定めるとおり、付与されたかまたは今後付与されるか否か (第 5.1.1.1 項)、(b) 違反が疑われる分析報告の原因となった「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」または「分析機関に関する国際基準」からの明白な乖離があったか否か (第 5.1.1.2 項) および/または (c) 違反が疑われる分析報告が、関連する禁止物質の認められた経路を通じた摂取に起因することが明白であるか否か (第 5.1.1.3 項) を判断するために審査を行うものとする。

5.1.1.1 Therapeutic Use Exemption

治療使用特例

- 5.1.1.1.1 The UCI shall consult the *Rider's* records in ADAMS and with other *Anti-Doping Organizations* that might have approved a TUE for the *Rider* (e.g., the *National Anti-Doping Organization* or another *International Federation*, if applicable) to determine whether a TUE exists.

UCI は、TUE が存在するか否かを判断するために、ADAMS における競技者

の記録を参照するとともに、競技者に TUE を承認した可能性のある他のアンチ・ドーピング機関(例えば、国内アンチ・ドーピング機関または国際競技連盟)に問い合わせるものとする。

[Comment to Article 5.1.1.1.1: As per the Prohibited List and the Technical Document for Decision Limits for the Confirmatory Quantification of Threshold Substances, the detection in a Rider's Sample at all times or In-Competition, as applicable, of any quantity of certain Threshold Substances (identified in the Prohibited List), in conjunction with a diuretic or masking agent, will be considered as an Adverse Analytical Finding unless the Rider has an approved TUE for that substance in addition to the one granted for the diuretic or masking agent. Therefore, in the event of such detection, the UCI shall also determine whether the Rider has an approved TUE for the detected Threshold Substance.]

[第 5.1.1.1.1 項の解説: 禁止表および閾値物質の確認計量のための判断限界に関するテクニカルドキュメントに従い、利尿薬または隠蔽薬と一緒に、(禁止表で特定される)特定の閾値物質が分量を問わず、何らかの時点でまたは競技会(時)に競技者の検体から検出された場合には、競技者が利尿薬または隠蔽薬のために付与された TUE に加え当該物質について承認された TUE を有している場合を除き、これは違反が疑われる分析報告であるとみなされる。よって、このような検出があった場合には、UCI は、当該競技者が、検出された閾値物質について承認された TUE を有しているか否かについても判断するものとする]

- 5.1.1.1.2** If the initial review reveals that the *Rider* has an applicable *TUE*, then the *UCI* shall conduct such follow up review as necessary to determine if the specific requirements of the *TUE* have been complied with.
初期審査により、競技者が適用される TUE を有していることが判明した場合には、UCI は、TUE の特定の要件が遵守されているか否かを判断するために、必要に応じて継続審査を行うものとする。

5.1.1.2 Apparent Departure from UCI Testing and Investigations Regulations and/or International Standard for Laboratories

「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」および/または「分析機関に関する国際基準」からの明白な乖離

The *UCI* must review the *Adverse Analytical Finding* to determine if there has been any departure from the *UCI Testing and Investigations Regulations* and/or the *International Standard for Laboratories*. This may include a review of the Laboratory Documentation Package produced by the Laboratory to support the *Adverse Analytical Finding* (if available at the time of the review) and relevant *Doping Control* form(s) and *Testing* documents.

UCI は、「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」および/または「分析機関に関する国際基準」からの乖離があったか否かを判断するために、違反が疑われる分析報告を審査しなければならない。これは、違反が疑われる分析報告を裏付けるため、分析機関によって作成された分析機関書類(審査時に利用可能な場合)、並びに関連するドーピング・コントロール・フォームおよび検査文書の審査を含む場合がある。

5.1.1.3 Apparent Ingestion through Permitted Route

認められた経路を通じた明白な摂取

If the *Adverse Analytical Finding* involves a *Prohibited Substance* permitted through (a) specific route(s) as per the *Prohibited List*, the *UCI* shall consult any relevant available documentation (e.g. *Doping Control* form) to determine whether the *Prohibited Substance* appears to have been administered through a permitted route and, if so, shall consult an expert to determine whether the *Adverse Analytical Finding* is compatible with the apparent route of ingestion.

違反が疑われる分析報告が、禁止表に従い、特定の経路を通じて許可される禁止物質に関連する場合には、UCI は、当該禁止物質が認められた経路を通じて投与されたものとみられるか判断するために、関連する入手可能な文書（例えば、ドーピング・コントロール・フォーム）を参照するものとし、また、そのようにみられる場合には、違反が疑われる分析報告が明白な摂取経路と両立可能であるか否かを判断するために専門家に相談するものとする。

If the *UCI* deems it efficient under the circumstances, the *UCI* may also contact the *Rider* to obtain his/her explanation in the context of its initial review.

UCI が当該状況において効率的だと判断する場合には、UCI は初期審査の文脈において本人の説明を得るために当該競技者に接触することもできる。

[Comment to Article 5.1.1.3: For the sake of clarity, the outcome of the initial review shall not prevent a *Rider* from arguing that his/her Use of the *Prohibited Substance* came from a permitted route at a later stage of Results Management.]

[第 5.1.1.3 項の解説: 明確化のために付言すると、初期審査の結果は、競技者が、禁止物質の使用は認められた経路によるものであることを、結果管理の後の段階で主張することを妨げないものとする]

5.1.2 Notification 通知

5.1.2.1 If the review of the *Adverse Analytical Finding* does not reveal an applicable *TUE* or entitlement to the same as provided in the *UCI Therapeutic Use Exemptions Regulations*, a departure from the *UCI Testing and Investigations Regulations* or the *International Standard* for Laboratories that caused the *Adverse Analytical Finding* or that it is apparent that the *Adverse Analytical Finding* was caused by an ingestion of the relevant *Prohibited Substance* through an authorized route, the *UCI* shall promptly notify the *Rider* of:

違反が疑われる分析報告の審査の結果、「UCI 治療使用特例に関する規則」に定めるとおり、適用される TUE もしくは適用される TUE への権利も、違反が疑われる分析報告の原因となった「UCI 検査およびドーピング調査に関する規則」もしくは「分析機関に関する国際基準」からの乖離も判明しなかった場合、または、違反が疑われる分析報告が、承認された経路を通じた関連禁止物質の摂取に起因することが明白であると判明しなかった場合には、UCI は競技者に以下の事項を速やかに通知するものとする:

- a) The *Adverse Analytical Finding*;
違反が疑われる分析報告

[Comment to Article 5.1.2.1 a): In the event that the *Adverse Analytical Finding* relates to salbutamol, formoterol, human chorionic gonadotrophin or another *Prohibited Substance* subject to specific Results Management requirements in a

Technical Document, the UCI shall in addition comply with Article 5.1.2.2. The Rider shall be provided with any relevant documentation, including a copy of the Doping Control form and the Laboratory results.]

[第 5.1.2.1 項 a) の解説: 違反が疑われる分析報告がサルブタモール、ホルモテロール、ヒト絨毛性ゴナドトロピンまたはテクニカルドキュメントにおいて特定の結果管理要件の対象となる別の禁止物質に関連する場合には、UCI はさらに第 5.1.2.2 項も遵守するものとする。競技者は、ドーピング・コントロール・フォームおよび分析機関の結果の写しを含む、関連文書の提供を受けるものとする]

- b) The fact that the *Adverse Analytical Finding* may result in an anti-doping rule violation of UCI ADR Article 2.1 and/or Article 2.2 and the applicable *Consequences*;

違反が疑われる分析報告が、UCI ADR 第 2.1 項および/または第 2.2 項のアンチ・ドーピング規則違反並びに適用される措置を招来する可能性があるという事実。

[Comment to Article 5.1.2.1 b): The UCI should always refer to both UCI ADR Articles 2.1 and 2.2 in the notification and charge letter (Article 7) to a Rider if the matter relates to an Adverse Analytical Finding. The UCI shall refer to ADAMS and contact WADA and other relevant Anti-Doping Organizations to determine whether any prior anti-doping rule violation exists and take such information into account in determining the applicable Consequences.]

[第 5.1.2.1 項 b) の解説: 事案が違反が疑われる分析報告に関連する場合には、UCI は、競技者に対する通知および責任追及文書(第 7 条)において、常に UCI ADR 第 2.1 項および第 2.2 項の両方に言及すべきである。UCI は、従前のアンチ・ドーピング規則違反が存在するか否かを判断するために、ADAMS を照会し、WADA その他の関連アンチ・ドーピング機関に連絡を取るものとし、当該情報を適用される措置を決定する際の考慮に入れるものとする]

- c) The *Rider's* right to request the analysis of the “B” Sample or, failing such request, that the “B” Sample analysis may be deemed irrevocably waived;

競技者には「B」検体の分析を要請する権利があり、当該要請を行わない場合には、「B」検体の分析が撤回不能な形で放棄されたものとみなされる場合があること。

[Comment to Article 5.1.2.1 c): The UCI may still request the “B” Sample analysis even if the Rider does not request the “B” Sample analysis or expressly or impliedly waives their right to analysis of the “B” Sample. The UCI may request the Rider to advance the costs of the B Sample analysis.]

[第 5.1.2.1 項 c) の解説: UCI は、競技者が「B」検体の分析を要請しない場合または「B」検体の分析に関する自己の権利を明示的もしくは黙示的に放棄する場合であっても、依然として「B」検体の分析を要請することができる。UCI は競技者に「B」検体の分析費用を前払いするよう要請することができる]

- d) The opportunity for the *Rider* and/or the *Rider's* representative to attend the “B” Sample opening and analysis in accordance with the *International Standard for Laboratories*;

「分析機関に関する国際基準」に従い、競技者および/または競技者の代理人が「B」検体の開封と分析に立ち会う機会を有すること。

- e) The *Rider's* right to request copies of the “A” Sample Laboratory Documentation Package which includes information required by the *International Standard for Laboratories*;

競技者が、「分析機関に関する国際基準」により要請される情報を含む、「A」検体の
分析機関書類の写しを求める権利を有すること

[Comment to Article 5.1.2.1 e): This request shall be made to the UCI and not the Laboratory directly.]

〔第5.1.2.1 項e) の解説: この要請はUCIに対して行われ、分析機関に対しては直接行われないものとする。〕

The costs relating to the issuance of the Laboratory Documentation Package(s) shall be covered by the Rider in advance.]

分析機関書類の発行に関する費用は競技者が前もって負担するものとする〕

- f) The opportunity for the *Rider* to provide an explanation within a short deadline;
競技者が、短期の期限内に弁明を提供する機会を有すること。
- g) The opportunity for the *Rider* to provide *Substantial Assistance* as set out under UCI ADR Article 10.7.1, to admit the anti-doping rule violation and potentially benefit from a one-year reduction in the period of *Ineligibility* under UCI ADR Article 10.8.1 (if applicable) or to seek to enter into a case resolution agreement under UCI ADR Article 10.8.2 or an Acceptance of Consequences under UCI ADR 8.2; and
競技者が、UCI ADR 第 10.7.1 項に定めるとおり実質的な支援を提供する機会、アンチ・ドーピング規則違反を自認し、(該当する場合は)UCI ADR 第 10.8.1 項に基づき暫定的資格停止期間の1年間の短縮を享受できる機会、または、UCI ADR 第 10.8.2 項に基づき事案解決合意を締結することを求める機会を有すること。
- h) Any matters relating to *Provisional Suspension* (including the possibility for the *Rider* to accept a voluntary *Provisional Suspension*) as per Article 6 (if applicable).
(該当する場合は)第 6 条に従い、暫定的資格停止に関連するあらゆる事項(競技者が有する自発的な暫定的資格停止を受諾する可能性を含む)。

5.1.2.2 In addition, in the event that the *Adverse Analytical Finding* relates to the *Prohibited Substances* set out below, the UCI shall:

加えて、違反が疑われる分析報告が下記に定める禁止物質に関連する場合には、UCI は以下を行うものとする:

- a) Salbutamol or Formoterol: draw the attention of the *Rider* in the notification letter that the *Rider* can prove, through a controlled pharmacokinetic study, that the *Adverse Analytical Finding* was the consequence of a Therapeutic dose by inhalation up to the maximum dose indicated under class S3 of the *Prohibited List*. The *Riders* attention shall in addition be drawn to the key guiding principles for a controlled pharmacokinetic study and they shall be provided with a list of Laboratories, which could perform the controlled pharmacokinetic study. The *Rider* shall be granted a deadline of seven (7) days to indicate whether he/she intends to undertake a controlled pharmacokinetic study, failing which the UCI may proceed with the *Results Management*;
サルブタモールまたはホルモテロール: 競技者は管理された薬物動態研究を通して、違反が疑われる分析報告が、禁止表のクラス S3 で示される最大用量以内の吸入による治療用量の結果であった旨立証することができることについて、通知文書で競技者の注意を促すものとする。競技者はさらに管理された薬物動態研究の主要な指針原則について注意を促されるものとし、管理された薬物動態研究を行うことのできる

分析機関のリストの提供を受けるものとする。競技者は、管理された薬物動態研究を行う意図があるか否かを示すために 7 日間の期限を付与されるものとし、かかる意向が示されない場合には、UCI は結果管理を進めることができる。

- b) Urinary human chorionic gonadotrophin: follow the procedures set out at Article 6 of the 2019 *Technical Document* for the Reporting & Management of Urinary Human Chorionic Gonadotrophin (hCG) and Luteinizing Hormone (LH) Findings in Male Riders (TD2019CG/LH) or any subsequent version of the *Technical Document*;
尿中ヒト絨毛性ゴナドトロピン: 男性競技者における尿中ヒト絨毛性ゴナドトロピン (hCG) および黄体形成ホルモン (LH) の所見の報告および管理に関する 2019 年テクニカルドキュメント (TD2019CG/LH) 第 6 条または当該テクニカルドキュメントの改訂版に定める手続に従うものとする。
- c) Other *Prohibited Substance* subject to specific *Results Management* requirements in a *Technical Document* or other document issued by WADA: follow the procedures set out in the relevant *Technical Document* or other document issued by WADA.
テクニカルドキュメントその他 WADA が発行する文書において特定の結果管理要件の対象となる別の禁止物質: 関連するテクニカルドキュメントその他 WADA が発行する文書に定める手続に従うものとする。

- 5.1.2.3** The UCI shall also indicate the scheduled date, time and place for the “B” *Sample* analysis for the eventuality that the *Rider* or the UCI chooses to request an analysis of the “B” *Sample*; it shall do so either in the notification letter described in Article 5.1.2.1 or in a subsequent letter promptly after the *Rider* (or the UCI) has requested the “B” *Sample* analysis.

また、UCI は、競技者または UCI が「B」検体の分析を要請することを選択する場合を想定して、「B」検体の分析のために予定された日時および場所を示すものとする。UCI は、第 5.1.2.1 項に記載する通知文書において、または競技者(または UCI)が「B」検体の分析を要請した後に速やかに出される文書において、これを行うものとする。

[Comment to Article 5.1.2.3: As per Article 5.3.4.5.4.8.5 of the International Standard for Laboratories, the “B” Sample confirmation should be performed as soon as possible, and no later than three (3) months, following the reporting of the “A” Sample Adverse Analytical Finding.]

[第 5.1.2.3 項の解説:「分析機関に関する国際基準」の第 5.3.4.5.4.8.5 項に従い、「B」検体の確認は、「A」検体の違反が疑われる分析報告が報告されてから遅くとも 3 ヶ月以内に、可及的速やかに行われるべきである。]

The timing of the “B” Sample confirmation analysis may be strictly fixed in the short term with no postponement possible, when circumstances so justify it. This can notably and without limitation be the case in the context of Testing during or immediately before or after Major Events, or when the further postponement of the “B” Sample analysis could significantly increase the risk of Sample degradation.]

「B」検体の確認分析の時期は、状況がそれを正当化する場合には、延期の可能性なく、短期間で厳格に確定される場合がある。これに該当するのは、特に主要競技大会中もしくはその直前または直後の検査という状況においてであり、または「B」検体の分析の更なる延期が検体劣化のリスクを著しく増大させる場合であるが、これらの場合に限られない。]

- 5.1.2.4** If the *Rider* requests the “B” *Sample* analysis but claims that they and/or their

representative is not available on the scheduled date indicated by the UCI, the UCI shall liaise with the Laboratory and propose (at least) two (2) alternative dates.

競技者が「B」検体の分析を要請するが、競技者本人および/またはその代理人が UCI が示す予定日に応じることができない旨主張する場合には、UCI は、分析機関と連携して、(少なくとも)2 つの代替日を提案するものとする。

[Comment to Article 5.1.2.4: The alternative dates should take into account: (1) the reasons for the Rider's unavailability; and (2) the need to avoid any degradation of the Sample and ensure timely Results Management.]

[第 5.1.2.4 項の解説: 代替日は、(1) 競技者が応じることができない理由、および(2) 検体の劣化を回避し、適時の結果管理を確保する必要性を考慮に入れるべきである]

- 5.1.2.5** If the *Rider* and their representative claim not to be available on the alternative dates proposed, the UCI may instruct the Laboratory to proceed regardless and appoint an Independent Witness to verify that the “B” Sample container shows no signs of *Tampering* and that the identifying numbers match that on the collection documentation. 競技者およびその代理人が提案された代替日に応じることができない旨主張する場合には、UCI は、分析機関に対し、これにかまわず手続を進めること、および、「B」検体の容器が不正干渉の徴候を示さず、識別番号が検体採取文書の番号と一致することを検証するために、独立立会人を任命することを指示することができる。

[Comment to Article 5.12 5: An Independent Witness may be appointed even if the Rider has indicated that they will be present and/or represented.]

[第 5.1.2.5 項の解説: 独立立会人は、競技者が本人および/または代理人が立ち会う意向を表明した場合でも、任命される場合がある]

- 5.1.2.6** If the results of the “B” Sample analysis confirm the results of the “A” Sample analysis, the UCI shall promptly notify the *Rider* of such results and shall grant the *Rider* a short deadline to provide or supplement their explanations. The *Rider* shall also be afforded the possibility to admit the anti-doping rule violation to potentially benefit from a one-year reduction in the period of *Ineligibility* under UCI ADR Article 10.8.1, if applicable, and/or to voluntarily accept a *Provisional Suspension* as per UCI ADR Article 7.4.4. 「B」検体の分析結果が「A」検体の分析結果が追認するものである場合には、UCI は当該結果について速やかに競技者に通知するものとし、競技者に対し弁明を提供または補足するための短期の期限を付与するものとする。また、競技者は、該当する場合には、UCI ADR 第 10.8.1 項に基づく資格停止期間の 1 年間の短縮を享受すべく、アンチ・ドーピング規則違反を自認する可能性、および/または、UCI ADR 第 7.4.4 項に従い暫定的資格停止期間を自発的に受諾する可能性も与えられるものとする。

[Comment to Article 5.1.2.6: While the UCI may agree to grant the Rider or other Person an extension (on justified grounds) of the deadline to provide their explanation, no extension of the deadline to admit the ADRV and benefit from a one-year reduction can be afforded to the Rider or other Person.]

[第 5.1.2.6 項の解説: UCI は競技者またはその他の者に対し、弁明を提供するための期限の(正当な根拠に基づく)延長を承認することができる一方、アンチ・ドーピング規則違反 (ADRV)を自認し、1 年の期間短縮の利益に預かるための期限の延長が、当該の競技者またはその他の者に付与されることはない]

- 5.1.2.7** Upon receipt of any explanation from a *Rider*, the UCI may, without limitation, request further information and/or documents from the *Rider* within a set deadline or liaise with third parties in order to assess the validity of the explanation.

競技者から弁明を受けた後、UCI は、当該弁明の妥当性を評価するために、特定の期限内に競技者からの更なる情報および/または文書を要求すること、または第三者と連携することなどを、これに限定されることなく、行うことができる。

[Comment to Article 5.1.2.7: If the positive finding involves a Prohibited Substance subject to a permitted route (e.g. by inhalation, by transdermal or by ophthalmic Use) and the Rider alleged that the positive finding came from the permitted route, the UCI should assess the credibility of the explanation by contacting third parties (including scientific experts) before deciding not to move forward with Results Management].

[第 5.1.2.7 項の解説: 陽性結果が、認められた経路(例えば、吸入、経皮または点眼)の対象となる禁止物質に関連し、競技者が当該陽性結果は認められた経路に由来するものである旨主張した場合には、UCI は、結果管理を進行させない旨決定する前に、第三者(科学専門家を含む)に連絡を取ることで当該弁明の信用性を評価すべきである]

- 5.1.2.8** Any communication provided to the *Rider* under this Article 5.1.2 shall simultaneously be provided by the *UCI* to the *Rider's National Anti-Doping Organization(s)* and *WADA* and shall promptly be reported into *ADAMS*.

この第 5.1.2 項に基づき競技者に提供された伝達事項は、UCI から競技者の国内アンチ・ドーピング機関、国際競技連盟および WADA にも同時に提供されるものとし、速やかに ADAMS に報告されるものとする。

The *Rider's National Federation* and *Team* may also be informed of the same.
競技者の国内競技連盟およびチームにも当該事項が知られることがある。

[Comment to Article 5.1.2.8: To the extent not already set out in the communication to the Rider, this notification shall include the following information (if applicable): the Rider's name, country, sport and discipline within the sport, whether the test was In-Competition or Out-of-Competition, the date of Sample collection, the analytical result reported by the Laboratory and other information as required by the UCI Testing and Investigations Regulations.]

[第 5.1.2.8 項の解説: 競技者に対する伝達においてまだ伝えられていない限りにおいて、この通知は(該当する場合には)以下の情報を含むものとする: 競技者の氏名、国、競技および競技種目、検査が競技会(時)であったか競技会外であったか、検体採取の日、分析機関が報告した分析結果のほか、「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」により要請されるその他の情報]

5.2 Atypical Findings

非典型的報告

- 5.2.1** Upon receipt of an *Atypical Finding*, the *UCI* shall conduct a review to determine whether: (a) an applicable *TUE* has been granted or will be granted as provided in the *UCI Therapeutic Use Exemptions Regulations* (see Article 5.1.1.1 by analogy); (b) there is any apparent departure from the *UCI Testing and Investigations Regulations* or *International Standard for Laboratories* that caused the *Atypical Finding* (see Article

5.1.1.2 by analogy) and/or (c) it is apparent that the ingestion of the *Prohibited Substance* was through a permitted route (see Article 5.1.1.3 by analogy). If that review does not reveal an applicable *TUE*, an apparent departure that caused the *Atypical Finding* or an ingestion through an authorized route, the *UCI* shall conduct the required investigation.

非定型報告を受領した後、UCI は、(a)「UCI 治療使用特例に関する規則」に定めるとおり、適用される TUE が付与されたまたは今後付与されるか否か(類推によって第 5.1.1.1 項を参照すること)、(b)非定型報告の原因となった「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」または「分析機関に関する国

際基準」からの明白な乖離が存在するか否か(類推によって第 5.1.1.2 項を参照すること)、および/または (c)禁止物質の摂取が認められた経路を通じたものであることが明白であるか否か(類推によって第 5.1.1.3 項を参照すること)を決定するために審査を行うものとする。当該審査の結果、適用される TUE、非定型報告の原因となった明白な乖離または認められた経路を通じた摂取が判明しなかった場合には、UCI は必要とされる調査を行うものとする。

[Comment to Article 5.2.1: If the Prohibited Substance involved is subject to specific Results Management requirements in a Technical Document, the UCI shall also follow the procedures set out therein.

[第 5.2.1 項の解説: 関連する禁止物質がテクニカルドキュメントにおいて特定の結果管理要件の対象となっている場合には、UCI は当該ドキュメントに定められた手続にも従うものとする。

In addition, the UCI may contact WADA to determine which investigative steps should be undertaken. These investigative steps may be provided for by WADA in a specific notice or other document.

さらに、UCI は、どの調査手順が履行されるかを決定するために WADA に連絡を取ることができる。これらの調査手順は、特定の通知その他の文書において、WADA がこれを規定する場合がある。

If the UCI deems it efficient under the circumstances, the UCI may also contact the Rider as part of its investigation].

UCI が当該状況において効率的であると考える場合は、UCI はその調査の一環として競技者に連絡を取ることでもある]

5.2.2 The UCI does not need to provide notice of an *Atypical Finding* until it has completed its investigation and decided whether it will bring the *Atypical Finding* forward as an *Adverse Analytical Finding* unless one of the following circumstances exists:

UCI は、以下のいずれかの状況が存在する場合を除き、その調査を完了し、非定型報告を違反が疑われる分析報告として提起するか否かを判断するまで、非定型報告の通知を行う必要はない。

- a) If the UCI determines that the “B” Sample should be analyzed prior to the conclusion of its investigation, the UCI may conduct the “B” Sample analysis after notifying the Rider, with such notice to include a description of the *Atypical Finding* and the information described in Article 5.1.2.1 c) to e) and Article 5.1.2.3;

UCI がその調査の完了に先立ち、「B」検体が分析されるべきであると判断した場合には、UCI は、競技者に通知した後に「B」検体の分析を行うことができる。なお、当該通知は非定型報告の説明および第 5.1.2.1 項 c) から e) および第 5.1.2.3 項に記載のある情報を含むものとする。

- b) If the UCI receives a request, either from a *Major Event Organization* shortly before one of its *International Events* or from a sport organization responsible for meeting an imminent deadline for selecting team members for an *International Event*, to disclose whether any Rider identified on a list provided by the *Major Event Organization* or sport organization has a pending *Atypical Finding*, the UCI shall identify any Rider after first providing notice of the *Atypical Finding* to the Rider; or

UCI が国際競技大会の直前に主要競技大会機関から、または国際競技大会のチームメンバー選択のための差し迫った期限に間に合わせる責任を負うスポーツ団体から、当該主要競技大会機関または当該スポーツ団体が提供したリストにおいて特定された競技者が審査中の非定型報告を有するか否かを開示するよう要請を受けた場合には、UCI は、まず非定型報告の通知を競技者に行った上で、競技者の特定を行うものとする。または、

- c) If the *Atypical Finding* is, in the opinion of qualified medical or expert personnel, likely to be connected to a serious pathology that requires urgent medical attention.

資格を有する医療従事者または専門家人員の意見によれば、非定型報告が緊急の医療上の注意を必要とする重大な病理に関係している可能性が高い場合。

- 5.2.3** If after the investigation is completed the *UCI* decides to pursue the *Atypical Finding* as an *Adverse Analytical Finding*, then the procedure shall follow the provisions of Article 5.1 *mutatis mutandis*.

調査が完了した後に UCI が非定型報告を違反が疑われる分析報告として追及することを決定した場合には、当該手続は第 5.1 項の規定を準用するものとする。

5.3 Matters not Involving an *Adverse Analytical Finding* or *Atypical Finding* **違反が疑われる分析報告または非定型報告に関連しない事項**

5.3.1 Specific cases **特定の事案**

5.3.1.1 Report of a potential Failure to Comply **不遵守の可能性の報告**

The pre-adjudication phase of *Results Management* of a possible Failure to Comply shall take place as provided in Annex A — Review of a Possible Failure to Comply.
不遵守の可能性に関する結果管理の裁定前段階は、「付属書 A — 不遵守の可能性の審査」に定めるとおり行われるものとする。

5.3.1.2 Whereabouts Failures **居場所情報関連義務違反**

The pre-adjudication phase of *Results Management* of potential Whereabouts Failures shall take place as provided in Annex B — *Results Management* for Whereabouts Failures.
居場所情報関連義務違反の可能性に関する結果管理の裁定前段階は、「付属書 B — 居場所情報関連義務違反のための結果管理」に定めるとおり行われるものとする。

5.3.1.3 *Athlete Biological Passport Findings* **アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告**

The pre-adjudication phase of *Results Management* of *Atypical Passport Findings* or Passports submitted to an Expert by the Athlete Passport Management Unit when there is no *Atypical Passport Finding* shall take place as provided in Annex C — *Results Management* Requirements and Procedures for the *Athlete Biological Passport*.
アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告に関する、または、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告がない場合に、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットが専門家に提出したパスポートに関する結果管理の裁定前段階は、「付属書 C — アスリート・バイオロジカル・パスポートのための結果管理要件および手続」に定めるとおり行われるものとする。

5.3.2 Notification for specific cases and other anti-doping rule violations under Article 5.3 **特定の事案その他第 5.3 項に基づくアンチ・ドーピング規則違反の通知**

- 5.3.2.1** At such time as the *UCI* considers that the *Rider* or other *Person* may have committed

(an) anti-doping rule violation(s), the *UCI* shall promptly notify the *Rider* or other *Person* of:

競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング規則違反を行った可能性があるとして UCI が考えるときは、UCI は当該競技者またはその他の者に対し以下の事項を速やかに通知するものとする:

- a) The relevant anti-doping rule violation(s) and the applicable *Consequences*; 関連するアンチ・ドーピング規則違反および適用される措置。
- b) The relevant factual circumstances upon which the allegations are based; 主張の基となった関連する事実状況。
- c) The relevant evidence in support of those facts that the *UCI* considers demonstrate that the *Rider* or other *Person* may have committed (an) antidoping rule violation(s); 競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング規則違反を行ったことを証明すると UCI が考える事実を裏付ける関連証拠。
- d) The *Rider* or other *Person's* right to provide an explanation within a reasonable deadline; 競技者またはその他の者が合理的な期限内に弁明を提供する権利を有すること。
- e) The opportunity for the *Rider* or other *Person* to provide *Substantial Assistance* as set out in *UCI* ADR Article 10.7.1, to admit the anti-doping rule violation and potentially benefit from a one-year reduction in the period of *Ineligibility* in *UCI* ADR Article 10.8.1 (if applicable) or seek to enter into a case resolution agreement in *UCI* ADR Article 10.8.2 or an Acceptance of Consequences under *UCI* ADR 8.2; and 競技者またはその他の者は、UCI ADR 第 10.7.1 項に定めるとおり実質的な支援を提供する機会、(該当する場合は) UCI ADR 第 10.8.1 項に基づきアンチ・ドーピング規則違反を自認し、資格停止期間の 1 年間の短縮を享受できる機会、または UCI ADR 第 10.8.2 項に基づき事案解決合意を締結することを求める機会を有すること。並びに
- f) Any matters relating to *Provisional Suspension* (including the possibility for the *Rider* or other *Person* to accept a voluntary *Provisional Suspension*) as per Article 6 (if applicable). (該当する場合は) 第 6 条に従い、暫定的資格停止に関連する事項(競技者またはその他の者が自発的な暫定的資格停止を受諾する可能性を含む)。

5.3.2.2 Upon receipt of the *Rider's* or other *Person's* explanation, the *UCI* may, without limitation, request further information and/or documents from the *Rider* or other *Person* within a set deadline or liaise with third parties in order to assess the validity of the explanation.

競技者またはその他の者の弁明を受けた後、UCI は、当該弁明の妥当性を評価するために、定められた期限内に競技者またはその他の者からの更なる情報および/または文書を要求すること、または第三者と連携することなどを、これに限定されることなく、行うことができる。

5.3.2.3 The communication provided to the *Rider* or other *Person* shall simultaneously be provided by the *UCI* to the *Rider's* or other *Person's* *National Anti-Doping Organization(s)* and *WADA* and shall promptly be reported into *ADAMS*.

競技者またはその他の者に提供された伝達事項は、UCIから競技者またはその他の者の国内アンチ・ドーピング機関およびWADA にも同時に提供されるものとし、速やかにADAMS に報告されるものとする。

[Comment to Article 5.3.2.3: To the extent not already set out in the communication to the Rider or other Person, this notification shall include the following information (if applicable): the Rider's or other Person's name, country, sport and discipline within the sport.]

[第 5.3.2.3 項の解説: 競技者またはその他の者に対する伝達事項でまだ伝えられていない限りにおいて、この通知は(該当する場合は)以下の情報を含むものとする: 競技者またはその他の者の氏名、国、競技および競技種目]

5.4 Decision Not to Move Forward 進行させない旨の決定

If at any point during *Results Management* up until the charge under Article 7 below, the *UCI* decides not to move forward with a matter, it must notify the *Rider* or other *Person* (provided that the *Rider* or other *Person* had been already informed of the ongoing *Results Management*) and give notice (with reasons) to the *Anti-Doping Organizations* with a right of appeal under *UCI ADR* Article 13.2.3.

第 7 条に基づく責任追及に至るまでの結果管理中の何らかの時点で、UCI が案件を進行させない旨を決定した場合には、UCI は、競技者またはその他の者に通知しなければならず(但し、競技者またはその他の者が既に進行中の結果管理について知らされていた場合に限る)、UCI ADR 第 13.2.3 項に基づく不服申立ての権利を有するアンチ・ドーピング機関に(理由を付して)通知しなければならない。

6.0 Provisional Suspensions 暫定的資格停止

6.1 Scope 適用範囲

6.1.1 In principle, a *Provisional Suspension* means that a *Rider* or other *Person* is barred temporarily from participating in any capacity in any *Competition* or activity as per *UCI ADR* Article 10.14.1 prior to the final decision at a hearing pursuant to Article 8.

原則として、暫定的資格停止とは、競技者またはその他の者が、UCI ADR 第 10.14.1 項に従い、いかなる資格においても、競技会またはその他の活動に参加することを、第 8 条に基づく聴聞会における終局的な判断に先立って、一時的に禁止されることを意味する。

6.1.2 Where the *Results Management Authority* is the ruling body of an *Event* or is responsible for team selection, the rules of such *Results Management Authority* shall provide that the *Provisional Suspension* is limited to the scope of the *Event*, respectively team selection. Upon notification under Article 5, the *UCI* shall be responsible for *Provisional Suspension* beyond the scope of the *Event*.

結果管理機関が競技大会の所轄組織であるかまたはチーム選考について責任を負う場合には、当該結果管理機関の規則は、それぞれの場合、暫定的資格停止は競技大会の範囲またはチーム選考に限定される旨定めるものとする。第 5 条に基づく通知にあたり、UCI は、競技大会の範囲を超える暫定的資格停止について責任を負うものとする。

6.2 Imposition of a *Provisional Suspension* 暫定的資格停止の適用

6.2.1 **Mandatory Provisional Suspension after certain Adverse Analytical Findings or Adverse Passport Finding**

特定の違反が疑われる分析報告またはアスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告のあとの強制的な暫定的資格停止

If the UCI receives an *Adverse Analytical Finding* or an *Adverse Passport Finding* (upon completion of the *Adverse Passport Finding* review process) for a *Prohibited Substance* or a *Prohibited Method* that is not a *Specified Substance* or a *Specified Method*, the UCI shall impose a *Provisional Suspension* on the *Rider* following the review and notification required by Article 5 of the *UCI Results Management Regulations*.

UCI が、特定物質または特定方法ではない禁止物質または禁止方法に関し、違反が疑われる分析報告または(アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告の審査手続の完了時に)アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告を受領した場合には、UCI は「UCI 結果管理規則」の第 5 条により要求される審査および通知の上で、当該競技者に暫定的資格停止を課すものとする。

6.2.2 **Optional Provisional Suspension based on an Adverse Analytical Finding for Specified Substances, Specified Methods, Contaminated Products, or Other Anti-Doping Rule Violations**

特定物質、特定方法、汚染製品またはその他のアンチ・ドーピング規則違反に基づく任意的な暫定的資格停止

The UCI may impose a *Provisional Suspension* for potential anti-doping rule violations not covered by Article 6.2.1 above prior to the analysis of the *Rider's* B Sample (where applicable) or a final hearing as described in UCI ADR Article 8, following the review and notification required by Article 5 of the *UCI Results Management Regulations*.

上記第 6.2.1 項では取り扱われていないアンチ・ドーピング規則違反の可能性に関して、UCI は、(該当する場合)には競技者の B 検体の分析または UCI ADR 第 8 条に記載のある終局的聴聞会に先立ち、「UCI 結果管理規則」の第 5 条により要求される審査および通知の上で、暫定的資格停止を課すことがある。

[Comment to Article 6.2.2: Whether or not to impose an optional Provisional Suspension is a matter for the UCI to decide in its discretion, taking into account all the facts and evidence. The UCI should keep in mind that if a Rider continues to compete after being notified and/or charged in respect of an anti-doping rule violation and is subsequently found to have committed an anti-doping rule violation, any results, prizes and titles achieved and awarded in that timeframe may be subject to Disqualification and forfeited.]

[第 6.2.2 項の解説: 任意的な暫定的資格停止を課すか否かは、UCI がすべての事実および証拠を考慮の上、その裁量で決定する事項である。UCI は、競技者がアンチ・ドーピング規則違反について通知および/または責任追及された後に競技を継続し、アンチ・ドーピング規則違反を行ったと後日判断された場合には、当該期間中に獲得され、付与されたいかなる成績、褒賞およびタイトルも失効の対象となり、剥奪される可能性があることに留意すべきである。]

Nothing in this provision prevents provisional measures (including a lifting of the Provisional Suspension upon request of the Rider or other Person) being ordered by a hearing panel.]

この条項のいかなる内容も、暫定的措置(競技者またはその他の者の要請に基づく暫定的資格停止の解除を含む)が聴聞パネルにより命じられることを妨げるものではない]

6.3 General Provisions

一般条項

6.3.1 Notice and Effects of the *Provisional Suspension*

暫定的資格停止の通知および効果

Notice of a *Provisional Suspension* may be included in the notification under Article 5 of the *UCI Results Management Regulations* or otherwise provided simultaneously with or upon notification of the asserted anti-doping rule violation by the *UCI*.

暫定的資格停止の通知は、UCI 結果管理規則の第 5 条に基づく通知に含められることや、さもなければ、UCI により主張されたアンチ・ドーピング規則違反の通知と一緒に、あるいは通知の時点で、同時に提供されることがある。

The *Provisional Suspension* shall start on the date on which it is notified (or deemed notified) by the *UCI* to the *Rider* or other *Person*.

暫定的資格停止は、UCI から競技者またはその他の者にそれが通知された日（または通知されたとみなされる日）に開始するものとする。

6.3.2 Duration of the *Provisional Suspension*

暫定的資格停止期間

The period of *Provisional Suspension* shall end with the final decision of the hearing panel under Article 8, unless lifted earlier in accordance with this Article 6. However, the period of *Provisional Suspension* shall not exceed the maximum length of the period of *Ineligibility* that may be imposed on the *Rider* or other *Person* based on the relevant anti-doping rule violation(s).

暫定的資格停止期間は、この第 6 条に従い先に解除される場合を除き、第 8 条に基づく聴聞パネルの終局的な決定により終了するものとする。しかし、暫定的資格停止期間は、関連するアンチ・ドーピング規則違反に基づき競技者またはその他の者に課されることがある最長の資格停止期間を超えないものとする。

In circumstances where the *Rider* (or the *Rider's* team as may be provided in the rules of the applicable *Major Event Organization* or the *UCI*) has been removed from an *Event* based on a violation of *UCI ADR* Article 2.1 and the subsequent “B” *Sample* analysis does not confirm the “A” *Sample* finding, if, without otherwise affecting the *Event*, it is still possible for the *Rider* or team to be reinstated, the *Rider* or team may continue to take part in the *Event*.

競技者（または、適用される主要競技大会機関または UCI の規則に定められることがあり、競技者のチーム）が、UCI ADR 第 2.1 項の違反に基づき競技大会から除外されたが、続く「B」検体の分析が「A」検体の分析結果を追認しないという状況において、当該競技大会に別段の影響を与えることなく、当該競技者またはチームが競技に復帰することがまだ可能な場合には、当該競技者またはチームは、当該競技大会に続けて出場できるものとする。

[Comment to Article 6.3.2: The *UCI* may nonetheless decide to maintain and/or reimpose a *Provisional Suspension* on the *Rider* based on another anti-doping rule violation notified to the *Rider*, e.g. a violation of *UCI ADR* Article 2.2.]

[第 6. 3.2 項の解説: それにもかかわらず、UCI は、競技者に通知された別のアンチ・ドーピング規則違反（例えば、UCI ADR 第 2.2 項の違反）に基づき、競技者に対する暫定的資格停止を維持および/または再度適用する旨を決定する場合がある]

6.4 Opportunity for Hearing or Appeal

聴聞または不服申立ての機会

- 6.4.1** With notice of the *Provisional Suspension*, the *Rider* or other *Person* shall be given:
(a) an opportunity for a *Provisional Hearing*, either before or on a timely basis after imposition of the *Provisional Suspension*; or (b) an opportunity for an expedited hearing in accordance with UCI ADR Article 8 on a timely basis after imposition of the *Provisional Suspension*.
暫定的資格停止の通知に伴い、競技者またはその他の者は、(a) 暫定的資格停止が課される前または課された後のいずれかにおいて、適時に暫定聴聞会の機会を、または(b) 暫定資格停止が課された後、適時に、UCI ADR 第 8 条に従って緊急聴聞会の機会を与えられるものとする。

- 6.4.2** If an opportunity for a *Provisional Hearing* is given in the notice, the request shall be made in writing and shall be brought to the *UCI Disciplinary Commission*.
暫定聴聞会の機会が通知に記載されている場合は、要請は書面によって作成され、UCI 懲戒委員会に提出されるものとする。

The request shall be examined and the decision taken by one (1) or more members of the *UCI Disciplinary Commission*.

要請は審査され、決定は UCI 懲戒委員会の 1 名以上の構成員によって下されるものとする。

Unless the *UCI Disciplinary Commission* orders otherwise, the decision shall be based on written submissions only and no oral hearing shall be organized.

UCI 懲戒委員会が別途命じる場合を除いて、決定は書面の提出のみに基づいて行われるものとし、口頭での聴聞は一切行われないものとする。

A decision of the *UCI Disciplinary Commission* not to eliminate the *Provisional Suspension* may be appealed in accordance with UCI ADR Article 13.2. Notwithstanding the general provisions in UCI ADR Article 13, the only *Person* who may appeal from the imposition of a *Provisional Suspension* is the *Rider* or other *Person* upon whom the *Provisional Suspension* is imposed.

暫定的資格停止を解除しないという UCI 懲戒委員会の決定は、UCI ADR 第 13.2 項に従って、不服申立ての対象となることがある。UCI ADR 第 13 条の一般条項にもかかわらず、暫定的資格停止の適用に不服申立てを行える唯一の人は、当該の暫定的資格停止を課された競技者またはその他の者である。

- 6.4.3** If the request for lifting the *Provisional Suspension* is denied and not appealed under UCI ADR Article 13.2, or if the denial is confirmed on appeal, a new request for lifting the *Provisional Suspension* may only be presented based on new facts or circumstances that were not known and could not reasonably have been known to the *Rider* or other *Person* at the time of the first request.

暫定的資格停止の解除要請が拒否されたが、UCI ADR 第 13.2 項に基づく不服申立てが行われなかった場合、または不服申立てにおいて拒否が確認された場合には、暫定的資格停止の解除の新たな要請は、最初の要請時に、競技者またはその他の者が知らなかった、もしくは合理的に知り得なかった、新しい事実または新しい状況に基づいてのみ提起することができる。

6.5 Grounds for Lifting of the Provisional Suspension

暫定的資格停止の解除理由

- 6.5.1** A mandatory or optional *Provisional Suspension* may be eliminated if: (i) the *Rider* demonstrates to the *UCI Disciplinary Commission* that the violation is likely to have involved a *Contaminated Product*, or (ii) the violation involves a *Substance of Abuse* and the *Rider* establishes entitlement to a reduced period of *Ineligibility* under *UCI ADR Article 10.2.4.1*. The *UCI Disciplinary Commission's* decision not to lift a *Provisional Suspension* on account of the *Rider's* assertion regarding a *Contaminated Product* shall not be appealable.

強制的または任意的な暫定的資格停止が解除されうるのは、(i) 競技者が、違反はおそらく汚染製品に関連するものだと、UCI 懲戒委員会に証明する場合、または (ii) 違反は濫用物質に関わるもので、競技者が UCI ADR 第 10.2.4.1 項に基づき、資格停止期間短縮の権利を有することを証明する場合である。汚染製品に関する競技者の主張に基づき暫定的資格停止を解除しないという UCI 懲戒委員会の決定は、不服申立ての対象とならないものとする。

- 6.5.2** A mandatory or optional *Provisional Suspension* may also be eliminated if the *Rider* or other *Person* establishes that (a) the assertion of an anti-doping rule violation has no reasonable prospect of being upheld, or (b) there is a strong arguable case that he or she bears *No Fault or Negligence* for the asserted anti-doping rule violation, or (c) some other facts or circumstances exist that, in the *UCI Disciplinary Commission's* opinion, make it clearly unfair to impose or maintain the *Provisional Suspension*. A decision of the *UCI Disciplinary Commission* not to eliminate the *Provisional Suspension* may be appealed in accordance with *UCI ADR Article 13.2*.

強制的または任意的な暫定的資格停止が解除されうるのはまた、競技者またはその他の者が以下の点を立証する場合である：(a) アンチ・ドーピング規則違反の主張は支持される合理的な見込みがないこと、または (b) 主張されるアンチ・ドーピング規則違反に関し、競技者にはいかなる過誤または過失もないという確固たる論拠があること、または (c) UCI 懲戒委員会の意見において、暫定的資格停止を適用または維持することは明らかに不公正であるとするその他の事実または状況が存在すること。暫定的資格停止を解除しないという UCI 懲戒委員会の決定は、UCI ADR 第 13.2 項に基づき、不服申立ての対象となる。

- 6.5.3** If a *Provisional Suspension* is imposed based on an *A Sample Adverse Analytical Finding* and a subsequent *B Sample* analysis (if requested by the *Rider* or the *UCI*) does not confirm the *A Sample* analysis, then the *Rider* shall not be subject to any further *Provisional Suspension* on account of a violation of *Article 2.1*.

A 検体の違反が疑われる分析報告に基づき暫定的資格停止が課されたが、これに続く(競技者または UCI から要請があった場合の)B 検体の分析が A 検体の分析を追認しない場合には、競技者は UCI ADR 第 2.1 項の違反を理由として更なる暫定的資格停止の対象とはならないものとする。

[Comment to Article 6.5.3: the UCI may, however, decide to maintain the *Provisional Suspension* under Article 6.2.3, based on the assertion of another antidoping rule violation including under Article 2.2, subject to the possibility to ask for an elimination of the *Provisional Suspension* under Article 6.4.]

[第 6.5.3 項の解説: しかし、UCI は、UCI ADR 第 2.2 項の違反も含む他のアンチ・ドーピング規則違反の主張に基づき、第 6.2.3 項に基づく暫定的資格停止の維持を決定することができる。但し、第 6.4 項に基づき暫定的資格停止の解除を要請する可能性は別とする]

In circumstances where the *Rider* (or the *Rider's* team) has been removed from an *Event* based on a violation of Article 2.1 and the subsequent B *Sample* analysis does not confirm the A *Sample* finding, then, if it is still possible for the *Rider* or team to be reinserted, without otherwise affecting the *Event*, the *Rider* or team may continue to take part in the *Event*.

競技者(または競技者のチーム)が、第 2.1 項の違反により競技大会から除外されたが、これに続く B 検体の分析が A 検体の分析結果を追認しないという状況において、当該競技大会に影響を与えることなく、当該競技者またはチームが競技に復帰することがまだ可能な場合には、当該競技者またはチームは当該競技大会に続けて出場できるものとする。

6.5.4

An optional *Provisional Suspension* may be lifted at the discretion of the *UCI* at any time prior to the *UCI Anti-Doping Tribunal's* decision under Article 8, unless provided otherwise in the *UCI Results Management Regulations*.

任意的な暫定的資格停止は、第 8 条に基づく UCI アンチ・ドーピング裁判所の決定に先立ち、いつでも、UCI の裁量により解除することができる。但し、UCI 結果管理規則に別途規定がある場合はこの限りではない。

6.6 Voluntary *Provisional Suspension*

自発的な暫定的資格停止

Riders on their own initiative may voluntarily accept a *Provisional Suspension* if done so prior to the later of:

競技者は自らの意志により、以下の期日のいずれか遅い方までに、暫定的資格停止を自発的に受諾することができる:

- (i) the expiration of ten (10) days from the notification of the B *Sample* (or waiver of the B *Sample*) or ten (10) days from the notice of any other anti-doping rule violation, or
B 検体の報告(または B 検体の放棄)から 10 日もしくは他のアンチ・ドーピング規則違反の通知から 10 日の期限満了、または

- (ii) the date on which the *Rider* first competes after such report or notice.
競技者が当該報告または通知の後、最初に競技する日。

Other *Persons* on their own initiative may voluntarily accept a *Provisional Suspension* if done so within ten (10) days from the notice of the anti-doping rule violation.

その他の者は自らの意志により、アンチ・ドーピング規則違反の通知から 10 日以内であれば、暫定的資格停止を自発的に受諾することができる。

Upon such voluntary acceptance, the *Provisional Suspension* shall have the full effect and be treated in the same manner as if the *Provisional Suspension* had been imposed under Article 6.2.1 or 6.2.2; provided, however, that at any time after voluntarily accepting a *Provisional Suspension*, the *Rider* or other *Person* may withdraw such acceptance, in which case the *Rider* or other *Person* shall not receive any credit for time previously served during the *Provisional Suspension*.

かかる自発的な受諾に伴い、暫定的資格停止は完全な効力を有するものとし、第 6.2.1 項または第 6.2.2 項に基づき課された暫定的資格停止と同様に取り扱われるものとする。但し、競技者またはその他の者は暫定的資格停止を自発的に受諾した後、いつでも当該受諾を取り消すことができる。かかる場合には、競技者またはその他の者は以前に暫定的資格停止に服していた期間について、いかなる控除も受けられないものとする。

6.7 Notification 通知

- 6.7.1** Unless already notified under another provision of these Regulations, any imposition of a *Provisional Suspension* notified to the *Rider* or other *Person* or voluntary acceptance of a *Provisional Suspension*, or lifting of either, shall promptly be notified by the *UCI* to the *Rider's* or other *Person's National Anti-Doping Organization(s)*, *National Federation* and *WADA* and shall promptly be reported into *ADAMS*.

本規則の別の条項に基づき既に通知されている場合を除き、競技者またはその他の者に通知された暫定的資格停止の適用もしくは暫定的資格停止の自発的な受諾、またはいずれかの解除は、UCI から競技者またはその他の者の国内アンチ・ドーピング機関、国内競技連盟および WADA に速やかに通知されるものとし、速やかに ADAMS に報告されるものとする。

[Comment to Article 6.7.1: To the extent not already set out in the communication to the Rider or other Person, this notification shall include the following information (if applicable): the Rider's or other Person's name, country, sport and discipline within the sport.]

[第6.7.1 項の解説: 競技者またはその他の者に対する伝達事項でまだ伝えられていない情報である限りにおいて、当該通知は(該当する場合)次の情報を含むものとする: 競技者またはその他の者の氏名、国、競技および競技種目]

7.0 Charge 責任追求

- 7.1 If, after receipt of the *Rider* or other *Person's* explanation or expiry of the deadline to provide such explanation, the *UCI* is (still) satisfied that the *Rider* or other *Person* has committed (an) anti-doping rule violation(s), the *UCI* shall promptly charge the *Rider* or other *Person* with the anti-doping rule violation(s) they are asserted to have breached.

競技者もしくはその他の者の弁明を受けた後、または当該弁明を提供する期限の満了後に、UCI が当該競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング規則違反を行ったことを(依然として)確信している場合には、UCI は、当該競技者またはその他の者が違反したと主張されるアンチ・ドーピング規則違反について、当該競技者またはその他の者の責任を速やかに追及するものとする。

In this letter of charge, the *UCI*:

この責任追及文書において、UCI は、以下のことを行うものとする:

- Shall set out the provision(s) of its anti-doping rules asserted to have been violated by the *Rider* or other *Person*;
競技者またはその他の者が違反したと主張される UCI アンチ・ドーピング規則の条項を明記するものとする。

[Comment: The UCI is not limited by the anti-doping rule violation(s) set out in the notification under Article 5. In its discretion, the UCI may decide to assert further anti-doping rule violation(s) in its notice of charge.]

[解説: UCI は第 5 条に基づく通知に明記されたアンチ・ドーピング規則により制限を受けない。UCI はその裁量により、責任追及文書において、更なるアンチ・ドーピング規則違反を主張する旨決定することができる。

Notwithstanding the above, whereas it is the UCI's duty to set out all and any asserted antidoping rule violation(s) against a Rider or other Person in the notice of charge, a failure to formally charge a Rider with an anti-doping rule violation that is, in principle, an integral part of a more specific (asserted) anti-doping rule violation (e.g. a Use violation (UCI ADR Article 2.2) as part of a Presence violation (UCI ADR Article 2.1), or a Possession violation (UCI ADR Article 2.6) as part of an asserted Administration violation (UCI ADR Article 2.8)) shall not prevent a hearing panel from finding that the Rider or other Person committed a violation of the subsidiary anti-doping rule violation in the event that they are not found to have committed the explicitly asserted anti-doping rule violation.]

上記にかかわらず、競技者またはその他の者に対して主張されるアンチ・ドーピング規則違反の一切を責任追及文書に記載することは UCI の責任であるものの、原則として、より具体的な(主張された)アンチ・ドーピング規則違反の不可欠な一部であるアンチ・ドーピング規則違反(例えば、存在の違反(UCI ADR 第 2.1 項)の一部としての使用の違反(UCI ADR 第 2.2 項)、または主張された投与の違反(UCI ADR 第 2.8 項)の一部としての保有の違反(UCI ADR 第 2.6 項))について競技者を正式に責任追及しないことは、競技者またはその他の者が明示的に主張されたアンチ・ドーピング規則違反を行ったと判断されなかった場合に、聴聞パネルが、当該競技者またはその他の者が付帯的なアンチ・ドーピング規則違反を行ったと判断することを妨げないものとする]

- Shall provide a detailed summary of the relevant facts upon which the assertion is based, enclosing any additional underlying evidence not already provided in the notification under Article 5;
第 5 条に基づく通知においてまだ提供されていない追加の基礎的証拠を同封の上、主張の基となった関連事実の詳細な要約を提供するものとする。

[Comment: The UCI shall, however, not be prevented from relying on other facts and/or adducing further evidence not contained in either the notification letter under Article 5 or the charge letter under

Article 7 during the Hearing Process at first instance and/or on appeal.]

[解説:しかしながら、UCI は、第一審および/または不服申立てにおける聴聞手続中に、第 5 条に基づく通知文書または第 7 条に基づく責任追及文書のいずれかに含まれない他の事実可依拠すること、および/または更なる証拠を提示することを妨げられないものとする]

- Shall indicate the specific *Consequences* being sought in the event that the asserted antidoping rule violation(s) is/are upheld and that such *Consequences* shall have binding effect on all *Signatories* in all sports and countries as per *UCI ADR Article 15*;
主張されたアンチ・ドーピング規則違反が確認された場合に求められる具体的な措置を示すとともに、当該措置が UCI ADR 第 15 条に従い、すべての競技および国において、すべての署名当事者に対し拘束力を有する旨を示すものとする。

[Comment: The Consequences of an anti-doping rule violation set out in the letter of charge shall include as a minimum the relevant period of Ineligibility and Disqualification. The UCI shall refer to ADAMS and contact WADA and other relevant Anti-Doping Organizations to determine whether any prior anti-doping rule violation exists and take such information into account in determining the relevant Consequences. The proposed Consequences shall in all circumstances be compatible with the provisions of the UCI ADR and shall be appropriate based on the explanations given by the Rider or other Person or the facts as established by the UCI. For these purposes, it is expected that the UCI will review the explanations given by the Rider or other Person and assess their credibility (for example, by checking the authenticity of documentary evidence and the plausibility of the explanation from a scientific perspective) before proposing any Consequences. If the Results Management phase is substantially delayed by the review, the UCI shall inform WADA, setting out the reasons for the substantial delay.]

[解説:責任追及文書に明記されるアンチ・ドーピング規則違反の措置は、最低限、関連する資格停止期間および失効を含むものとする。UCI は、従前のアンチ・ドーピング規則違反が存在するか否かを判断する上で ADAMS を参照し、WADA その他の関連アンチ・ドーピング機関に連絡を取るものとし、該当する措置を決定する上で当該情報を考慮するものとする。提案された措置は、あらゆる状況において UCI ADR の条項と両立するものとし、競技者もしくはその他の者により提供された弁明または UCI により立証された事実に基づき適切であるものとする。これらの目的のために、UCI は、措置を提案するのに先立ち、競技者またはその他の者により提供された弁明を検討し、(例えば、書証の真正性および弁明の妥当性を科学的視点から確認することにより)その信用性を評価することが期待される。結果管理段階が審査により大幅に遅延する場合には、UCI は大幅な遅延の理由を提示の上、WADA に通知するものとする]

- Shall indicate that the *Rider* or other *Person* (i) must admit the anti-doping rule violation(s) within twenty (20) days from receipt of the letter of charge in order to potentially benefit from a one-year reduction in the period of *Ineligibility* under *UCI ADR Article 10.8.1* (if applicable) and (ii) may seek to enter into a case resolution agreement by admitting the anti-doping rule violation(s) under *UCI ADR Article 10.8.2* or an Acceptance of *Consequences* under *UCI ADR 8.2*;
競技者またはその他の者は、(i)(該当する場合)UCI ADR 第 10.8.1 項に基づく資格停止期間の 1 年の短縮の利益に預かるためには、責任追求文書の受領から 20 日以内にアンチ・ドーピング規則違反を自認しなければならないこと、および(ii)UCI ADR 第 10.8.2 項に基づき、アンチ・ドーピング規則違反を自認することで事案解決合意の締結または UCI ADR 第 8.2 項に基づく措置の受諾に努めることができることを示すものとする。
- Shall grant a deadline of not more than twenty (20) days from receipt of the letter of charge (which may be extended only in exceptional cases) to the *Rider* or other *Person* to admit the anti-doping rule violation(s) asserted and to accept the proposed *Consequences* by signing, dating and returning an acceptance of *Consequences* form, which shall be enclosed with the letter;
同封される措置受諾フォームに署名し、日付を記載し、返送することにより、主張されたアンチ・ドーピング規則違反を自認し、かつ、提案された措置を受諾するために、競技者またはその他の者に対し、責任追及

文書の受領から 20 日以内の期限(例外的な場合に限り延長される場合がある)を付与するものとする。

- For the eventuality that the *Rider* or other *Person* does not accept the proposed *Consequences*, shall already grant to the *Rider* or other *Person* a deadline (which shall not be of more than twenty (20) days from receipt of the letter of charge and may be extended only in exceptional cases) to challenge in writing the *UCI's* assertion of an anti-doping rule violation and/or proposed *Consequences*, and/or make a written request for a hearing before the *UCI Anti-Doping Tribunal*;
提案された措置を競技者またはその他の者が受諾しなかった場合に備えて、競技者またはその他の者に対し、アンチ・ドーピング規則違反に関する UCI の主張および/または提案された措置に対し書面により異議申立てを行うため、および/または UCI アンチ・ドーピング裁判所における聴聞会開催の書面による要請を行うために、予め期限を付与するものとする(責任追及文書の受領から 20 日以内とし、例外的な場合に限り延長可能とする)。
- Shall indicate that if the *Rider* or other *Person* does not challenge the *UCI's* assertion of an anti-doping rule violation(s) or proposed *Consequences* nor request a hearing within the prescribed deadline, the *UCI* shall be entitled to deem that the *Rider* or other *Person* has waived their right to a hearing and admitted the anti-doping rule violation(s) as well as accepted the *Consequences* set out by the *UCI* in the letter of charge;
競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング規則違反に関する UCI の主張または提案された措置に対し異議を唱えず、所定の期限内に聴聞会を要請しなかった場合には、UCI は、競技者またはその他の者が聴聞を受ける権利を放棄し、アンチ・ドーピング規則違反を自認し、責任追及文書において UCI により記載された措置を受諾したものとみなす権利を有する旨を示すものとする。
- Shall indicate that the *Rider* or other *Person* may be able to obtain a suspension of *Consequences* if they provide *Substantial Assistance* under *UCI ADR Article 10.7.1*; and
競技者またはその他の者が、UCI ADR 第 10.7.1 項に基づき実質的な支援を提供する場合には、措置の停止を得られる可能性があることを示すものとする。
- Shall set out any matters relating to *Provisional Suspension* as per Article 6 (if applicable).
第 6 条(該当する場合)に従い暫定的資格停止に関連する事項を記載するものとする。

7.2 The notice of charge notified to the *Rider* or other *Person* shall simultaneously be notified by the *UCI* to the *Rider's National Anti-Doping Organization(s)* and *WADA* and shall promptly be reported into *ADAMS*.
競技者またはその他の者に通知された責任追及通知は、UCI から当該競技者の国内アンチ・ドーピング機関および WADA に同時に通知されるものとし、速やかに *ADAMS* に報告されるものとする。

The *Rider's National Federation* and *Team* may also be informed of the same.

競技者の国内競技連盟およびチームにも当該通知が伝えられることがある。

[*Comment to Article 7.2: To the extent not already set out in the notice of charge, this notification shall contain the following information (wherever applicable): Rider's or other Person's name, country, sport and discipline within the sport, and, for a violation of UCI ADR Article 2.1, whether the test was In-Competition or Out-of-Competition, the date of Sample collection, the analytical result reported by the Laboratory and other information as required by the UCI Testing and Investigations Regulations, and, for any other anti-doping rule violation, the anti-doping rule(s) violated and the basis for the asserted violation(s).*]

[第 7.2 項の解説: 責任追及通知にまだ記載されていない情報である限りにおいて、当該通知は(該当する都度)以下の情報を含むものとする: 競技者またはその他の者の氏名、国、競技および競技種目、並びに、UCI ADR 第 2.1 項の違反については、検査が競技会(時)と競技会外のいずれであったか、検体採取の日、分析機関により報告された分析結果および「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」により要求される他の情報、並びに、その他のアンチ・ドーピング規則違反については、違反したアンチ・ドーピング規則および主張された違反の根拠]

7.3 In the event that the *Rider* or other *Person* either (i) admits the anti-doping rule violation and accepts the proposed *Consequences* or (ii) is deemed to have admitted the violation and accepted the *Consequences* as per Article 7.1, the *UCI* shall promptly issue the decision and notify it in accordance with Article 9.

競技者またはその他の者が、(i) アンチ・ドーピング規則違反を自認し、提案された措置を受諾する場合、または(ii) 第 7.1 項の定めるとおり、違反を自認し、措置を受諾したものとみなされる場合には、UCI は、第 9 条に従い、決定を速やかに発行し、通知するものとする。

7.4 If, after the *Rider* or other *Person* has been charged, the *UCI* decides to withdraw the charge, it must notify the *Rider* or other *Person* and give notice (with reasons) to the *Anti-Doping Organizations* with a right of appeal under *UCI ADR Article 13.2.3*.

競技者またはその他の者が責任追及された後に、UCI が責任追及を撤回することを決定した場合には、UCI は、競技者またはその他の者に通知し、UCI ADR 第 13.2.3 項に基づき不服申立てを行う権利を有するアンチ・ドーピング機関に対し(理由付きの)通知を行わなければならない

7.5 Subject to Article 7.6, in the event that the *Rider* or other *Person* requests a hearing, the matter shall be referred to the *UCI Anti-Doping Tribunal* and be dealt with pursuant to Article 8.

第 7.6 項に従い、競技者またはその他の者が聴聞会を要請した場合には、案件は UCI アンチ・ドーピング裁判所に付託されるものとし、第 8 条に従い取り扱われるものとする。

[Comment to Article 7.5: Where UCI has delegated the adjudication part of Results Management to a Delegated Third Party, the matter shall be referred to the Delegated Third Party.]

[第 7.5 項の解説: UCI が結果管理の裁定部分を委託された第三者に委託した場合には、案件は当該の委託された第三者に付託されるものとする]

7.6 Single hearing before CAS **CAS における一審制の聴聞会**

7.6.1 Pursuant to *UCI ADR Article 8.4*, anti-doping rule violations asserted by the *UCI* may, with the consent of the *Rider* or other *Person*, the *UCI* and *WADA*, be heard in a single hearing directly at CAS under CAS appellate procedures, with no requirement for a prior hearing, or as otherwise agreed by the parties.

UCI ADR 第 8.5 項に従い、UCI により主張されたアンチ・ドーピング規則違反は、競技者およびその他の者、UCI および WADA の同意をもって、事前の聴聞会を要件とすることなく、または当事者の別段の合意に従い、CAS の不服申立て手続きに基づき、CAS における一審制の聴聞会において、直接、聴聞を受けることができる。

7.6.2 If the *Rider* or other *Person* and the *UCI* agree to proceed with a single hearing before CAS, it shall be the responsibility of the *UCI* to liaise in writing with *WADA* to determine whether it agrees to the proposal. Should *WADA* not agree (in its entire discretion), then the case shall be heard by the *UCI Anti-Doping Tribunal* at first instance.

競技者またはその他の者および UCI が CAS における一審制の聴聞会を進めることに合意した場合には、WADA が提案に合意するか否かを決定するために、WADA と書面により連絡することについては、UCI が責任を負うものとする。WADA が(その完全な裁量により)合意しなかった場合には、当該事案は UCI アンチ・ドーピング裁判所が第一審として聴聞を行うものとする。

[Comment to Article 7.6.2: In the event that all relevant parties agree to refer the case to the CAS as a single instance, the UCI shall promptly notify any other Anti-Doping Organization with a right of appeal upon initiating the proceedings so that the latter may seek to intervene in the proceedings (if they wish to). The final decision rendered by the CAS shall not be subject to any appeal, save to the Swiss Federal Tribunal.]

[第 7.6.2 項の解説:すべての関連する当事者が一審制の裁定機関として CAS に事案を付託することに合意した場合には、UCI は、手続を開始するにあたり、不服申立ての権利を有する他のアンチ・ドーピング機関に対し速やかにその旨を通知するものとし、これにより、当該アンチ・ドーピング機関が（希望する場合には）手続に介入できるようにする。CAS により下された終局的な判断は、スイス連邦最高裁判所に対して行う場合を除き、いかなる不服申立ての対象ともならないものとする]

PART FOUR: RESULTS MANAGEMENT — ADJUDICATION

第 4 部 : 結果管理 — 裁定

8.0 Hearing Process

聴聞手続

- 8.1** As provided under *UCI ADR* Article 8.3, the *UCI* shall establish a *UCI Anti-Doping Tribunal* to hear anti-doping rule violations asserted under the *UCI ADR*. The *UCI Anti-Doping Tribunal* shall be *Operationally Independent*.

UCI ADR 第 8.3 項に規定されているとおり、UCI は UCI ADR に基づき主張されるアンチ・ドーピング規則違反の聴聞を行うため、UCI アンチ・ドーピング裁判所を設立するものとする。UCI アンチ・ドーピング裁判所は運営上の独立性を有するものとする。

The *UCI Anti-Doping Tribunal*, its composition and its procedures shall be determined in specific procedural rules established by the *UCI* and made available on its website.

UCI アンチ・ドーピング裁判所、その構成およびその手続きは、UCI により策定され、そのウェブサイトを利用可能な具体的な手続き規則に定められるものとする。

9.0 Decisions

決定

- 9.1** Decisions shall be promptly notified by the *UCI Anti-Doping Tribunal* to the *Rider* or other *Person* and to other *Anti-Doping Organizations* with a right of appeal under *UCI ADR* Article 13.2.3 and shall promptly be reported into ADAMS. Where the decision is not in English or French, the *UCI* shall provide an English or French summary of the decision and of the supporting reasons as well as a searchable version of the decision.

決定は UCI アンチ・ドーピング裁判所により、競技者およびその他の者、並びに UCI ADR 第 13.2.2 項に基づき不服申立ての権利を有する他のアンチ・ドーピング機関に速やかに通知されるものとし、ADAMS に速やかに報告されるものとする。決定が英語またはフランス語以外の場合には、UCI は当該決定およびこれを支持する理由の英語またはフランス語による要約のほか、当該決定の検索可能なバージョンを提供するものとする。

- 9.2** A *Rider* or other *Person* subject to a period of *Ineligibility* shall be made aware by the *UCI* of their status during *Ineligibility*, including the *Consequences* of a violation of the prohibition of participation during *Ineligibility*, pursuant to *UCI ADR* Article 10.14. The *UCI* shall take appropriate measures to ensure that the period of *Ineligibility* is duly respected within its sphere of competence. The *Rider* or other *Person* should also be made aware that they may still provide *Substantial Assistance*.

資格停止期間に服する競技者またはその他の者は、UCI ADR 第 10.14 に基づく、資格停止期間中の出場禁止に対する違反の措置を含み、資格停止期間中の自らの地位について、UCI から説明を受けるものとする。UCI は資格停止期間が、然るべく遵守されることを確保するため、その権限の範囲内で適切な対策を講じるものとする。競技者またはその他の者はまた、依然として実質的な支援を提供できることについて知らされるものとする。

- 9.3** A *Rider* subject to a period of *Ineligibility* should also be made aware by the *UCI* that they remain subject to the *UCI Anti-Doping Rules*, including but not limited to *Testing* and any requirement to provide whereabouts information.

資格停止期間に服する競技者は、検査および居場所情報を提供する要件を含むがこれだけに限られない、UCI アンチ・ドーピング規則に従わなければならないことについて、UCI から知らされるものとする。

- 9.4** Where, further to the notification of the decision, an *Anti-Doping Organization* with a right of appeal requests a copy of the full case file pertaining to the decision, it shall be provided promptly by the *UCI*.

決定の通知に加えて、不服申立てをする権利を有するアンチ・ドーピング機関が当該決定に関連する一件書類の写しを要求する場合には、当該の写しは UCI から速やかに提供されるものとする。

[Comment to Article 9.4: The case file shall contain all documents relating to the case. For an analytical case, it shall include at a minimum the Doping Control form, Laboratory results and/or Laboratory Documentation Package(s) (if issued), any submissions and exhibits and/or correspondence of the parties and all other documents relied upon by the hearing body. The case file should be sent by email in an organized manner with a table of contents.]

[第 9.4 項の解説: 一件書類は、事案に関するすべての書類を含むものとする。分析事案に関しては、一件書類は少なくともドーピング・コントロール・フォーム、分析機関の分析結果および/または(発行されておれば)分析機関書類、当事者の提出物、証拠物件および/または交信記録、並びに聴聞機関が依拠したその他すべての書類を含むものとする。一件書類は目録付きの整理された形で電子メールにて送付されるものとする]

- 9.5** If the decision concerns an *Adverse Analytical Finding* or *Atypical Finding*, and after any deadline to appeal has elapsed and no appeal has been filed against the decision, the *UCI* shall promptly notify the relevant Laboratory that the matter has been finally disposed of.

決定が違反が疑われる分析報告または非典型報告に関連するものであり、不服申立て期限が経過しても当該決定に対し不服申立てが提起されなかった場合には、UCI は事案は終局的に処理された旨を分析機関に速やかに通知するものとする。

10.0 Appeals 不服申立て

- 10.1** The rules governing appeal rights are set out in *UCI ADR Article 13*.

不服申立ての権利が準拠する規則は、UCI ADR 第 13 条に規定されている。

- 10.2** With respect to appeals before CAS:

CAS に対する不服申立てについて :

- a) The appeal procedure shall be governed by the CAS Code of Sports-related Arbitration unless specifically provided otherwise under the *UCI ADR* or Regulations;
不服申立て手続きは、UCI ADR または UCI 規則に基づき別途明確に規定されている場合を除き、CAS スポーツ関連仲裁規程に準拠するものとする。
- b) All parties to any CAS appeal must ensure that WADA and any other party, which would have had a right of appeal and is not a party to the CAS appeal, has been given timely notice of the appeal;
CAS に対する不服申立ての当事者全員は、WADA および、不服申立てを行う権利を有していたが CAS に対する不服申立ての当事者ではない他の当事者が、当該不服申立てについての適時の通知を受けたことを確認しなければならない。
- c) No settlement embodied in an arbitral award rendered by consent of the parties as per Article R56 of the CAS Code of Sports-related Arbitration shall be entered into by the *UCI* without WADA's written approval. Where the parties to the CAS proceedings are envisaging settling the matter by way of a settlement embodied in an arbitral award rendered by consent of the parties, the *UCI* shall immediately notify WADA and provide it with all necessary information in this respect; and
CAS スポーツ関連仲裁規程の第 R56 条に従い、当事者の同意により下された仲裁判断において具体化された和解は、WADA の書面による同意なく UCI によって締結されてはならない。CAS の手続の当事者が当事者の同意により下された仲裁判断において具体化された和解によって当該案件を解決することを想定している場合には、UCI は直ちにこれを WADA に通知し、これに関して必要な情報の一切を WADA に提供するものとする。並びに、

- d) If applicable, where the *UCI* is a party to an appeal before CAS, it shall promptly provide the CAS award to the other *Anti-Doping Organizations* that would have been entitled to appeal under *UCI ADR Article 13.2.3*.

UCI が CAS に対する不服申立ての当事者である場合には、UCI は、UCI ADR 第 13.2.3 項に基づき、不服申立ての権利を有していたであろう他のアンチ・ドーピング機関に対し、CAS の仲裁判断を速やかに提供するものとする。

11.0 Violation of the Prohibition Against Participation During *Ineligibility*

資格停止期間中の参加禁止に対する違反

- 11.1** In the event that a *Rider* or other *Person* is suspected to have violated the prohibition against participation during *Ineligibility* pursuant to *UCI ADR Article 10.14*, the *Results Management* relating to this potential violation shall comply with the principles of these Regulations.

競技者またはその他の者が UCI ADR 第 10.14 項に従い資格停止期間中の参加禁止に違反した旨疑われる場合には、この違反の可能性に関連する結果管理は、本規則の原則を遵守するものとする。

[Comment to Article 11.1: In particular, the Rider or other Person shall receive a notification letter in accordance with Article 5.3.2, a letter of charge in accordance with Article 7 and be afforded the right to a hearing.]

[第 11.1 項の解説:特に、競技者またはその他の者は、第 5.3.2 項に従って通知文書を、第 7 条に従って責任追及文書を受領するものとし、聴聞を受ける権利を付与されるものとする]

- 11.2** In the event that the *UCI* is competent, the decision shall be made by the *UCI Disciplinary Commission*, unless the *Rider* or other *Person* agrees with the *UCI* on the *Consequences* of the relevant violation. Such agreement shall be considered as a decision by the *UCI* which replaces a decision of the *UCI* and put an end to the proceedings. The agreement may be appealed to CAS by the *Anti-Doping Organizations* having a right to appeal under *UCI ADR Article 13*. The *Rider* or other *Person* and the *UCI* shall have no right to appeal.

UCI に権限がある場合は、競技者またはその他の者が、関連する違反に対する措置について UCI と合意する場合を除いて、決定は UCI 懲戒委員会によって下されるものとする。かかる合意は、UCI の決定に取って代わり、手続きを終了させる UCI による決定とみなされるものとする。当該合意は、UCI ADR 第 13 条に基づき不服申立ての権利を有するアンチ・ドーピング機関によって、CAS に対する不服申立ての対象とされることがある。競技者またはその他の者および UCI は不服申立ての権利を有しないものとする。

The decision of the *UCI Disciplinary Commission* may be appealed under *UCI ADR Article 13*.
UCI 懲戒委員会の決定は、UCI ADR 第 13 条に基づき、不服申立ての対象となることがある。

ANNEX A — REVIEW OF A POSSIBLE FAILURE TO COMPLY

付属書 A — 不遵守の可能性の審査

A.1 Responsibility 責任

A.1.1 The UCI or Testing Authority (as applicable) is responsible for ensuring that:
UCI または検査管轄機関(該当する方)は、以下の事項を確保する責任を負う:

- a) When the possible Failure to Comply comes to its attention, it notifies WADA, and instigates review of the possible Failure to Comply based on all relevant information and documentation;
不遵守の可能性について知った場合には、WADA に通知し、すべての関連情報および文書に基づき不遵守の可能性について審査を開始すること。
- b) If the relevant information and documentation show a *prima facie* case of possible Failure to Comply, the Rider is informed in writing and has the opportunity to respond in accordance with Article 5.3.2 of the UCI Results Management Regulations.
関連情報および文書が不遵守の明らかな原因を示している場合は、競技者は書面によりその旨通知を受け、「UCI 結果管理規則」の第 5.3.2 項に従って回答する機会を有すること。
- c) The review is conducted without unnecessary delay and the evaluation process is documented; and
審査は不必要な遅延なく行われ、評価過程が記録されること。および、
- d) If it decides not to move forward with the matter, its decision is notified in accordance with Article 5.4 of the UCI Results Management Regulations.
当該案件の手続を進行させないと決定した場合には、当該決定は「UCI 結果管理規則」の第 5.4 項に従って通知されること。

A.1.2 The DCO is responsible for providing a detailed written report of any possible Failure to Comply.
DCO は、不遵守の可能性について書面による詳細な報告を提供する責任を負う。

A.2 Requirements 要件

A.2.1 Any potential Failure to Comply shall be reported by the DCO to the UCI (or Testing Authority as applicable) and/or followed up by the Testing Authority and reported to the Results Management Authority as soon as practicable.
不遵守の可能性は、可及的速やかに、DCO から UCI(または、該当する場合には、検査管轄機関)に報告されるものとし、および/または検査管轄機関により継続審査され、可及的速やかに結果管理機関に報告されるものとする。

A.2.2 If the UCI determines that there has been a potential Failure to Comply, the Rider or other Person shall be promptly notified in accordance with Article 5.3.2 of the UCI Results Management Regulations and further Results Management shall be conducted as per Article 5 *et seq.* of the UCI Results Management Regulations.
UCI が、不遵守の可能性があったと判断した場合には、競技者またはその他の者は「UCI 結果管理規則」の第 5.3.2 項に従い速やかに通知を受けるものとし、「UCI 結果管理規則」の第 5 条以下に従い更なる結果管理が行われるものとする。

A.2.3 Any additional necessary information about the potential Failure to Comply shall be obtained from all relevant sources (including the *Rider* or other *Person*) as soon as possible and recorded.

不遵守の可能性に関する追加の必要情報は、可及的速やかにすべての関連情報源（競技者またはその他の者を含む）から取得され、記録されるものとする。

A.2.4 The *UCI* (and Testing Authority as applicable) shall establish a system for ensuring that the outcomes of its reviews into potential Failures to Comply are considered for *Results Management* action and, if applicable, for further planning and *Target Testing*.

UCI（および該当する場合には検査管轄機関）は、不遵守の可能性に関するその審査結果が、結果管理の行動のために、並びに、該当する場合には、更なる計画および特定対象検査のために考慮されることを確保する体制を確立するものとする。

ANNEX B — RESULTS MANAGEMENT FOR WHEREABOUTS FAILURES

付属書 B — 居場所情報関連義務違反のための結果管理

B.1 Determining a Potential Whereabouts Failure

居場所情報関連義務違反の可能性の判定

B.1.1 Three (3) Whereabouts Failures by a *Rider* within any 12-month period amount to an antidoping rule violation under UCI ADR Article 2.4. The Whereabouts Failures may be any combination of Filing Failures and/or Missed Tests declared in accordance with Article B.3 and adding up to three (3) in total. 12ヶ月の期間内における競技者による3回の居場所情報関連義務違反は、UCI ADR 第2.4項に基づくアンチ・ドーピング規則違反に該当する。居場所情報関連義務違反は、B.3項に従い宣言され、合計して3回の提出義務違反および/または検査未了の任意の組み合わせである。

[Comment to Article B.1.1: While a single Whereabouts Failure will not amount to an antidoping rule violation under UCI ADR Article 2.4, depending on the facts, it could amount to an anti-doping rule violation under UCI ADR Article 2.3 (Evading Sample Collection) and/or UCI ADR Article 2.5 (Tampering or Attempted Tampering with Doping Control).

[B.1.1 項の解説: 単独の居場所情報関連義務違反は UCI ADR 第2.4項に基づくアンチ・ドーピング規則違反に該当しないものの、事実によっては、UCI ADR 第2.3項(検体採取の回避)および/または UCI ADR 第2.5項(ドーピング・コントロールの不正干渉または不正干渉の企て)に基づくアンチ・ドーピング規則違反に該当する場合がある。

*Furthermore, a Whereabouts Failure declared by another Anti-Doping Organisation shall be recognized by the UCI provided it has been declared in compliance with the applicable requirements of the International Standard for Testing and Investigations. Such whereabouts failure(s) shall be taken into account for the number of Whereabouts Failures recorded against a *Rider* in a twelve (12) month period].*

さらに、他のアンチ・ドーピング機関によって宣言された居場所情報関連義務違反は、それが「検査およびドーピング調査に関する国際基準」の適用される要件に従って宣言されたものである場合には、UCI により承認されるものとする。このような居場所情報関連義務違反は、12ヶ月の期間中に、競技者に対して記録された居場所情報関連義務違反の回数の考慮に入れられるものとする]

B.1.2 The 12-month period referred to in UCI ADR Article 2.4 starts to run on the date that a *Rider* commits the first Whereabouts Failure being relied upon in support of the allegation of a violation of UCI ADR Article 2.4. If two (2) more Whereabouts Failures occur during the ensuing 12-month period, then UCI ADR Article 2.4 anti-doping rule violation is committed, irrespective of any *Samples* successfully collected from the *Rider* during that 12-month period. However, if a *Rider* who has committed one (1) Whereabouts Failure does not go on to commit a further two (2) Whereabouts Failures within the 12-months, at the end of that 12-month period, the first Whereabouts Failure “expires” for purposes of UCI ADR Article 2.4, and a new 12-month period begins to run from the date of their next Whereabouts Failure.

UCI ADR 第2.4項において言及される12ヶ月の期間は、UCI ADR 第2.4項の違反の主張を支持するものとして依拠される最初の居場所情報関連義務違反を競技者が行った日に開始する。続く12ヶ月の期間中にさらに2回の居場所情報関連義務違反が発生した場合には、当該12ヶ月の期間中に競技者から成功裏に採取された検体とは関わりなく、UCI ADR 第2.4項のアンチ・ドーピング規則違反が行われたことになる。しかし、1回の居場所情報関連義務違反を行った競技者がその12ヶ月間にさらに2回の居場所情報関連義務違反を行わなかった場合には、当該12ヶ月の期間の終了時に、最初の居場所情報関連義務違反は UCI ADR 第2.4項の目的上「期限切れ」となり、次の居場所情報関連義務違反の日から新規の12ヶ月の期間が開始する。

B.1.3 For purposes of determining whether a Whereabouts Failure has occurred within the 12-month period

referred to in UCI ADR Article 2.4:

UCI ADR 第 2.4 項において言及される 12 ヶ月の期間内に居場所情報関連義務違反が発生したか否かを判定するに当たって:

- a) A Filing Failure will be deemed to have occurred (i) where the *Rider* fails to provide complete information in due time in advance of an upcoming quarter, on the first day of that quarter, and (ii) where any information provided by the *Rider* (whether in advance of the quarter or by way of update) transpires to be inaccurate, on the (first) date on which such information can be shown to be inaccurate; and
提出義務違反は、(i) 競技者が次期四半期に先立ち、適時に完全な情報を提供しなかった場合には、次期四半期の初日に、また、(ii) 競技者により(四半期に先立ちまたは更新のために)提供された情報が不正確である場合には、当該情報が不正確であることが明らかにされる(最初の)日に、発生したものとみなされる。並びに、
- b) A Missed Test will be deemed to have occurred on the date that the *Sample* collection was unsuccessfully attempted.
検査未了は、検体採取の試みが失敗した日に発生したものとみなされる。

B.1.4 Whereabouts Failures committed by the *Rider* prior to retirement as defined in Article 4.8.7.3 of the UCI *Testing and Investigations Regulations* may be combined, for the purposes of UCI ADR Article 2.4, with Whereabouts Failures committed by the *Rider* after the *Rider* again becomes available for *Out-of-Competition Testing*.

「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」の第 4.8.7.3 項において定義される引退に先立ち競技者が行った居場所情報関連義務違反は、UCI ADR 第 2.4 項において、競技者が競技会外の検査に再度応じることができた後に競技者が行った居場所情報関連義務違反と組み合わせられる場合がある。

[Comment to Article B.1.4: For example, if a *Rider* committed two (2) Whereabouts Failures in the six (6) months prior to their retirement, then if they commit another Whereabouts Failure in the first six (6) months in which they are again available for *Out-of-Competition Testing*, that amounts to a UCI ADR Article 2.4 anti-doping rule violation.]

[B.1.4 項の解説: 例えば、競技者がその引退前の 6 ヶ月の間に 2 回の居場所情報関連義務違反を行い、その後、競技会外の検査に再度応じることができるようになった最初の 6 ヶ月の間に別の居場所情報関連義務違反を行った場合には、それは UCI ADR 第 2.4 項のアンチ・ドーピング規則違反に該当する]

B.2 Requirements for a Potential Filing Failure or Missed Test

提出義務違反または検査未了の可能性についての要件

B.2.1 A *Rider* may only be declared to have committed a Filing Failure where the Results Management Authority establishes each of the following:

競技者は、結果管理機関が以下の各事項を立証した場合に限り、提出義務違反を行ったものと宣言される。

- a) That the *Rider* was duly notified: (i) that they had been designated for inclusion in a *Registered Testing Pool*; (ii) of the consequent requirement to make Whereabouts Filings; and (iii) of the Consequences of any Failure to Comply with that requirement;
競技者が次のことを正式に通知されたこと: (i) 登録検査対象者リストに加えられるために指名されたこと、(ii) その結果として、居場所情報提出を行う要件、および(iii) 当該要件の不遵守に対する措置。
- b) That the *Rider* failed to comply with that requirement by the applicable deadline;
競技者が適用される期限までに当該要件に従わなかったこと。

[Comment to Article B.2.1(b): A *Rider* fails to comply with the requirement to make a Whereabouts

Filing(s) (i) where they do not make any such filing, or where they fail to update the filing as required by Article 4.8 of the UCI Testing and Investigations Regulations; or (ii) where they make the filing or update but do not include all of the required information in that filing or update (e.g. they do not include the place where they will be staying overnight for each day in the following quarter, or for each day covered by the update, or omit to declare a regular activity that they will be pursuing during the quarter, or during the period covered by the update); or (iii) where they include information in the original filing or the update that is inaccurate (e.g., an address that does not exist) or is insufficient to enable the Anti-Doping Organization to locate them for Testing (e.g., “riding in the Black Forest”).]

[B.2.1 項(b) の解説: 競技者は、次のいずれかの状況においては、居場所情報提出を行う要件を遵守していないこととなる: (i) 当該競技者がいかなる提出も行わないか、もしくは、「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」の第4.8項の要件どおりに提出の更新を行わないとき、(ii) 当該競技者が提出もしくは更新を行ったが、必要な情報のすべてが提出もしくは更新に含まれていない場合(例えば、当該競技者が次期四半期のそれぞれの日もしくは更新の対象となったそれぞれの日における宿泊予定の場所を含めていないこと、または、当該四半期中もしくは更新の対象となる期間中における定期的な活動につき申告しないこと)、または(iii) 当該競技者が、当初の提出または更新において、不正確な情報(例えば、実在しない住所)もしくはアンチ・ドーピング機関が検査のために当該競技者の居場所を特定するためには不十分な情報(例えば、「シュヴァルツヴァルト(注:ドイツの有名な森林地帯)でのランニング」)を含める場合]

- c) In the case of a second or third Filing Failure, that they were given notice, in accordance with Article B.3.2(d), of the previous Filing Failure, and (if that Filing Failure revealed deficiencies in the Whereabouts Filing that would lead to further Filing Failures if not rectified) was advised in the notice that in order to avoid a further Filing Failure they must file the required Whereabouts Filing (or update) by the deadline specified in the notice (which must be within 48 hours after receipt of the notice) and yet failed to rectify that Filing Failure by the deadline specified in the notice; and 2 回目または 3 回目の提出義務違反の場合、当該競技者が、B.3.2 項 (d)に従い、前回の提出義務違反について通知を受けたこと、および、(かかる提出義務違反において、居場所情報提出における不備が明らかになり、これが是正されなければ更なる提出義務違反につながるであろう場合)、かかる通知のなかで、更なる提出義務違反を回避するには、当該通知において指定された期限(通知受領後 48 時間以内でなければならない)までに必要とされる居場所情報提出(またはその更新)をしなければならぬと告知されたが、当該通知にて指定された期限までに提出義務違反を是正しなかったこと。並びに、

[Comment to Article B.2.1(c): All that is required is to give the Rider notice of the first Filing Failure and an opportunity to avoid a subsequent one, before a subsequent Filing Failure may be pursued against them. In particular, it is not necessary to complete the Results Management process with respect to the first Filing Failure before pursuing a second Filing Failure against the Rider.]

[B.2.1 項(c) の解説: 必要なのは、当該競技者に対して、初回の提出義務違反についての通知を与え、競技者が更なる提出義務違反を追及される前に、更なる違反を回避する機会を与えることだけである。特に、競技者に対する 2 回目の提出義務違反を追及する前に、初回の提出義務違反について結果管理手続を完了する必要はない]

- d) That the *Rider's* failure to file was at least negligent. For these purposes, the *Rider* will be presumed to have committed the failure negligently upon proof that they were notified of the requirements yet did not comply with them. That presumption may only be rebutted by the *Rider* establishing that no negligent behavior on their part caused or contributed to the failure.
競技者が提出しなかったことが少なくとも過失によるものであったこと。これらの目的において、競技者が要件の通知を受けたにもかかわらずこれを遵守しなかった旨立証された場合には、当該競技者は当該不履行を過失により行った旨推定される。この推定は、自らの側にはかかる不履行を引き起こしたまたはその一因となった過失行為が何ら存在しないことを当該競技者が立証することによってのみ反証が可能である。

B.2.2 While UCI ADR Article 5.2 specifies that every *Rider* must submit to *Testing* at any time and place upon request by an *Anti-Doping Organization* with *Testing Authority* over them, in addition, a *Rider* in a *Registered Testing Pool* must specifically be present and available for *Testing* on any given day during the 60-minute time slot specified for that day in their *Whereabouts Filing*, at the location that the *Rider* has specified for that time slot in such filing. Where this requirement is not met by the *Rider*, it shall be pursued as an apparent Missed Test. If the *Rider* is tested during such a time slot, the *Rider* must remain with the *DCO* until the *Sample* collection has been completed, even if this takes longer than the 60-minute time slot. A failure to do so shall be pursued as an apparent violation of UCI ADR Article 2.3 (refusal or failure to submit to *Sample* collection).

UCI ADR 第 5.2 項は、すべての競技者は、検査権限を有するアンチ・ドーピング機関からの要請に従い、いかなる時または場所においても、検査を受けなければならないと定めるが、それに加えて、登録検査対象者リストに登録されている競技者は、当該競技者の居場所情報提出における当該日に指定された 60 分の時間枠において、かつ、当該競技者が当該居場所情報提出において当該時間枠について指定した居場所において、確実に検査に出頭し、かつ応じなければならない。競技者が当該要件を充足しない場合には、明らかな検査未了として追及されるものとする。競技者がかかる時間枠に検査される場合、当該競技者は、検体採取が 60 分の時間枠より長くかかったとしても、検体採取が完了するまで、DCO のもとに残らなければならない。この義務の不履行は、明らかな UCI ADR 第 2.3 項違反(検体の採取の拒否または不履行)として追及されるものとする。

B.2.3 To ensure fairness to the *Rider*, where an unsuccessful attempt has been made to test a *Rider* during one of the 60-minute time slots specified in their *Whereabouts Filing*, any subsequent unsuccessful attempt to test that *Rider* (by the same or any other *Anti-Doping Organization*) during one of the 60-minute time slots specified in their *Whereabouts Filing* may only be counted as a *Missed Test* (or, if the unsuccessful attempt was because the information filed was insufficient to find the *Rider* during the time slot, as a *Filing Failure*) against that *Rider* if that subsequent attempt takes place after the *Rider* has received notice, in accordance with Article B.3.2(d), of the original unsuccessful attempt.

競技者に対する公正性を確保するため、居場所情報提出にて特定された 60 分の時間枠のひとつにおいて競技者を検査する試みが失敗した場合には、居場所情報提出にて指定された 60 分の時間枠のひとつにおいて、その後(同一または別のアンチ・ドーピング機関により)当該競技者を検査する試みの失敗が、当該競技者に対する検査未了とみなされる(または、提出情報が不十分だったため当該時間枠において競技者を見出すことができなかったことを理由に試みが失敗した場合には、提出義務違反とみなされる)のは、当該競技者が B.3.2 項(d)に従い、当初の失敗した試みについての通知を受領した後にかかる更なる検査の試みが行われた場合に限られる。

[Comment to Article B.2.3: All that is required is to give the Rider notice of one Missed Test or Filing Failure before a subsequent Missed Test or Filing Failure may be pursued against them. In particular, it is not necessary to complete the Results Management process with respect to the first Missed Test or Filing Failure before pursuing a second Missed Test or Filing Failure against the Rider.]

[B.2.3 項の解説: 必要なのは、競技者に対し後続的な検査未了または提出義務違反が追及される前に、競技者に 1 回の検査未了または提出義務違反について通知することだけである。特に、競技者に対し 2 回目の検査未了または提出義務違反を追及するのに先立ち、1 回目の検査未了または提出義務違反に関する結果管理手続を完了させる必要はない]

B.2.4 A *Rider* may only be declared to have committed a *Missed Test* where the *Results Management Authority* can establish each of the following:

競技者は、結果管理機関が以下に掲げる各事項を証明できる場合に限り、検査未了を行ったと宣言される:

- a) That when the *Rider* was given notice that they had been designated for inclusion in a *Registered Testing Pool*, they were advised that they would be liable for a *Missed Test* if they were unavailable

for *Testing* during the 60-minute time slot specified in their Whereabouts Filing at the location specified for that time slot;

競技者が、登録検査対象者リストに加えられるために指名されたという通知を受けた場合において、居場所情報提出で指定された 60 分の時間枠中に、当該時間枠について指定された場所における検査に応じられなかったときは、競技者が検査未了の責任を負う旨を告知されたこと。

- b) That a DCO attempted to test the *Rider* on a given day in the quarter, during the 60minute time slot specified in the *Rider's Whereabouts Filing* for that day, by visiting the location specified for that time slot;
DCO が、四半期におけるいずれかの日に、競技者の居場所情報提出において当該日に関して指定された 60 分の時間枠の間に、当該時間枠について指定された場所を訪れて、競技者に対して検査を試みたこと。
- c) That during that specified 60-minute time slot, the DCO did what was reasonable in the circumstances (i.e. given the nature of the specified location) to try to locate the *Rider*, short of giving the *Rider* any advance notice of the test;
DCO が、競技者に対して検査の事前通告を行うことはなかったものの、指定された 60 分の時間枠の間に競技者の居場所を特定するために、当該状況の下で(すなわち、当該場所の性質に鑑みて)合理的と思われる行動をとったこと。

*[Comment to Article B.2.4(c): Due to the fact that the making of a telephone call is discretionary rather than mandatory, and is left entirely to the absolute discretion of the Sample Collection Authority, proof that a telephone call was made is not a requisite element of a Missed Test, and the lack of a telephone call does not give the *Rider* a defense to the assertion of a Missed Test.]*

[B.2.4 項(c) の解説: 電話をかけることは、義務ではなく裁量に任されたものであり、検体採取機関の絶対的な裁量に完全に委ねられていることから、電話をかけたことの証拠は、検査未了成立のための要件とはならず、電話をかけなかったことは、競技者に対して、検査未了の主張に対する抗弁を与えるものではない]

- d) That Article B.2.3 does not apply or (if it applies) was complied with; and
B.2.3 項が適用されないこと、または(適用される場合には)遵守されたこと。並びに、
- e) That the *Rider's* non-availability for *Testing* at the specified location during the specified 60-minute time slot was at least negligent. For these purposes, the *Rider* will be presumed to have been negligent upon proof of the matters set out at sub-Articles B.2.4 (a) to (d). That presumption may only be rebutted by the *Rider* establishing that no negligent behavior on their part caused or contributed to their failure (i) to be available for *Testing* at such location during such time slot, and (ii) to update their most recent Whereabouts Filing to give notice of a different location where they would instead be available for *Testing* during a specified 60-minute time slot on the relevant day.
指定された 60 分の時間枠の間に、指定された場所において競技者が検査に応じなかったことが、少なくとも過失によるものであったこと。上記との関係において、競技者は、B.2.4 項(a) から(d) までに規定された事項が証明された場合には、過失があったものと推定される。この推定に対する競技者による反証は、(i) 当該時間枠の間、当該場所において検査に応じなかったこと、および、(ii) 関連日における、指定された 60 分の時間枠の間において、代わりに検査に応じることのできる別の場所を通知するための直近の居場所情報提出の更新を怠ったことについて、自らの側にはかかる不履行を引き起こしたまたはその一因となった過失行為が何ら存在しないことを、当該競技者が立証することによってのみ可能である。

B.3 Results Management for a Potential Whereabouts Failure

居場所情報関連義務違反の可能性に関する結果管理

B.3.1 In accordance with UCI ADR Articles 7.131, the Results Management Authority in relation to potential

Whereabouts Failures shall be the UCI or the National Anti-Doping Organization with whom the Rider in question files their whereabouts information.

UCI ADR 第 7.1.3.1 項に従い、居場所情報関連義務違反の可能性との関係において、結果管理機関は UCI または対象の競技者の居場所情報提出先の国内アンチ・ドーピング機関とする。

[Comment to Article B.3.1: If an Anti-Doping Organization that receives a Rider's Whereabouts Filing (and so is their Results Management Authority for whereabouts purposes) removes the Rider from its Registered Testing Pool after recording one (1) or two (2) Whereabouts Failures against them, then if the Rider is put in another Anti-Doping Organization's Registered Testing Pool, and that other Anti-Doping Organization starts receiving their Whereabouts Filing, then, that other Anti-Doping Organization becomes the Results Management Authority in respect of all Whereabouts Failures by that Rider, including those recorded by the first Anti-Doping Organization. In that case, the first Anti-Doping Organization shall provide the second Anti-Doping Organization with full information about the Whereabouts Failure(s) recorded by the first Anti-Doping Organization in the relevant period, so that if the second Anti-Doping Organization records any further Whereabouts Failure(s) against that Rider, it has all the information it needs to bring proceedings against them, in accordance with Article B.3.4, for violation of Code Article 2.4.]

[B.3.1 項の解説: 競技者の居場所情報提出を受領する(そのため、居場所情報に関して当該競技者の結果管理機関となる)アンチ・ドーピング機関が、当該競技者に対して 1 回または 2 回の居場所情報関連義務違反を記録した後に、当該競技者を登録検査対象者リストから除外したが、当該競技者が他のアンチ・ドーピング機関の登録検査対象者リストに登録され、当該他のアンチ・ドーピング機関が当該競技者から居場所情報提出を受領を開始したときには、このアンチ・ドーピング機関が、当該競技者によるすべての居場所情報関連義務違反(最初のアンチ・ドーピング機関に記録されたものを含む)に関して結果管理機関となる。この場合、最初のアンチ・ドーピング機関は、最初のアンチ・ドーピング機関により関連期間中に記録された居場所情報関連義務違反に関するすべての情報を、第 2 のアンチ・ドーピング機関に提供するものとし、これにより、第 2 のアンチ・ドーピング機関が当該競技者に対し更なる居場所情報関連義務違反を記録した場合に、世界規程第 2.4 項の違反に関し、B.3.4 項に従い当該競技者に対する手続を行うにあたり、必要なすべての情報を取得できるようにするものとする]

B.3.2 When a Whereabouts Failure appears to have occurred, *Results Management* shall proceed as follows: 居場所情報関連義務違反が発生したとみられる場合には、結果管理は以下のとおり進められるものとする:

- a) If the apparent Whereabouts Failure has been uncovered by an attempt to test the Rider, the Testing Authority shall timely obtain an Unsuccessful Attempt Report from the DCO. If the Testing Authority is different from the Results Management Authority, it shall provide the Unsuccessful Attempt Report to the Results Management Authority without delay, and thereafter it shall assist the Results Management Authority as necessary in obtaining information from the DCO in relation to the apparent Whereabouts Failure.

競技者を検査する試みにより明白な居場所情報関連義務違反が発覚した場合には、検査管轄機関は DCO から試みの失敗に関する報告を適時に取得するものとする。検査管轄機関が結果管理機関と異なる場合には、検査管轄機関は試みの失敗に関する報告を結果管理機関に遅滞なく提供し、その後、明白な居場所情報関連義務違反に関して DCO から情報を取得するに際し、必要に応じ、結果管理機関を支援するものとする。

- b) The Results Management Authority shall timely review the file (including any Unsuccessful Attempt Report filed by the DCO) to determine whether all of the Article B.2.1 requirements (in the case of a Filing Failure) or all of the Article B.2.4 requirements (in the case of a Missed Test) are met. It shall gather information as necessary from third parties (e.g., the DCO whose test attempt uncovered the Filing Failure or triggered the Missed Test) to assist it in this task.

結果管理機関は、(提出義務違反の場合には)B.2.1 項の要件の一切、または(検査未了の場合には)B.2.4 項の要件の一切が充足されているか判断するために、(DCO の提出した試みの失敗に関する報

告を含む)ファイルを適時に審査するものとする。結果管理機関は、この作業について支援するために、第三者(例えば、その検査の試みが提出義務違反を明らかにした、または検査未了を引き起こした DCO)から、必要に応じ、情報を収集するものとする。

- c) If the Results Management Authority concludes that any of the relevant requirements have not been met (so that no Whereabouts Failure should be declared), it shall so advise WADA, the National Anti-Doping Organization, and the Anti-Doping Organization that uncovered the Whereabouts Failure, giving reasons for its decision. Each of them shall have a right of appeal against that decision in accordance with UCI ADR Article 13.

結果管理機関は、関連要件のいずれかが満たされていない(従って、居場所情報関連義務違反が認定されるべきでない)と結論づけた場合、かかる決定の理由とともに、WADA、国内アンチ・ドーピング機関および居場所情報関連義務違反を明らかにしたアンチ・ドーピング機関に対し、その旨を通知するものとする。これらの各機関は、UCI ADR 第 13 条に従い、かかる決定に対する不服申立てをする権利を有するものとする。

- d) If the Results Management Authority concludes that all of the relevant requirements as set out in B.2.1 (Filing Failure) and B.2.4 (Missed Test) have been met, it should notify the Rider within fourteen (14) days of the date of the apparent Whereabouts Failure. The notice shall include sufficient details of the apparent Whereabouts Failure to enable the Rider to respond meaningfully, and shall give the Rider a reasonable deadline to respond, advising whether they admit the Whereabouts Failure and, if they do not admit to the Whereabouts Failure, then an explanation as to why not. The notice should also advise the Rider that three (3) Whereabouts Failures in any 12-month period is a UCI ADR Article 2.4 anti-doping rule violation, and should note whether they had any other Whereabouts Failures recorded against them in the previous twelve (12) months. In the case of a Filing Failure, the notice must also advise the Rider that in order to avoid a further Filing Failure they must file the missing whereabouts information by the deadline specified in the notice, which must be within 48 hours after receipt of the notice.

結果管理機関が、B.2.1 項(提出義務違反)および B.2.4 項(検査未了)に定める該当する要件の一切が充足された旨結論づけた場合には、当該結果管理機関は、明白な居場所情報関連義務違反の日から 14 日以内に競技者に通知するものとする。当該通知は競技者が意味ある回答ができるよう、当該の明白な居場所情報関連義務違反に関する十分な詳細を含むものとし、当該競技者に回答するための合理的な期限を付与することで、当該競技者が当該居場所情報関連義務違反を自認するかどうかを示すこと、または当該居場所情報関連義務違反を自認しない場合には、自認しない理由の説明を示すことができるようにするものとする。また当該通知においては、12 ヶ月間の期間中における 3 回の居場所情報関連義務違反は UCI ADR 第 2.4 項のアンチ・ドーピング規則違反に該当し、従前の 12 ヶ月間に自らに對し他の居場所情報関連義務違反が記録されているか確認すべきである旨、当該競技者に告知すべきである。提出義務違反の場合には、当該通知においては、競技者が更なる提出義務違反を避けるためには、通知において指定された期限(通知を受領してから 48 時間以内でなければならない)までに欠如した居場所情報を提出しなければならない旨、当該競技者に告知しなければならない。

[Comment: A failure by the UCI to notify a Rider of an apparent Whereabouts Failure within fourteen (14) days of the date of the apparent Whereabouts failure does not constitute a defense to the apparent Whereabouts Failure.]

[解説: UCI が明らかな居場所情報関連義務違反を、明らかな居場所情報関連義務違反の日から 14 日以内に競技者に通知しないことは、明らかな居場所情報関連義務違反に対する抗弁を構成するものではない]

- e) If the Rider does not respond within the specified deadline, the Results Management Authority shall record the notified Whereabouts Failure against them.

競技者が所定の期限内に回答をしなかった場合、結果管理機関は、当該競技者に通知された居場所情報関連義務違反を記録するものとする。

If the *Rider* does respond within the deadline, the *Results Management Authority* shall consider whether their response changes its original decision that all of the requirements for recording a Whereabouts Failure have been met.

競技者が期限内に回答した場合には、結果管理機関は、競技者の回答は居場所情報関連義務違反を記録するためのすべての要件が満たされたとした当初の決定に変更をもたらすか否かを検討するものとする。

- i. If so, it shall so advise the *Rider*, WADA, the relevant *National Anti-Doping Organization* and the *Anti-Doping Organization* that uncovered the Whereabouts Failure (if applicable), giving reasons for its decision. Each of them shall have a right of appeal against that decision in accordance with UCI ADR Article 13.

変更する場合には、結果管理機関は、その旨を当該競技者、WADA、関連する国内アンチ・ドーピング機関および、(該当する場合)居場所情報関連義務違反を明らかにしたアンチ・ドーピング機関に、その決定の理由を付して、その旨を通知するものとする。各機関は、UCI ADR 第 13 条に従い、かかる決定に対する不服申立ての権利を有するものとする。

- ii. If not, it shall so advise the *Rider* (with reasons) and specify a reasonable deadline by which they may request an administrative review of its decision. The Unsuccessful Attempt Report shall be provided to the *Rider* at this point if it has not been provided to them earlier in the process.

変更しない場合には、結果管理機関はその旨を(理由を付して)競技者に通知し、当該競技者が当該決定について不服審査を要請できる合理的な期限を指定するものとする。試みの失敗に関する報告は、手続の早期の段階で提供されていなかった場合には、この時点で当該競技者に提供されるものとする。

- f) If the *Rider* does not request an administrative review by the specified deadline, the *Results Management Authority* shall record the notified Whereabouts Failure against them. If the *Rider* does request an administrative review before the deadline, it shall be carried out, based on the papers only, by one or more persons not previously involved in the assessment of the apparent Whereabouts Failure. The purpose of the administrative review shall be to determine anew whether or not all of the relevant requirements for recording a Whereabouts Failure are met.

競技者が所定の期限までに不服審査を要請しない場合、結果管理機関は、競技者に通知された居場所情報関連義務違反を記録するものとする。競技者が、期限までに不服審査を要請した場合、不服審査は、書面のみに基づき、以前に明白な居場所情報関連義務違反の評価に関与したことの無い 1 名以上の者により、行われるものとする。不服審査の目的は、居場所情報関連義務違反を記録するための関連要件すべてが満たされているか否かを新たに判断することにある。

- g) If the conclusion following administrative review is that all of the requirements for recording a Whereabouts Failure are not met, the *Results Management Authority* shall so advise the *Rider*, WADA, the relevant *National Anti-Doping Organization*, and the *Anti-Doping Organization* that uncovered the Whereabouts Failure (if applicable), giving reasons for its decision. Each of them shall have a right of appeal against that decision in accordance with UCI ADR Article 13. On the other hand, if the conclusion is that all of the requirements for recording a Whereabouts Failure are met, it shall notify the *Rider* and shall record the notified Whereabouts Failure against them.

不服審査を経て、居場所情報関連義務違反を記録するための関連要件のすべてが満たされていないという結論になった場合、結果管理機関は、競技者、WADA、関連する国内アンチ・ドーピング機関および居場所情報関連義務違反を明らかにしたアンチ・ドーピング機関に対し、当該決定の理由を付して、その旨を通知するものとする。これらの各機関は、UCI ADR 第 13 条に従い、かかる決定に対する不服申立てをする権利を有する。他方、居場所情報関連義務違反を記録するための関連要件のすべてが満たされたという結論になった場合、結果管理機関は、競技者にその旨を通知し、当該競技者に対して通知

された居場所情報関連義務違反を記録するものとする。

- B.3.3** The Results Management Authority shall promptly report a decision to record a Whereabouts Failure against a Rider to WADA and all other relevant Anti-Doping Organizations, on a confidential basis, via ADAMS.

結果管理機関は、競技者に対する居場所情報関連義務違反を記録する決定については、守秘すべき事項として、ADAMS を通じて、WADA およびすべての関連するアンチ・ドーピング機関に対して、速やかに報告するものとする。

[Comment to Article B.3.3: For the avoidance of doubt, the Results Management Authority is entitled to notify other relevant Anti-Doping Organizations (on a strictly confidential basis) of the apparent Whereabouts Failure at an earlier stage of the Results Management process, where it considers it appropriate (for test planning purposes or otherwise). In addition, an Anti-Doping Organization may publish a general statistical report of its activities that discloses in general terms the number of Whereabouts Failures that have been recorded in respect of Riders under its jurisdiction during a particular period, provided that it does not publish any information that might reveal the identity of the Riders involved. Prior to any proceedings under UCI ADR Article 2.4, an Anti-Doping Organization should not Publicly Disclose that a particular Rider does (or does not) have any Whereabouts Failures recorded against them (or that a particular sport does, or does not, have Athletes with Whereabouts Failures recorded against them).]

[B.3.3 項の解説: 誤解を避けるために付言すると、結果管理機関は、(検査計画目的のため等)適切であると考えた場合、結果管理手続のより早い段階において、明白な居場所情報関連義務違反について他の関連するアンチ・ドーピング機関に対し(厳秘扱いで)通知する権限がある。さらに、アンチ・ドーピング機関は、その活動に関する一般的な統計的報告書を発行して、管轄下にある競技者の特定の期間中の居場所情報関連義務違反総数を一般的な形で開示することができる。但し、関連する競技者の身元が明らかになるおそれのある情報については、一切公開しないものとする。アンチ・ドーピング機関は、UCI ADR 第 2.4 項に基づく手続前に、特定の競技者について記録された居場所情報関連義務違反が存在するか(もしくは存在しないか)(または特定の競技において居場所情報関連義務違反が記録された競技者がいるか、いないか)を一般開示すべきではない]

- B.3.4** Where three (3) Whereabouts Failures are recorded against a Rider within any 12-month period, the Results Management Authority shall notify the Rider and other Anti-Doping Organizations in accordance with Article 5.3.2 of the UCI Results Management Regulations alleging a violation of UCI ADR Article 2.4 and proceed with Results Management in accordance with Article 5 et seq. of the International Standard for Results Management. If the Results Management Authority fails to bring such proceedings against a Rider within 30 days of WADA receiving notice of the recording of that Rider's third Whereabouts Failure in any 12-month period, then the Results Management Authority shall be deemed to have decided that no anti-doping rule violation was committed, for purposes of triggering the appeal rights set out at Code Article 13.2.

競技者に対し 12 ヶ月の期間内に 3 回の居場所情報関連義務違反が記録された場合、結果管理機関は、UCI ADR 第 2.4 項違反を主張して、「UCI 結果管理規則」の第 5.3.2 項に従い、競技者およびその他のアンチ・ドーピング機関に通知し、「結果管理に関する国際基準」の第 5 条以下に従い結果管理を進めるものとする。結果管理機関が、12 ヶ月の期間内における競技者の 3 回目の居場所情報関連義務違反の通知を WADA が受領した日から 30 日以内に、競技者に対する上記手続を進めなかった場合、結果管理機関は、世界規程第 13.2 項に定める不服申立ての権利の発動との関連においては、いかなるアンチ・ドーピング規則違反も行われなかった旨決定したものとみなされる。

- B.3.5** A Rider asserted to have committed a UCI ADR Article 2.4 anti-doping rule violation shall have the right to have such assertion determined at a full evidentiary hearing in accordance with UCI ADR Article 8 and Articles 8 and 10 of the UCI Results Management Regulations. The hearing panel shall not be bound by any determination made during the Results Management process, whether as to the adequacy of any explanation offered for a Whereabouts Failure or otherwise. Instead, the burden shall be on the UCI

bringing the proceedings to establish all of the requisite elements of each alleged Whereabouts Failure to the comfortable satisfaction of the hearing panel. If the hearing panel decides that one (or two) Whereabouts Failure(s) have been established to the required standard, but that the other alleged Whereabouts Failure(s) has/have not, then no UCI ADR Article 2.4 anti-doping rule violation shall be found to have occurred. However, if the *Rider* then commits one (or two, as applicable) further Whereabouts Failure(s) within the relevant 12-month period, new proceedings may be brought based on a combination of the Whereabouts Failure(s) established to the satisfaction of the hearing panel in the previous proceedings (in accordance with UCI ADR Article 3.2.3) and the Whereabouts Failure(s) subsequently committed by the *Rider*.

UCI ADR 第 2.4 項のアンチ・ドーピング規則違反を行ったと主張された競技者は、当該主張が UCI ADR 第 8 条並びに「UCI 結果管理規則」の第 8 条および第 10 条に従い、十分な証拠に基づく聴聞会において決定されるようにする権利を有するものとする。聴聞パネルは、居場所情報関連義務違反その他につきなされた弁明が十分なものか否かに関し、結果管理手続中になされた判断には拘束されないものとする。その代わり、疑惑がかかった各居場所情報関連義務違反のすべての要件を聴聞パネルが十分に納得するよう立証する責任は、手続を行うアンチ・ドーピング機関にあるものとする。聴聞パネルが、1 回(または 2 回)の居場所情報関連義務違反は要求される基準に従って証明されたが、別の居場所情報関連義務違反についてはかかる証明がなされていない判断する場合、UCI ADR 第 2.4 項のアンチ・ドーピング規則違反が生じたとは判断されないものとする。しかし、競技者がその後、関連する 12 ヶ月の期間のうちに 1 回(または 2 回)の更なる居場所情報関連義務違反を行った場合には、(UCI ADR 第 3.2.3 項に従い)前回の手続において聴聞パネルが納得する形で立証された居場所情報関連義務違反と、その後に競技者が行った居場所情報関連義務違反とを併合して新たな手続が開始されることがある。

[Comment to Article B.3.5: Nothing in Article B.3.5 is intended to prevent the Anti-Doping Organization challenging an argument raised on the Rider's behalf at the hearing on the basis that it could have been but was not raised at an earlier stage of the Results Management process.]

[B.3.5 項の解説: B.3.5 項の規定は、聴聞会において競技者のために提起された論拠について、結果管理手続の初期の段階において提起することができたにもかかわらず提起されなかったことを理由として、アンチ・ドーピング機関が異議を唱えることを妨げることを意図するものではない]

B.3.6 A finding that a *Rider* has committed a UCI ADR Article 2.4 anti-doping rule violation has the following *Consequences*: (a) imposition of a period of *Ineligibility* in accordance with UCI ADR Article 10.3.2 (first violation) or UCI ADR Article 10.9 (subsequent violation(s)); and (b) in accordance with UCI ADR Article 10.10 (*Disqualification*, unless fairness requires otherwise) of all individual results obtained by the *Rider* from the date of the UCI ADR Article 2.4 anti-doping rule violation through to the date of commencement of any *Provisional Suspension* or *Ineligibility* period, with all of the resulting *Consequences*, including forfeiture of any medals, points and prizes. For these purposes, the anti-doping rule violation shall be deemed to have occurred on the date of the third Whereabouts Failure found by the hearing panel to have occurred. The impact of any UCI ADR Article 2.4 anti-doping rule violation by an individual *Rider* on the results of any team for which that *Rider* has ridden during the relevant period shall be determined in accordance with UCI ADR Article 11.

競技者が UCI ADR 第 2.4 項のアンチ・ドーピング規則違反を行った旨の判断は、以下の措置を伴う: (a) UCI ADR 第 10.3.2 項(最初の違反)または UCI ADR 第 10.9 項(後続的な違反)に従った、資格停止期間の適用、および(b) UCI ADR 第 10.10 項(失効、但し公平性により別途要請される場合を除く)に従い、UCI ADR 第 2.4 項のアンチ・ドーピング規則違反の日から暫定的資格停止または資格停止の期間の開始日までに競技者により獲得された個人成績の一切の失効のほか、これに伴う、メダル・得点・褒賞の剥奪を含む、その他すべての措置。これらの目的において、アンチ・ドーピング規則違反は、聴聞パネルにより 3 回目の居場所情報関連義務違反が行われたと判断された日に発生したものとみなされる。個人の競技者による UCI ADR 第 2.4 項のアンチ・ドーピング規則違反が、該当する期間中に当該競技者が競技したチームの成績に与える影響は、UCI ADR 第 11 条に従い判断されるものとする。

ANNEX C — RESULTS MANAGEMENT REQUIREMENTS AND PROCEDURES FOR THE ATHLETE BIOLOGICAL PASSPORT

付属書 C — アスリート・バイオロジカル・パスポートのための結果管理要件および手続

C.1 Administrative Management 運営管理

C1.1 The requirements and procedures described in this Annex apply to all modules of the *Athlete Biological Passport* except where expressly stated or implied by the context.

本付属書において記述されるすべての要件および手続は、明示的に述べられるか、または文脈上黙示される場合を除き、アスリート・バイオロジカル・パスポートのあらゆるモジュールに適用される。

C1.2 These processes shall be administered and managed by an Athlete Passport Management Unit on behalf of the Passport Custodian. The Athlete Passport Management Unit will initially review profiles to facilitate targeting recommendations for the Passport Custodian when appropriate or refer to the Experts as required. Management and communication of the biological data, Athlete Passport Management Unit reporting and Expert reviews shall be recorded in ADAMS and be shared by the Passport Custodian with other *Anti-Doping Organizations* with Testing Authority over the *Rider* to coordinate further Passport Testing as appropriate. A key element for *Athlete Biological Passport* management and communication is the Athlete Passport Management Unit report in ADAMS, which provides an overview of the current status of the *Riders Passport* including the latest targeting recommendations and a summary of the Expert reviews.

これらの手続は、パスポート保有機関に代わってアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットにより運営され、管理されるものとする。アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、適切な場合にパスポート保有機関のために的を絞った勧告を促進し、または必要に応じ専門家に照会するために、まず初めにプロフィールを審査するものとする。バイオロジカル・データの管理およびコミュニケーション、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットの報告および専門家審査は、必要に応じ更なるパスポート検査を調整するために、ADAMS に記録され、パスポート保有機関により競技者に対し検査権限を有する他のアンチ・ドーピング機関と共有されるものとする。アスリート・バイオロジカル・パスポートの管理およびコミュニケーションのための主要な要素は、ADAMS におけるアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットの報告であり、この報告は競技者のパスポートの現在の状況の概要（最新の的を絞った勧告および専門家審査の要約を含む）を提供する。

C1.3 This Annex describes a step-by-step approach to the review of an *Riders Passport*:

本付属書は競技者のパスポートの審査に関する段階的アプローチについて記述する。

- a) The review begins with the application of the Adaptive Model.
審査は Adaptive Model を適用して開始する。
- b) In case of an *Atypical Passport Finding* or when the Athlete Passport Management Unit considers that a review is otherwise justified, an Expert conducts an initial review and returns an evaluation based on the information available at that time.
アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非典型報告の場合、またはアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットが審査は別の理由から正当化されると考える場合には、専門家 1 名が初期審査を行い、その時点で入手可能な情報に基づき、評価を提出する。
- c) In case of a “Likely doping” initial review, the Passport is then subjected to a review by three (3) Experts including the Expert who conducted the initial review.
「ドーピングの可能性濃厚」という初期審査の場合には、パスポートは初期審査を担当した専門家を含

む 3 名の専門家による審査に付される。

- d) In case of a "Likely doping" consensus of the three (3) Experts, the process continues with the creation of an Athlete Biological Passport Documentation Package.
3名の専門家が「ドーピングの可能性濃厚」に合意した場合には、手続はアスリート・バイオリジカル・パスポート書類を作成することにより継続する。
- e) An *Adverse Passport Finding* is reported by the Athlete Passport Management Unit to the Passport Custodian if the Experts' opinion is maintained after review of all information available at that stage, including the Athlete Biological Passport Documentation Package.
アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告は、アスリート・バイオリジカル・パスポート書類を含む、当該段階で入手可能なすべての情報の審査後、専門家の意見が維持される場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットからパスポート保有機関に報告される。
- f) The *Rider* is notified of the *Adverse Passport Finding* and offered the opportunity to provide explanations.
競技者は、アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく違反を通知され、弁明を行う機会を与えられる。
- g) If after review of the explanations provided by the *Rider*, the Experts maintain their unanimous conclusion that it is highly likely that the *Rider Used a Prohibited Substance* or a *Prohibited Method*, an anti-doping rule violation is asserted against the *Rider* by the Passport Custodian.
競技者から提供された弁明を審査した後、専門家が競技者は禁止物質または禁止方法を使用した可能性が高い旨の全員一致の結論を維持する場合には、パスポート保有機関によって、競技者に対しアンチ・ドーピング規則違反が主張される。

C.2 Initial Review Phase

初期審査段階

C.2.1 Review by the Adaptive Model Adaptive Modelによる審査

- C.2.1.1 In ADAMS, the Adaptive Model automatically processes data on the biological *Markers* of the *Athlete Biological Passport*. These *Markers* include primary *Markers* that are defined as the most specific to doping and secondary *Markers* that provide supporting evidence of doping in isolation or in combination with other *Markers*. The Adaptive Model predicts for an individual an expected range within which a series of *Marker* values falls assuming a normal physiological condition. Outliers correspond to those values outside of the 99%-range, from a lower limit corresponding to the 0.5th percentile to an upper limit corresponding to the 99.5th percentile (1:100 chance or less that this result is due to normal physiological variation). A specificity of 99% is used to identify both haematological and steroidal *Atypical Passport Findings*. In the case of sequence deviations (sequence *Atypical Passport Findings*), the applied specificity is 99.9% (1:1000 chance or less that this is due to normal physiological variation).
ADAMS では、Adaptive Model は、アスリート・バイオリジカル・パスポートの生物学的マーカー上のデータを自動的に処理する。これらのマーカーは、最もドーピングに特有であるものと定義される主要評価項目、および、単独でまたは他のマーカーとの組み合わせによりドーピングを裏づける証拠を提供する副次評価項目を含む。Adaptive Model は、ある個人が通常の生理的状態の場合に、一連のマーカーの値が入ると予想される範囲を示す。外れ値とは、0.5 パーセンタイ

ルに相当する下限から 99.5 パーセンタイルに相当する上限までの 99% の範囲外に位置する値である(この結果が通常の生理的変動によるものである可能性は 100 分の 1 以下である)。99% の特異度は、血液およびステロイドの双方に関するアスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告を特定するために用いられる。通常の範囲からの連続した逸脱(連続したアスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告)の場合には、適用される特異度は、99.9% である(当該結果が通常の生理的変化による可能性は 1000 の 1 以下)。

- C.2.1.2** An *Atypical Passport Finding* is a result generated by the Adaptive Model in ADAMS which identifies either a primary *Marker(s)* value(s) as being outside the *Rider's* intra-individual range or a longitudinal profile of a primary *Marker* values (sequence deviations) as being outside expected ranges, assuming a normal physiological condition. An *Atypical Passport Finding* requires further attention and review.

アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告とは、ADAMS 内で Adaptive Model により生成された結果であり、通常の生理的状態であることを前提とした上で、主要評価項目の値が競技者の個人内変動の範囲外であるか、または主要評価項目の値の長期的なプロファイルが予期された範囲外(連続した逸脱)であるかを特定する。アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告は、さらなる注意と審査を必要とする。

- C.2.1.3** The Athlete Passport Management Unit may also submit a Passport to the Expert when there is no *Atypical Passport Finding* (see C.2.2.4 below).

アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非典型報告がない場合にも、専門家にパスポートを提出することができる(下記 C.2.2.4 項を参照)。

- C.2.1.4** *Atypical Passport Finding* — Haematological Module

アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非典型報告 — 血液モジュール

C.2.1.4.1. For the Haematological Module, the Adaptive Model automatically processes in ADAMS two primary *Markers*, haemoglobin concentration (HGB) and stimulation index OFF-score (OFFS), and two secondary *Markers*, the reticulocyte percentage (RET%) and the Abnormal Blood Profile Score (ABPS). An *Atypical Passport Finding* is generated when an HGB and/or OFFS value of the last test falls outside the expected intra-individual ranges. Furthermore, the longitudinal profile composed of (up to) the last five valid HGB and/or OFFS values is also considered as an *Atypical Passport Finding* when deviating from the expected ranges, as determined by the Adaptive Model (sequence *Atypical Passport Finding*). An *Atypical Passport Finding* is only generated by the Adaptive Model based on values of the primary *Markers* HGB and OFFS or the sequence thereof.

血液モジュールについて、Adaptive Model は、2 つの主要評価項目(ヘモグロビン濃度(HGB)および刺激指数オフスコア(OFFS))、並びに、2 つの副次評価項目(網状赤血球パーセンテージ(RET%)および異常血液プロファイルスコア(ABPS))を、ADAMS において自動的に処理する。アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告は、直近の検査の HGB および/または OFFS の値が、予期される個人内変動の範囲外となる場合に生成される。さらに、直近 5 回(まで)の有効な HGB および/または OFFS の値から構成される長期的なプロファイルが Adaptive Model が定める範囲から逸脱する場合にも、アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告として考慮される(連続したアスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告)。アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告は、主要なマーカーである HGB および OFFS の値、またはそれらの一連の

値に基づいてのみ、Adaptive Modelにより生成される。

C.2.1.4.2. In case of an *Atypical Passport Finding* the Athlete Passport Management Unit shall advise the Results Management Authority (or Testing Authority as applicable) in the Athlete Passport Management Unit report, or via the Passport Custodian where appropriate, on whether the Sample, or any accompanying urine Sample, should be subjected to analysis for Agents Affecting Erythropoiesis. The Athlete Passport Management Unit should also provide recommendations for Agents Affecting Erythropoiesis analysis when the Adaptive Model detects an abnormality in the secondary Markers RET% and/or ABPS.

アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告の場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、結果管理機関(または該当する場合には検査管轄機関)に対し、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットの報告において、または適切な場合にはパスポート保有機関を通じて、検体または付随する尿検体が赤血球造血に影響を与える物質の分析の対象となるべきかどうかを連絡するものとする。また、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、Adaptive Modelが副次評価項目 RET%および/または ABPS に異常を発見した場合には、赤血球造血に影響を与える物質の分析のために、勧告を提供すべきである。

C.2.1.5 *Atypical Passport Finding* — Steroidal Module

アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告 — ステロイド・モジュール

C.2.1.5.1 For the Steroidal Module, the Adaptive Model automatically processes in ADAMS one primary Marker, the T/E ratio, and four (4) secondary Markers, the ratios A/T, A/Etio, 5 α Adiol/5 β Adiol and 5 β Adiol/E.

ステロイド・モジュールに関しては、Adaptive Modelは ADAMS において、主要評価項目のひとつである T/E 比、および 4 つの副次評価項目である A/T、A/Etio、5 α Adiol/5 β Adiol および 5 α Adiol/E の比率を自動的に処理する。

C.2.1.5.2 Ratios coming from a Sample that showed signs of heavy microbial degradation, and ratios for which one or both of the concentrations were not measured accurately by the Laboratory as established in the Technical Document for Endogenous Anabolic Androgenic Steroids (TDEAAS), shall not be processed by the Adaptive Model. In the case where the Laboratory reports a confounding factor that may otherwise cause an alteration in the steroid profile, such as the presence of ethanol glucuronide in the Sample, the Athlete Passport Management Unit shall evaluate whether the steroid profile can still be considered as valid and processed by the Adaptive Model and the Sample be subjected to a Confirmation Procedure (see TDEAAS).

重大な微生物分解の兆候を示した検体に由来する比率、および、内因性蛋白同化男性化ステロイド薬のためのテクニカルドキュメント(TDEAAS)が定めるところに従い、一方または両方の密度が分析機関により正確に測定されなかった比率は、Adaptive Modelによって処理されてはならない。分析機関が、検体におけるエタノールグルクロニド(訳註:エチルグルクロニドか?)の存在といったステロイドプロファイルの変化を別途引き起こす交絡因子を報告する場合、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、ステロイドプロファイルが引き続き有効であり、Adaptive Modelによって処理されることが可能か否か、および、検体が確認分析手続(TDEAAS 参照)の対象とされるべきか否かを評価するものとする。

C.2.1.5.3 An *Atypical Passport Finding* is generated when a value of the T/E ratio falls outside the expected intra-individual ranges. In addition, the “*longitudinal steroid profile*” composed of (up to) the last five (5) valid values of the T/E ratio is also considered as atypical when deviating from the expected ranges, as determined by the Adaptive Model (sequence *Atypical Passport Finding*)
アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告は、T/E 比の値が予想される個人内変動の範囲外となった場合に生成される。加えて、T/E 比の直近 5 回（まで）の有効な値により構成される「長期的なステロイドプロファイル」も、Adaptive Model によって決定されるところに従い、予想される範囲から逸脱した場合には、非定型的なものと考えられる（連続するアスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告）。

C.2.1.5.4 In the case of a “*longitudinal steroidal profile*”, an *Atypical Passport Finding* caused by an atypically high T/E value will trigger an *Atypical Passport Finding Confirmation Procedure* Request notification through ADAMS as established in the TDEAAS. When the Adaptive Model determines an abnormality in any of the other ratios of the “*steroid profile*” (A/T, A/Etio, 5 α Adiol/5 β Adiol and 5RAdiol/E), the *Athlete Passport Management Unit* should advise the *Results Management Authority* (or *Testing Authority* as applicable) in the *Athlete Passport Management Unit* report, or via the *Passport Custodian* where appropriate, on whether the *Sample* should be subjected to a *Confirmation Procedure*.

「長期的なステロイドプロファイル」の場合には、非定型的に高い T/E 値に起因したアスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告では、TDEAAS が定めるところに従い、ADAMS を通して、アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告の確認分析手続要求通知が出される。Adaptive Model が、「ステロイドプロファイル」の他の比率 (A/T、A/Etio、5 α _Adiol/5 β _Adiol、5 α _Adiol/E) のいずれかに異常を見出した場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニット は、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニット の報告において、または適切な場合にはパスポート保有機関を通して、検体の確認分析手続に入るべきか否かを、結果管理機関（または、該当する場合には、検査管轄機関）に知らせるものとする。

C.2.1.6 Suspicious Steroid Profiles — Steroidal Module

疑わしいステロイドプロファイル — ステロイド・モジュール

C.2.1.6.1 If the *Sample* constitutes the first and unique result in a *Passport*, or if the *Sample* cannot be matched to a *Doping Control Form* in ADAMS, ADAMS will flag the result as a Suspicious Steroid Profile (SSP) if the steroid profile of the *Sample* meets any of the SSP criteria established in the TDEAAS, and the *Laboratory* and the *Testing Authority* will receive an *SSP-Confirmation Procedure* Request (CPR) notification from ADAMS. In such cases, the *Testing Authority*, upon consultation by the *Laboratory*, shall confirm, in writing within seven (7) days, whether or not the SSP result shall be confirmed by the *Laboratory*. The *Testing Authority* may consult with their *APMU*, or the *Passport Custodian* where applicable, in order to reach a decision. If the *Testing Authority* advises the *Laboratory* not to proceed with *Confirmation Procedures*, then it shall provide the reasons for this decision to the *Laboratory*, which shall update the ADAMS test report for the *Sample* accordingly. In the absence of any justification from the *Testing Authority*, the *Laboratory* shall proceed with the confirmation analyses (for further details, see TDEAAS).
検体がパスポートにおける最初にして唯一の結果を構成する場合、または検体を

ADAMS においてドーピング・コントロール・フォームと照合することができない場合には、当該検体のステロイドプロファイルが TDEAAS において確立された SSP 基準のいずれかを充足するときには、ADAMS は当該結果を疑わしいステロイドプロファイル (SSP) として警告し、分析機関および検査管轄機関は ADAMS から SSP 確認分析手続要求 (CPR) の通知を受領する。かかる場合において、検査管轄機関は、分析機関からの相談があった場合、当該 SSP 結果が分析機関により確認されるべきか否かにつき、7 日以内に書面により確認するものとする。検査管轄機関は、決定に達するために、場合により自らの APMU または、該当する場合は、パスポート保有機関と相談することができる。検査管轄機関が確認分析手続を進めないよう分析機関に通知する場合には、検査管轄機関は当該決定の理由を分析機関に提供するものとし、分析機関はこれに従い検体に関する ADAMS の検査報告を更新するものとする。検査管轄機関から正当な根拠が示されなかった場合には、分析機関は確認分析を進めるものとする (更なる詳細については、TDEASS を参照すること)。

C.2.1.7 Departure from WADA Athlete Biological Passport requirements WADA のアスリート・バイオロジカル・パスポートの要件からの乖離

C.2.1.7.1 If there is a departure from WADA Athlete Biological Passport requirements for Sample collection, transport and analysis, the biological Marker result obtained from this Sample affected by the nonconformity shall not be considered in the Adaptive Model calculations (for example, RET% can be affected but not HGB under certain transportation conditions).

検体の採取、搬送および分析に関し、WADA のアスリート・バイオロジカル・パスポートの要件からの乖離がある場合には、不適合により影響を受ける検体から取得された生物学的マーカーの結果は、Adaptive Model の計算において考慮されてはならない (例えば、ある搬送条件において、RET% は影響されるが HGB は影響されないことがある)。

C.2.1.7.2 A Marker result which is not affected by the non-conformity can still be considered in the Adaptive Model calculations. In such case, the Athlete Passport Management Unit shall provide the specific explanations supporting the inclusion of the result(s). In all cases, the Sample shall remain recorded in the Riders Passport. The Experts may include all results in their review provided that their conclusions may be validly supported when taking into account the effects of the non-conformity.

不適合により影響を受けないマーカーの結果は、依然として、Adaptive Model の計算において考慮することができる。かかる場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、当該結果が採用されることを裏付ける具体的な説明を行うものとする。すべての場合において、検体は競技者のパスポートに記録され続けるものとする。専門家は、当該不適合の影響を考慮した際に自らの結論が有効に裏付けられる場合には、すべての結果をその審査に採用することができる。

C.2.2 The Initial Expert Review 最初の専門家審査

C.2.2.1 A Passport generating an Atypical Passport Finding, or for which a review is otherwise justified, shall be sent by the Athlete Passport Management Unit to an Expert for review in ADAMS. This should take place within seven (7) days following the generation of the Atypical Passport Finding in ADAMS. The review of the Passport shall be conducted based

on the Passport and other basic information (e.g. *Competition* schedules), which may be available, such that the Expert is blinded to the identity of the *Rider*.

アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告を生じさせる、または、審査を行うことが別途正当化されるパスポートは、ADAMS における審査のため、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットにより、専門家に送付されるものとする。これは、ADAMS においてアスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告が生成された日から 7 日以内に行われるべきである。パスポートの審査は、パスポートおよび入手可能なその他の基本情報(例えば、競技会日程)に基づき、専門家が競技者の身元を知り得ないようにして、行われるものとする。

[Comment to Article C.2.2.1: If a result rendered by a Laboratory represents an *Atypical Passport Finding* caused by an atypically high T/E value, the Sample will undergo a Confirmation Procedure, including GC/C/IRMS analysis. If the result of the GC/C/IRMS Confirmation Procedure is negative or inconclusive then the Athlete Passport Management Unit shall seek an Expert review. An Athlete Passport Management Unit or Expert review is not required when the GC/C/IRMS Confirmation Procedure renders an *Adverse Analytical Finding* (AAF).]

[C.2.2.1 項の解説: 分析機関により提出された結果が非定型的に高い T/E 値に起因するアスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告を示す場合には、検体は、GC/C/IRMS 分析を含む確認分析手続に付されることになる。GC/C/IRMS 確認分析手続の結果が陰性または不確定な場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは専門家審査を求めるものとする。アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットまたは専門家審査は、GC/C/IRMS 確認分析手続の結果、違反が疑われる分析報告(AAF)が出される場合には、必要ではない]

- C.2.2.2** If a Passport has been recently reviewed by an Expert and the Passport Custodian is in the process of executing a specific multi-Sample *Testing* strategy on the *Rider*, the Athlete Passport Management Unit may delay the review of a Passport generating an *Atypical Passport Finding* triggered by one of the *Samples* collected in this context until completion of the planned series of tests. In such situations, the Athlete Passport Management Unit shall clearly indicate the reason for delaying the review of the Passport in the Athlete Passport Management Unit report.

パスポートが最近、専門家の審査を受け、パスポート保有機関が具体的なマルチ検体検査戦略を競技者に対して実行中の場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、計画された一連の検査が完了するまで、この文脈において収集された検体の 1 つに起因するアスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告を発生させるパスポートの審査を遅らせることができる。かかる状況において、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットの報告において、パスポートの審査を遅らせる理由を明確に示すものとする。

- C.2.2.3** If the first and unique result in a Passport is flagged as an *Atypical Passport Finding* by the Adaptive Model, the Athlete Passport Management Unit may recommend the collection of an additional *Sample* before initiating the initial Expert review.

パスポートの最初にして唯一の結果が Adaptive Model によりアスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告として指摘された場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、初めての専門家審査を開始する前に、追加の検体を採用するよう勧告することができる。

- C.2.2.4** Review in the absence of an *Atypical Passport Finding*

アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく非定型報告がない場合の審査

- C.2.2.4.1** A Passport may also be sent for Expert review in the absence of an *Atypical*

Passport Finding where the Passport includes other elements otherwise justifying a review.

パスポートが別途審査を正当化する他の要素を含む場合には、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告がないときにおいても、パスポートは専門家審査のために送付されることができる。

These elements may include, without limitation:

これらの要素には以下のものが含まれるが、これらに限られない:

- a) Data not considered in the Adaptive Model;
Adaptive Model で考慮されなかったデータ
- b) Any abnormal levels and/or variations of *Marker(s)*;
マーカーの異常レベルおよび/または変動
- c) Signs of hemodilution in the haematological Passport;
血液パスポートにおける血液希釈の兆候
- d) Steroid levels in urine below the corresponding Limit of Quantification of the assay;
分析に対応する定量下限を下回る尿のステロイド・レベル
- e) Intelligence in relation to the *Rider* concerned.
問題となる競技者に関係するインテリジェンス

C.2.2.4.2 An Expert review initiated in the above-mentioned situations may result in the same *Consequences* as an Expert review triggered by an *Atypical Passport Finding*.

上述の状況において開始された専門家審査は、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告により開始された専門家審査と、同じ措置に至る可能性がある。

C.2.2.5 Expert Evaluation

専門家評価

C.2.2.5.1 When evaluating a Passport, an Expert weighs the likelihood that the Passport is the result of the *Use of a Prohibited Substance or Prohibited Method* against the likelihood that the Passport is the result of a normal physiological or pathological condition in order to provide one of the following opinions: “Normal”, “Suspicious”, “Likely doping” or “Likely medical condition”. For a “Likely doping” opinion, the Expert shall come to the conclusion that the likelihood that the Passport is the result of the *Use of a Prohibited Substance or Prohibited Method* outweighs the likelihood that the Passport is the result of a normal physiological or pathological condition.

パスポートを評価するにあたり専門家は、当該パスポートが禁止物質または禁止方法の使用の結果である可能性を、当該パスポートが通常の生理的または病的状態の結果である可能性と比較検討することで、次の意見のいずれか 1 つを提供する:「正常」「疑わしい」「ドーピングの可能性濃厚」または「医学的疾患の可能性」。「ドーピングの可能性濃厚」の意見を出すためには、専門家は、当該パスポートが禁止物質または禁止方法の使用の結果である可能性が、当該パスポートが通常の生理的または病的状態の結果である可能性よりも高いという結論に達するものとする。

[Comment to Article C.2.2.5.1: When evaluating competing propositions, the

likelihood of each proposition is evaluated by the Expert based on the evidence available for that proposition. It is acknowledged that it is the relative likelihoods (i.e., likelihood ratio) of the competing propositions that ultimately determine the Expert's opinion. For example, where the Expert is of the view that a Passport is highly likely the result of the Use of a Prohibited Substance or Prohibited Method, it is necessary for a "Likely doping" evaluation that the Expert consider that it is unlikely that it may be the result of a normal physiological or pathological condition. Similarly, where the Expert is of the view that a Passport is likely the result of the Use of a Prohibited Substance or Prohibited Method, it is necessary for a "Likely doping" evaluation that the Expert consider that it is highly unlikely that it may be the result of a normal physiological or pathological condition.] (訳註：この部分、前の文章とほぼ同じ文章が繰り返されている)

[C.2.2.5.1 項の解説：競合する意見を評価する場合には、各命題の尤度(もつともらしさ)は、当該命題のために入手可能な証拠に基づき専門家により評価される。専門家の意見を最終的に決定づけるのは、競合する命題の相対的な尤度(即ち、尤度比)であることが認識されている。例えば、専門家が、パスポートが禁止物質または禁止方法の使用の結果である可能性が非常に高いと考える場合、「ドーピングの可能性濃厚」の評価をするためには、当該専門家が、それが通常の生理的または病的状態の結果である可能性が低いと考えることが必要である。同様に、専門家が、パスポートが禁止物質または禁止方法の使用の結果である可能性が高いと考える場合には、「ドーピングの可能性濃厚」の評価をするためには、当該専門家が、それが通常の生理的または病的状態の結果である可能性が非常に低いと考えることが必要である]

C.2.2.5.2 To reach a conclusion of "Likely doping" in the absence of an *Atypical Passport Finding*, the Expert shall come to the opinion that it is highly likely that the Passport is the result of the *Use of a Prohibited Substance or Prohibited Method* and that it is highly unlikely that the Passport is the result of a normal physiological or pathological condition.

アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告がない場合に「ドーピングの可能性濃厚」の結論に達するためには、専門家は、パスポートが禁止物質または禁止方法の使用の結果である可能性が非常に高く、パスポートが通常の生理的または病的状態の結果である可能性が非常に低いという意見を持つに至るものとする。

C.2.3 Consequences of the Initial Review

初期審査の結果

Depending on the outcome of the initial review, the Athlete Passport Management Unit will take the following action:

初期審査の結果に応じて、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは以下の措置を取る。

Expert Evaluation 専門家の評価	Athlete Passport Management Unit Action アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットの措置
"Normal" 「正常」	Continue normal <i>Testing</i> plan. 通常の検査計画を継続する。

“Suspicious” 「疑わしい」	Provide recommendations to the Passport Custodian for <i>Target Testing</i> , <i>Sample</i> analysis and/or requesting further information as required. 必要に応じて、パスポート保有機関に対し、特定対象検査、検体分析を勧告する、および/または更なる情報を要請する。
“Likely doping” 「ドーピングの可能性濃厚」	Send to a panel of three (3) Experts, including the initial Expert, as per section C.3 of this Annex C. 本付属書 C の C.3 項に従い、初期審査の専門家を含む 3 名の専門家から構成されるパネルに送付する。
“Likely medical condition” 「医学的疾患の可能性」	Inform the <i>Rider</i> as soon as possible via the Passport Custodian (or send to other Experts). パスポート保有機関を通じて、可及的速やかに競技者に通知する(または他の専門家に送付する)。

[Comment to Article C.2.3: The Athlete Biological Passport is a tool to detect the possible Use of Prohibited Substance(s) or Prohibited Method(s) and it is not intended as a health check or for medical monitoring. It is important that the Passport Custodian educate the Rider to ensure that they undergo regular health monitoring and not rely on the Athlete Biological Passport for this purpose. Nevertheless, the Passport Custodian should inform the Rider in case the Passport indicates a likely pathology as determined by the Experts.]

[C.2.3 項の解説: アスリート・バイオリジカル・パスポートは、禁止物質または禁止方法の使用の可能性を検出するツールであって、健康診断または医学的なモニタリングとして意図されたものではない。パスポート保有機関は、競技者が、定期的な健康管理を行い、健康管理の目的のためにアスリート・バイオリジカル・パスポートに依存しないように、競技者を教育することが重要である。以上にもかかわらず、専門家の判断によれば、パスポートが病気の可能性を示している場合には、パスポート保有機関はその旨を競技者に通知するべきである]

C.3 Review by Three (3) Experts 3 名の専門家による審査

C.3.1 In the event that the opinion of the appointed Expert in the initial review, pending other explanation to be provided at a later stage, is that of “Likely doping”, the Passport shall then be sent by the Athlete Passport Management Unit to two (2) additional Experts for review. This should take place within seven (7) days after the reporting of the initial review. These additional reviews shall be conducted without knowledge of the initial review. These three (3) Experts now constitute the Expert Panel, composed of the Expert appointed in the initial review and these two (2) other Experts.

後続の段階で提供される他の説明を待つ間、初期審査において任命された専門家が「ドーピングの可能性濃厚」と考える場合には、パスポートは、審査のため、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットから 2 名の追加の専門家に送付されるものとする。これは初期審査の報告から 7 日以内に行われるべきである。これらの追加の審査は、初期審査についての知識なく行われるものとする。これら 3 名の専門家は、これ以降、初期審査で任命された専門家およびこれら 2 名の他の専門家からなる専門家パネルを構成する。

C.3.2 The review by the three (3) Experts must follow the same procedure, where applicable, as presented in section C.2.2 of this Annex. The three (3) Experts shall each provide their individual reports in ADAMS.

This should take place within seven (7) days after receipt of the request.

3 名の専門家による審査は、該当する場合は、本付属書 C.2.2 項で示されたものと同じ手順に従わなければならない。この 3 名の専門家は、各人の報告を ADAMS に提供するものとする。これは、要請を受領した後、7 日以内に実施されるべきである。

C.3.3 The Athlete Passport Management Unit is responsible for liaising with the Experts and for advising the Passport Custodian of the subsequent Expert assessment. The Experts can request further information, as they deem relevant for their review, notably information related to medical conditions, *Competition* schedule and/or *Sample(s)* analysis results. Such requests are directed via the Athlete Passport Management Unit to the Passport Custodian.

アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、専門家と連携し、後続的な専門家による評価についてパスポート保有機関に連絡する責任を負う。専門家は、その審査にとって重要であると考え、特に疾患、競技会日程および/または検体の分析結果に関連する情報等、更なる情報を要請することができる。かかる要請は、パスポート保有機関を通してアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットに宛てられる。

C.3.4 A unanimous opinion among the three (3) Experts is necessary in order to proceed further towards declaring an *Adverse Passport Finding*, which means that all three (3) Experts render an opinion of "Likely doping". The conclusion of the Experts must be reached with the three (3) Experts assessing the Riders Passport with the same data.

アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告を宣言するのに向けてさらに進むためには、3 名の専門家の間で意見が全員一致することが必要である。これは、3 名の専門家全員が「ドーピングの可能性濃厚」の意見を提出することを意味する。専門家の結論には、3 名の専門家が同じデータをもって競技者のパスポートを評価して達する必要がある。

[Comment to Article C.3.4: The three (3) Expert opinions cannot be accumulated over time based on different data.]

[C.3.4 項の解説: 3 名の専門家の意見は、異なるデータに基づき、長時間をかけて積み上げていくことはできない]

C.3.5 To reach a conclusion of "Likely doping" in the absence of an *Atypical Passport Finding*, the Expert Panel shall come to the unanimous opinion that it is highly likely that the Passport is the result of the Use of a *Prohibited Substance* or *Method* and that there is no reasonably conceivable hypothesis under which the Passport is the result of a normal physiological condition and highly unlikely that it is the result of pathological condition.

アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告がない場合に「ドーピングの可能性濃厚」という結論に達するためには、専門家パネルは、パスポートが禁止物質または禁止方法の使用の結果である可能性が高く、当該パスポートが通常の生理的状態の結果である可能性があると合理的に考え得る仮説が存在せず、かつ、それが病的状態の結果である可能性が非常に低いという意見に、全員一致で達しなければならない。

C.3.6 In the case when two (2) Experts evaluate the Passport as "Likely doping" and the third Expert as "Suspicious" asking for more information, the Athlete Passport Management Unit shall confer with the Expert Panel before they finalize their opinion. The group can also seek advice from an appropriate outside Expert, although this must be done while maintaining strict confidentiality of the *Riders Personal Information*.

2 名の専門家がパスポートを「ドーピングの可能性濃厚」と評価し、3 人目の専門家が「疑いあり」と評価し、更なる情報を求める場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、その意見を最終的にまとめる前に、専門家パネルと協議するものとする。当該グループは適切な外部の専門家から助言を求めることもできるが、これは競技者の個人情報を厳格に守秘して行わなければならない。

C.3.7 If no unanimity can be reached among the three (3) Experts, the Athlete Passport Management Unit

shall report the Passport as “Suspicious”, update the Athlete Passport Management Unit report, and recommend that the Passport Custodian pursue additional *Testing* and/or gather intelligence on the *Rider* (refer to Information Gathering and Intelligence Sharing Guidelines), as appropriate.

3名の専門家の間で全員一致の意見に達することができない場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットはパスポートを「疑いあり」として報告し、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットの報告を更新し、パスポート保有機関が必要に応じて追加の検査を行うこと、および/または競技者に関するインテリジェンスを収集すること（「情報収集およびインテリジェンス共有に関するガイドライン」参照）を勧告するものとする。

C.4 Conference Call, Compilation of the Athlete Biological Passport Documentation Package and Joint Expert Report

電話会議、アスリート・バイオロジカル・パスポート書類の編集および共同専門家報告

C.4.1 If a unanimous opinion of “Likely doping” is rendered by all three (3) Experts, the Athlete Passport Management Unit shall declare a “Likely doping” evaluation in the Athlete Passport Management Unit report in ADAMS and should organize a conference call with the Expert Panel to initiate the next steps for the case, including proceeding with the compilation of the Athlete Biological Passport Documentation Package (see *Technical Document* for Athlete Passport Management Units) and drafting of the joint Expert report. In preparation for this conference call, the Athlete Passport Management Unit should coordinate with the Passport Custodian to compile any potentially relevant information to share with the Experts (e.g. suspicious analytical findings, relevant intelligence and relevant pathophysiological information).

3名の専門家全員により「ドーピングの可能性濃厚」の全員一致の意見が出された場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットはADAMSのアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットの報告において「ドーピングの可能性濃厚」との評価を宣言するものとし、アスリート・バイオロジカル・パスポート書類の編集（アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットのためのテクニカルドキュメントを参照すること）、および、共同専門家報告の起草を進めることを含む、当該事案の次の手順を開始するために、専門家パネルとの電話会議を手配するものとする。この電話会議の準備として、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、専門家と共有するために関連する可能性のある情報（例えば、違反が疑われる分析報告、関連するインテリジェンスおよび関連する病態生理学的情報）を編集するために、パスポート保有機関と連携すべきである。

C.4.2 Once completed, the Athlete Biological Passport Documentation Package shall be sent by the Athlete Passport Management Unit to the Expert Panel, who will review it and provide a joint Expert report to be signed by all three (3) Experts. The conclusion within the joint Expert report shall be reached without interference from the Passport Custodian. If necessary, the Expert Panel may request complementary information from the Athlete Passport Management Unit.

アスリート・バイオロジカル・パスポート書類が一旦完成したら、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットはこれを専門家パネルに送付するものとし、専門家パネルはこれを審査し、3名の専門家全員により署名される共同専門家報告を提供する。共同専門家報告における結論は、パスポート保有機関が介入することなく、達成されるものとする。必要があれば、専門家パネルは、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットからの補足情報を要請することができる。

C.4.3 At this stage, the identity of the *Rider* is not mentioned but it is accepted that specific information provided may allow to identify the *Rider*. This shall not affect the validity of the process.

この段階において、競技者の身元は明示されていないが、提供された具体的な情報が競技者の特定を許すかも知れないことは容認される。これは、この手続の有効性に何ら影響を与えるものではない。

C.5 Issuing an Adverse Passport Finding

アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告の発行

C.5.1 If the Expert Panel confirms their unanimous position of "likely doping", the Athlete Passport Management Unit shall declare an *Adverse Passport Finding* in ADAMS that includes a written statement of the *Adverse Passport Finding*, the Athlete Biological Passport Documentation Package and the joint Expert report.

専門家パネルが「ドーピングの可能性濃厚」という全員一致の見解を確認した場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告を ADAMS において宣言するものとし、これにはアスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告の陳述書、アスリート・バイオロジカル・パスポート書類および共同専門家報告が含まれる。

C.5.2 After reviewing the Athlete Biological Passport Documentation Package and joint Expert report, the Passport Custodian shall:

アスリート・バイオロジカル・パスポート書類および共同専門家報告を審査した後に、パスポート保有機関は以下のことを行うものとする:

- a) Notify the *Rider* of the *Adverse Passport Finding* in accordance with Article 5.3.2;
第 5.3.2 項に従い、競技者に対し、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告を通知する。
- b) Provide the *Rider* the Athlete Biological Passport Documentation Package and the joint Expert report;
競技者に対し、アスリート・バイオロジカル・パスポート書類および共同専門家報告を提供する。
- c) Invite the *Rider* to provide their own explanation, in a timely manner, of the data provided to the Passport Custodian.
パスポート保有機関に提供されたデータについて、適時に自らの弁明を行うよう、当該競技者に勧める。

C.6 Review of Explanation from *Rider* and Disciplinary Proceedings **競技者からの弁明の審査および懲戒手続**

C.6.1 Upon receipt of any explanation and supporting information from the *Rider*, which should be received within the specified deadline, the Athlete Passport Management Unit shall forward it to the Expert Panel for review with any additional information that the Expert Panel considers necessary to render its opinion in coordination with both the Passport Custodian and the Athlete Passport Management Unit. At this stage, the review is no longer anonymous. The Expert Panel shall reassess or reassert the case and reach one of the following conclusions:

所定の期限内に受領されるべき競技者からの弁明および補足情報を受領し次第、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、審査のため、それを専門家パネルに伝達するものとし、これと併せて、専門家パネルがパスポート保有機関およびアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットの双方と協調して意見を表明するために必要と考える追加情報も提供するものとする。この段階では、審査はもはや匿名では行われない。専門家パネルは、事案を再評価するか、または改めて主張し、次のいずれかの結論に達するものとする:

- a) Unanimous opinion of "Likely doping" by the Experts based on the information in the Passport and any explanation provided by the *Rider*; or
パスポートの情報および競技者による弁明に基づき、「ドーピングの可能性濃厚」という専門家による全員一致の意見。または、
- b) Based on the available information, the Experts are unable to reach a unanimous opinion of "Likely doping" set forth above.
入手可能な情報に基づいて、専門家は上記の「ドーピングの可能性濃厚」という全員一致の意見に到

達することができないこと。

[Comment to Article C.6.1: Such a reassessment shall also take place when the Rider does not provide any explanation.]

[C.6.1 項の解説:このような再評価は、競技者が何らの弁明も提供しない場合にも行われるものとする]

C.6.2 If the Expert Panel expresses the opinion set forth in section C.6.1(a), then the Passport Custodian shall be in formed by the Athlete Passport Management Unit, shall charge the Rider in accordance with Article 7 and continue with Results Management in accordance with the UCI Results Management Regulations.

専門家パネルが C.6.1 項(a) に定める意見を表明した場合には、その後、パスポート保有機関は、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットより通知を受け、第 7 条に従い競技者を責任追及し、「UCI 結果管理規則」に従い結果管理を継続するものとする。

C.6.3 If the Expert Panel expresses the opinion set forth in section C.6.1(b), the Athlete Passport Management Unit shall update the Athlete Passport Management Unit report and recommend the Passport Custodian to pursue additional Testing and/or gather intelligence on the Rider (refer to Information Gathering and Intelligence Sharing Guidelines), as appropriate. The Passport Custodian shall notify the Rider and WADA of the outcome of the review.

専門家パネルが C.6.1 項(b) に定める意見を表明した場合には、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットは、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットの報告を更新し、必要に応じて、パスポート保有機関に対し、追加検査の実施および/または競技者に関するインテリジェンスの収集(「情報収集およびインテリジェンス共有に関するガイドライン」参照)を行うよう勧告するものとする。パスポート保有機関は、競技者および WADA に審査の結果を通知するものとする。

C.7 Passport Re-setting パスポートのリセット

C.7.1 In the event the Rider has been found to have committed an anti-doping rule violation based on the Passport, the Rider's Passport shall be reset by the Passport Custodian at the start of the relevant period of Ineligibility and a new Biological Passport ID shall be assigned in ADAMS. This maintains the Rider's anonymity for potential Athlete Passport Management Unit and Expert Panel reviews conducted in the future.

競技者がパスポートに基づいてアンチ・ドーピング規則違反を行ったことが判明した場合には、当該競技者のパスポートは、関連する資格停止期間の開始時期にパスポート保有機関によりリセットされるものとし、新しいバイオロジカル・パスポート ID が ADAMS において割り当てられるものとする。これにより、アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットおよび専門家パネルによって将来実施される可能性のある審査において、競技者の匿名性が維持される。

C.7.2 When a Rider is found to have committed an anti-doping rule violation on any basis other than the Athlete Biological Passport, the haematological and/or Steroidal Passport will remain in effect, except in those cases where the Prohibited Substance or Prohibited Method caused an alteration of the haematological or steroidal Markers, respectively (e.g. for AAF reported for anabolic androgenic steroids, which may affect the Markers of the steroid profile, or for the Use of Erythropoiesis Stimulating Agents or blood transfusions, which would alter the haematological Markers). The Passport Custodian shall consult with their Athlete Passport Management Unit following an Adverse Analytical Finding to determine whether a Passport reset is warranted. In such instances, the Rider's profile(s) would be reset from the date the sample is collected.

競技者がアスリート・バイオロジカル・パスポート以外の根拠に基づきアンチ・ドーピング規則違反を行った旨判断された場合には、血液および/またはステロイド・パスポートは有効であり続けるものとする。但し、禁止物質または禁止方法がそれぞれ血液またはステロイドのマーカーの改変を発生させた場合は別とする(例え

ば、ステロイドプロファイルのマーカに影響を与えることのある蛋白同化男性化ステロイド薬について報告された違反が疑われる分析報告[AAF]、または、血液マーカを改変することのある赤血球造血刺激因子製剤もしくは輸血の使用)。パスポート保有機関は、違反が疑われる分析報告に続いてパスポートのリセットが必要であるか否かを決定するために、自らのアスリート・パスポート・マネジメント・ユニットと相談するものとする。このような場合には、競技者のプロファイルは、検体の採取日からリセットされる。